叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 103 .
沃尔 . - .

第103卷。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 31 , 1892 .
十二月 - , - .

1892年12月31日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

[ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
THE COMPLIMENTS OF THE SEASON .
这 赞美 的 这 季节 .

节日的问候。

([ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .)
(A Characteristic Welcome to the Coming Year .)
(一个 特征 欢迎 到 这 未来 年 .)

（一种对新年的特色欢迎。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [met] .
It was on the 31st of December that they met .
它 曾是 在 这 31st 的 十二月 那 他们 遇见 .

他们于12月31日相遇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It had been arranged that at the final hour of the last day of the
[ɪk'spaɪərɪŋ][jɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kəm'peə(r)][nəʊts] ,
expiring year they should compare notes ,
它 有 到过 安排 那 在 这 最终的 小时 的 这 最后的 天 的 这
到期 年 他们 应该 比较 笔记 ,

双方约定在即将到期年份的最后一天最后一小时交换意见。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
and not one of them had failed to keep the appointment .
和 不是 一 的 他们 有 失败的 到 保持 这 预约 .

他们中没有一个人爽约。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,
It would be scarcely right to say they were cheerful ,
它 会 是 几乎 正确的 到 说 他们 是 快乐 ,

要说他们兴高采烈，恐怕不太准确。

[bʌt; bət] ['merimənt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] .

but	merriment	was	not	included	in	the	programme	.
但	欢乐	曾是	不是	包括	在	这	程序	.

但节目中并没有安排娱乐活动。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [mæn]

The	Military	Man
这	军队	男人

军人

" [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][maɪ] [betə] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlətri] [mæn] .

"	There	is	not	the	slightest	chance	of	my	bettering	myself	,	"	said	the	Military	Man	.
"	那里	是	不是	这	丝毫	机会	的	我的	改进	我	,	"	说	这	军队	男人	.

"我丝毫没有提升自己的机会,"军人说道。

" [naʊ] [ðæt][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɪndiə] , [ai][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

"	Now	that	the	Regiment	has	come	from	India	,	I	can't	afford	to	live	at
"	现在	那	这	团	有	来	从	印度	,	我	不能	买得起	到	居住	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

"既然部队已经从印度调来了，我就负担不起在家里的生活了。"

[ænd; ənd][ai][kænt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ]['lɪvə(r)] .

and	I	can't	exchange	because	of	my	liver	.
和	我	不能	交换	因为	的	我的	肝	.

因为我的肝脏有问题，所以我无法进行交换。

[prə'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ɪn] - ['aʊəz] ,

Promotion	was	never	slower	than	in	'	Ours	,
晋升	曾是	绝不	慢点	比	在	-	我们的	,

在"我们的"中，晋升速度从未如此缓慢。

- [ænd; ənd][maɪ] [lʊk] - [aʊt][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][məʊst] ['gɑ:stli] [ðeə(r)]['evə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [si:n] .

'	and	my	look	-	out	is	about	the	most	ghastly	there	ever	yet	was	seen	.
-	和	我的	看	-	出去	是	关于	这	最多	阴森	那里	曾经	然而	曾是	已见	.

而我的瞭望台是我见过的最可怕的。

" [ðə; ði] ['bri:flɪs] ['bærɪstə(r)]

"	The	Briefless	Barrister
"	这	简报	律师

《无诉律师》

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [ðeə(r)] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['bri:flɪs] ['bærɪstə(r)][ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] .

"	You	are	wrong	there	,	"	observed	the	Briefless	Barrister	of	mature	years	.
"	你	是	错误的	那里	,	"	观察到	这	简报	律师	的	成熟	年	.

"你错了,"那位年长的无证律师评论道。

" [ai] [θɪŋk] [maɪn][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɜ:s] .

"	I	think	mine	is	a	shade	worse	.
"	我	思考	矿	是	一个	阴影	更糟	.

"我觉得我的情况更糟一些。"

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [twelv] [mʌnθs] [ai][hæv; həv][nɒt] [ɜ:nd] [ɪ'nʌf]

I	give	you	my	word	that	during	the	last	twelve	months	I	have	not	earned	enough
我	给	你	我的	单词	那	期间	这	最后的	十二	几个月	我	有	不是	获得	足够的

[fi:z] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent][ɒv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv][maɪ] [klɑ:k] .

fees	to	pay	the	rent	of	my	Chambers	and	the	salary	of	my	Clerk	.
费用	到	支付	这	租	的	我的	钱伯斯	和	这	薪水	的	我的	职员	.

我向你们保证，在过去的十二个月里，我赚的钱不足以支付我的办公室租金和我的书记员的工资。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

And	things	are	getting	worse	and	worse	.
和	事物	是	获得	更糟	和	更糟	.

情况越来越糟。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɜːn] [hæz; həz] [biːn]

One	of	the	Solicitors	who	used	to	give	me	an	occasional	turn	has	been
一	的	这	律师	WHO	用过的	到	给	我	一个	偶然	转动	有	到过

[strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊlz] ,

struck	off	the	Rolls	,
击	离开	这	卷	,

一位以前偶尔会给我提供法律服务的律师已被吊销执照。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [hæz; həz] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .

and	the	other	,	has	transferred	his	business	to	Australia	.
和	这	其他	,	有	转移	他的	商业	到	澳大利亚	.

而另一位则将业务转移到了澳大利亚。

[ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [reɪz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] .

I	feel	inclined	to	follow	,	but	I	can't	raise	the	passage	-	money	.
我	感觉	倾斜	到	跟随	,	但	我	不能	增加	这	通道	-	钱	.

我很想跟随，但我筹不到路费。

[wɒt] [lʌk] , [naʊ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [maɪn] ? "

What	luck	,	now	,	could	be	worse	than	mine	?	"
什么	运气	,	现在	,	可以	是	更糟	比	矿	?	"

现在，还有什么比我的运气更糟的呢?

" [waɪ] [maɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

"	Why	mine	,	"	answered	the	Author	.
"	为什么	矿	,	"	回答	这	作者	.

"为什么是我的？"作者回答道。

" [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [set] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] ['pɒpjələ(r)]

"	An	entirely	new	set	of	men	have	come	to	the	front	since	I	was	popular
"	一个	完全	新的	放	的	男人	有	来	到	这	正面	自从	我	曾是	受欢迎的

,

,

,

“自从我走红以来，已经涌现出一批全新的面孔。”

[ænd; ənd] [maɪ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [drʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

and	my	works	are	a	drug	in	the	market	.
和	我的	作品	是	一个	药品	在	这	市场	.

我的作品在市场上就像毒品一样畅销。

[ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

I	haven't	been	able	to	get	rid	of	more	than	a	dozen	pages	during	the
我	还没有	到过	有能力的	到	得到	摆脱	的	更多的	比	一个	打	页面	期间	这

[twelv] [mʌnθs] ,

twelve	months	,
十二	几个月	,

过去十二个月里，我最多只处理掉了十几页文件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ðæt] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	they	appeared	in	a	Magazine	that	stopped	before	the	appearance	of	the
和	他们	出现	在	一个	杂志	那	停止	前	这	外貌	的	这

[nekst] ['nʌmbə(r)] !

next	number	!
下一个	数字	!

他们出现在一本杂志上，而这本杂志在下一期杂志出版之前就停刊了!

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['nevə(r)] [lʊkt] ['blækə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['həʊpləs] .

The	future	never	looked	blacker	and	more	hopeless	.
这	未来	绝不	看起来	更黑	和	更多的	绝望	.

未来从未如此黑暗、如此绝望。

[ai] [bɪ'li:v] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn][ɒn] [ɜ:θ] .

I	believe	I	am	the	most	unfortunate	man	on	earth	.
我	相信	我	是	这	最多	不幸	男人	在	地球	.

我认为我是世界上最不幸的人。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)]

"	The	Doctor
"	这	医生

《医生》

[ðə; ði]['æktə(r)] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:nd] [wɪð] [ə'plɔ:z] .

The	Actor	who	has	his	Head	turned	with	Applause	.
这	演员	WHO	有	他的	头	转向	和	掌声	.

因掌声而转过头的演员。

" [ai]['fænsi][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	fancy	you	are	wrong	,	"	put	in	the	Doctor	.
"	我	想要	你	是	错误的	,	"	放	在	这	医生	.

"我觉得你错了,"医生插话道。

" [ai] [θɪŋk] [maɪ] [lʊk] - [aʊt] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [jɔ:z] .

"	I	think	my	look	-	out	worse	than	yours	.
"	我	思考	我的	看	-	出去	更糟	比	你的	.

"我觉得我的瞭望比你的还差。"

[səʊld][maɪ] ['præktɪs] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][tu:; tə]['flʌtə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Sold	my	practice	seven	years	ago	to	flutter	on	the	Stock	Exchange	.
卖	我的	实践	七	年	前	到	扑	在	这	库存	交换	.

七年前我卖掉了诊所，去股市碰碰运气。

[lɒst] [maɪ] ['mʌni] [ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [sɪns] .

Lost	my	money	in	seven	minutes	,	and	have	never	had	a	patient	since	.
丢失的	我的	钱	在	七	分钟	,	和	有	绝不	有	一个	病人	自从	.

七分钟内赔光了我的钱，之后再也没有病人了。

[ai] [went] [tu:; tə] [west] ['sləukəm] ([maɪ][əʊld] [həʊm]) [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	went	to	West	Slocum	(	my	old	home	)	the	other	day	,
我	去	到	西方	斯洛克姆	(	我的	老的	家	)	这	其他	天	,

前几天我去了一趟西斯洛克姆（我以前的家），

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [θri:] ['dɑ:ktərz] ,

and	found	the	place	occupied	by	three	Doctors	,
和	成立	这	地方	占领	经过	三	医生	,

发现那里住着三位医生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ʌndəteɪkə(r)] [təʊld][ˌem 'i:][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] !

and	the	local	Undertaker	told	me	there	was	not	room	enough	for	one	!
和	这	当地的	殡仪员	讲述	我	那里	曾是	不是	房间	足够的	为了	一	!

当地的殡仪员告诉我，那里没有足够的空间容纳一个人！

[tɔ:k] [ə'baʊt] [lʌk] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ʌnl'ʌkiəst] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ! "

Talk	about	luck	,	I	am	the	unluckiest	dog	in	the	world	!	"
讲话	关于	运气	,	我	是	这	最不幸的	狗	在	这	世界	!	"

真是倒霉透了，我是世界上最倒霉的狗！

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['æktə(r)] ,

"	I	am	not	so	sure	of	that	,	"	said	the	Actor	,
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	"	说	这	演员	,

"我对此不太确定,"这位演员说道。

" [hɪə(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] - ['restɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [twelv] [mʌnθs] ,
" here have I been ' resting ' for the last twelve months ,
" 这里 有 我 到过 - 休息 - 为了 这 最后的 十二 几个月 ,

"过去十二个月我一直在这里'休息',

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]
and it seems just as likely as not that I shall continue the operation until
和 它 似乎 只是 作为 可能 作为 不是 那 我 将 继续 这 手术 直到
- - .
' 94 .
- - .

而且，我很有可能会一直工作到 1994 年。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən]
I have tried everything in Town and the Provinces , and there isn't an
我 有 尝试 一切 在 镇 和 这 省份 , 和 那里 不是 一个
['əʊpənɪŋ] ['eniweə(r)] .
opening anywhere .
开幕 任何地方 .

我已在城里和外省找遍了所有地方，但到处都没有空位。

[maɪ] [feɪt] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .
My fate is about the worst of the lot .
我的 命运 是 关于 这 最差 的 这 很多 .

我的命运是所有人中最糟糕的。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
" The Artist .
" 这 艺术家 .

艺术家。

" [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz][maɪn] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
" Not so bad as mine , " grumbled the Artist .
" 不是 所以 坏的 作为 矿 , " 咕哝 这 艺术家 .

"没我的那么糟，"艺术家抱怨道。

" ['hævnt] [səʊld][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪktʃə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][jɪə(r)] , [ænd; ənd][kænt] [ə'fɔːd]
" Haven't sold a single picture since the Jubilee year , and can't afford
" 还没有 卖 一个 单身的 图片 自从 这 禧年 年 , 和 不能 买得起
[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [freɪm] - ['meɪkə(r)] .
to pay the frame - maker .
到 支付 这 框架 - 制造商 .

"自女王登基禧年以来，我一幅画都没卖出去，也付不起画框制作商的费用。"

[maɪ]['stjuːdiəʊ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ,
My studio is full of paintings ,
我的 工作室 是 满的 的 绘画 ,

我的工作室里摆满了画作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dilər] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænvəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɒt][bʌt; bət]
and the dealers say that there isn't a single canvas amongst the lot but
和 这 经销商 说 那 那里 不是 一个 单身的 帆布 在 这 很多 但
[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][saɪn] - [bɔːdz] !
what would be refused admission to an Exhibition of Sign - boards !
什么 会 是 拒绝 入学 到 一个 展览 的 符号 - 板 !

经销商们说，这批作品中没有一幅画布不是那种会被招牌展览拒之门外的！

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn]

Don't	**know**	**how**	**I**	**should**	**have**	**kept**	**body**	**and**	**soul**	**together**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**
不	知道	如何	我	应该	有	保留	身体	和	灵魂	一起	如果	它	之前没有	到过

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒpətjuːn] [ləʊn][frɒm; frəm][wʌn] [huː] [ɪn] ['hæpɪə] [taɪmz][wɒz; wəz] ,

for	**an**	**opportune**	**loan**	**from**	**one**	**who**	**in**	**happier**	**times**	**was**	**,**
为了	一个	适时的	贷款	从	一	WHO	在	更快乐	时代	曾是	,

如果没有一位在人生巅峰时期曾是……的人及时借给我的钱，我真不知道自己该如何维持生计。

[ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

in	**my**	**employment**	**as**	**a**	**model**	**.**
在	我的	就业	作为	一个	模型	.

在我从事模特工作期间。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['prɒspekts] !

Talk	**about**	**prospects**	**!**
讲话	关于	前景	!

谈谈前景吧!

[lʊk] [æt; ət][maɪn] !

Look	**at**	**mine**	**!**
看	在	矿	!

看看我的!

" [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] .

"	**Bulls**	**and**	**Bears**	**.**
"	公牛队	和	熊	.

“牛市和熊市。”

['sɪti] [men] .

City	**Men**	**.**
城市	男人	.

城市男人。

" [wel] , [kʌm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ðiː] ['sɪti] [mæn] .

"	**Well**	**,**	**come**	**,**	**you**	**are**	**better**	**off**	**than**	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**City**	**Man**	**.**
"	出色地	,	来	,	你	是	更好的	离开	比	我	是	,	"	说	这	城市	男人	.

“好吧，你比我过得好，”城里人说道。

" [ɪf] [ai]['hædnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɪn][ðə; ðiː]

"	**If**	**I**	**hadn't**	**now**	**and**	**again**	**to**	**appear**	**before**	**the**	**Registrar**	**in**	**the**
"	如果	我	之前没有	现在	和	再次	到	出现	前	这	注册员	在	这

['bæŋkrʌptsi] [kɔːt] ,

Bankruptcy	**Court**	**,**
破产	法庭	,

“如果我不需要时不时地到破产法庭的登记官面前出庭，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [maɪ][taɪm] !

I	**don't**	**know**	**what**	**I**	**should**	**do**	**with**	**my**	**time**	**!**
我	不	知道	什么	我	应该	做	和	我的	时间	!

我不知道该如何打发时间!

[ai][ˌeɪ 'em] [stəʊn] [brəʊk] .

I	**am**	**stone**	**broke**	**.**
我	是	石头	打破	.

我身无分文。

[ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [stəʊn] [brəʊk] !

That's	**about**	**it**	**—**	**stone**	**broke**	**!**
那就是	关于	它	—	石头	打破	!

差不多就是这样——石头碎了!

[nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] , - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['kredɪt] : [ai] [ˌeɪ 'em] [dʌn]

Knocked	**out**	**of**	**the**	**'**	**House**	**,**	**'**	**and**	**without**	**a**	**scrap**	**of**	**credit**	**:**	**I**	**am**	**done**
敲门	出去	的	这	-	房子	,	-	和	没有	一个	废料	的	信用	:	我	是	完毕

[fɔː(r); fə(r)] !

for	**!**
为了	!

被逐出"房子"，而且一无所获：我完了！

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni] ['prɒspekts] .

"	**And**	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**none**	**of**	**them**	**had**	**any**	**prospects**	**.**
"	和	它	曾是	同意	那	没有任何	的	他们	有	任何	前景	.

"大家一致认为他们中没有一个人有前途。"

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] .

Then	**they**	**separated**	**,**	**or**	**rather**	**,**	**were**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**separating**	**.**
然后	他们	分开	,	或者	相当	,	是	在	这	前夕	的	分离	.

然后他们分居了，或者更确切地说，即将分居。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] — ['fænsi] [fər'get] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	**By**	**the**	**way**	**—**	**fancy**	**forgetting**	**to**	**do**	**it**	**!**	**"**	**said**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	经过	这	方式	—	想要	遗忘	到	做	它	!	"	说	一	的	他们	.

"对了——居然忘了做这件事！"其中一人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['rektɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !

And	**then**	**they**	**rectified**	**the**	**omission**	**,**	**and**	**wished**	**one**	**another**	**,**	**"**	**A**	**Happy**	**New**	**Year**	**!**
和	然后	他们	已纠正	这	省略	,	和	希望	一	其他	,	"	一个	快乐的	新的	年	!

然后他们纠正了这一疏漏，并互相祝愿："新年快乐！"

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌkæŋgə'ruː] [dɪ'veləpmənt] .

"	**The**	**latest**	**Kangaroo**	**Development**	**.**
"	这	最新的	袋鼠	发展	.

"袋鼠的最新发展。

[drɔːn] [blæŋk] .

DRAWN	**BLANK**	**.**
绘制	空白的	.

一片空白。

['hʌntsmən] .

Huntsman	**.**
猎人	.

猎人。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [fɔksiz] [hɪə(r)] [naʊ] ?

"	**How**	**is**	**it**	**you**	**never**	**have**	**any**	**Foxes**	**here**	**now**	**?**
"	如何	是	它	你	绝不	有	任何	狐狸	这里	现在	?

"为什么你们这里现在从来没有狐狸队球员呢？"

" ['kiːpə(r)] ([huː] [hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm]) .

"	**Keeper**	**(**	**who**	**has**	**orders**	**to**	**shoot**	**them**	**)**	**.**
"	守门员	(	WHO	有	订单	到	射击	他们	)	.

"守门员（奉命射杀他们）。

" ['feznt] [hæv; həv] [iːt] - [ɪm] [ɔːl] !

"	**Pheasants**	**have**	**Eat**	**'**	**em**	**all**	**!**
"	野鸡	有	吃	-	呃	全部	!

"野鸡把它们全吃光了！"

" [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

"	THE	FEAST	OF	REASON	UP	TO	DATE	.
"	这	盛宴	的	原因	向上	到	日期	.

"理性盛宴最新动态。"

[ðə; ði][əʊld] ['ælkəmɪst] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

The	old	Alchemist	smiled	as	he	watched	the	crucible	on	the	glowing	coals	.
这	老的	炼金术士	微笑	作为	他	观看	这	坩	在	这	发光	煤炭	.

老炼金术士看着炽热煤炭上的坩埚，脸上露出了微笑。

[ðə; ði] [fjuːmz] [rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'heɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

The	fumes	rose	,	and	he	inhaled	them	with	delight	.
这	烟雾	玫瑰	,	和	他	吸入	他们	和	喜	.

烟雾升腾而起，他欣喜地吸入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

It	was	a	triumph	.
它	曾是	一个	胜利	.

这是一次巨大的胜利。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .

Yes	,	he	was	able	to	go	forth	a	conqueror	.
是的	,	他	曾是	有能力的	到	去	前进	一个	征服者	.

是的，他能够像征服者一样出征。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɔndə] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [fluː] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

It	mattered	not	where	he	wandered	,	for	all	flew	from	before	him	.
它	重要	不是	在哪里	他	漫步	,	为了	全部	飞翔	从	前	他	.

他走到哪里都无关紧要，因为一切都从他面前消失了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['paʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
[wɒz; wəz][ɔːl] - ['kɔŋkə] .

He	seemed	to	possess	some	subtle	power	that	no	one	understood	,	but	which
他	似乎	到	具有	一些	微妙的	力量	那	不	一	理解	,	但	哪个

was	all	-	conquering	.
曾是	全部	-	征服	.

他似乎拥有某种无人能理解的、却又所向披靡的神秘力量。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθənd] ['æbsəns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

After	a	lengthened	absence	he	returned	to	England	.
后	一个	加长	缺席	他	返回	到	英格兰	.

阔别许久之后，他回到了英国。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [hiː; hi] [met] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

At	his	Club	he	met	one	of	his	friends	—	a	doctor	.
在	他的	俱乐部	他	遇见	一	的	他的	朋友们	—	一个	医生	.

他在俱乐部遇到了他的一个朋友——一位医生。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [əd'ventʃəz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['ælkəmɪst] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sɪ'gɑː(r)] .

"	I	will	tell	you	my	adventures	,	"	said	the	old	Alchemist	,	lighting	a	strong	cigar	.
"	我	将要	告诉	你	我的	冒险	,	"	说	这	老的	炼金术士	,	灯光	一个	强的	雪茄	.

"我将告诉你我的冒险经历，"老炼金术士说着，点燃了一支浓雪茄。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] — — "

"	You	must	know	—	—	"
"	你	必须	知道	—	—	"

你必须知道——

" [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['stɜːnli] .

"	I	know	everything	,	"	said	the	Physician	,	sternly	.
"	我	知道	一切	,	"	说	这	医生	,	严厉地	.

"我什么都知道，"医生严肃地说。

" [ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [skeəd] [ðə; ði]['ærəbz] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪ'ziːz] ['kænɒt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

"	I	know	why	you	have	scared	the	Arabs	,	and	why	disease	cannot	touch	you	.
"	我	知道	为什么	你	有	害怕的	这	阿拉伯人	,	和	为什么	疾病	不能	触碰	你	.

"我知道你为什么让阿拉伯人感到恐惧，也知道为什么疾病无法侵袭你。"

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['lɑːnsɪt] .

The	secret	is	revealed	by	a	recent	Lancet	.
这	秘密	是	揭晓	经过	一个	最近的	《柳叶刀》	.

最近的《柳叶刀》杂志揭示了这个秘密。

[juː; jʊ][kæn; kən] [breɪv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ]

You	can	brave	disease	and	death	,	because	you	are	fond	of	eating
你	能	勇敢的	疾病	和	死亡	,	因为	你	是	喜爱	的	吃

['ʌnjənz] !

onions	!
洋葱	!

你无惧疾病和死亡，因为你喜欢吃洋葱！

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['siːkrət][wɒz; wəz] [nəʊn] , [ðə; ði][əʊld] ['ælkəmɪst] [hiːv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

"	Seeing	that	his	secret	was	known	,	the	old	Alchemist	heaved	a	heavy	sigh	,
"	看到	那	他的	秘密	曾是	已知	,	这	老的	炼金术士	喘息	一个	重的	叹	,

眼见自己的秘密已被知晓，老炼金术士长叹一声。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [pə'tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

and	disappeared	,	perchance	for	ever	!
和	消失	,	或许	为了	曾经	!

然后就消失了，或许永远消失了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[ə; eɪ] [praɪm] [kʌt] .

A	PRIME	CUT	.
一个	主要的	切	.

上等肉块。

['mɪsɪz] . ['fɪdʒɪt] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['fɪŋgərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪnts][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]) .

Mrs	.	Fidget	(	who	has	been	fingering	all	the	Joints	for	some	time	)	.
太太	.	烦躁不安	(	WHO	有	到过	指法	全部	这	关节	为了	一些	时间	)	.

菲吉特夫人（她已经摸索了所有关节一段时间了）。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌgærən'tiː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [welʃ] ['mʌtn] ?

"	Can	you	guarantee	this	to	be	Welsh	Mutton	?
"	能	你	保证	这	到	是	威尔士语	羊肉	?

"你能保证这是威尔士羊肉吗？"

" ['butʃəz] [ə'sɪstənt] .

"	Butcher's	Assistant	.
"	肉铺	助手	.

"屠夫助手。"

" ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][kæn; kən] , [mʌm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] - [ændəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ['itl]

"	Certainly	we	can	,	Mum	;	but	if	you	go	'	Andling	it	much	longer	,	it'll
"	当然	我们	能	,	妈妈	;	但	如果	你	去	-	安德林	它	很多	更长	,	它将

[biː; bi] ['aɪrɪʃ] [stuː] [də'rektli] !

be	Irish	Stoo	directly	!
是	爱尔兰	停	直接地	!

"当然可以，妈妈；但是如果你再走'安德林'（Andling）下去，它就会直接变成爱尔兰斯图（Irish Stoo）了！"

" [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊstmən] .
" THE PLEA OF THE POSTMAN .
" 这 恳求 的 这 邮差 .

《邮差的请求》

[ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪ]
All work and no play
全部 工作 和 不 玩

只工作不玩耍

[meɪks] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ; [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
Makes a dull boy ; so they say ,
制作 一个 乏味的 男生 ; 所以 他们 说 ,

据说，这会造就一个愚钝的男孩。

['prɒvɜːb] - ['mʌŋgə(r)] , ['prɪti] [bɑːrdz] .
Proverb - mongers , pretty bards .
谚语 - 贩卖者 , 漂亮的 吟游诗人 .

谚语贩子，俊俏的吟游诗人。

" [ɔːl] [pleɪ] , " [meɪ] [biː; bi] , [wɜːs] [aɪl] [bet] - [ɪm] !
" All play , " may be , worse I'll bet ' em !
" 全部 玩 , " 可能 是 , 更糟 患病的 赌注 - 呃 !

"全部都玩,"也许更糟，我敢打赌!

[ɪf] [ðeɪ] [daʊt] [maɪ] [wɜːd] , [ðen] [let] - [ɪm]
If they doubt my word , then let ' em
如果 他们 怀疑 我的 单词 , 然后 让 - 呃

如果他们怀疑我的话，那就随他们吧。

[traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] (['krɪsməs]) [kɑːdz] !
Try my hand at (Christmas) Cards !
尝试 我的 手 在 (圣诞节) 牌 !

试试做（圣诞）贺卡吧!

[pʌntʃ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
Punch in reply .
冲床 在 回复 .

输入回复。

[truː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
True for you !
真的 为了 你 !

确实如此!

[juː; jʊ] [graʊl] [wɪð] ['riːz(ə)n] .
You growl with reason .
你 咆哮 和 原因 .

你低声咆哮，但理由充分。

[hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [trʌmps] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
Hearts are trumps , and at this season ,
红心 是 特朗普 , 和 在 这 季节 ,

红桃是王牌，在这个赛季，

[preɪ] [rɪ'membə(r)] , ['gəʊldɪlɒks] ,
Pray remember , Goldylocks ,
祈祷 记住 , 金发姑娘 ,

请记住，金发姑娘

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [ə'raɪv] [ɪn] [fl'ɒks] ,
When your cards arrive in flocks ,
什么时候 你的 牌 到达 在 羊群 ,

当你的卡片成群结队地到来时，

['pəʊstmən] [əːn] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [bɒks] !

Postman	**earns**	**his**	**Christmas**	**Box**	**!**
邮差	收入	他的	圣诞节	盒子	!

邮递员终于赢得了他的圣诞礼物盒!

" [riːd] [ˌem 'iː] [ə'raɪt] ! " — [sɜː(r)] ['edwəd] [riːd] , [em] . [piː] . , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [bruːzd] [riːd] .

"	**Rede**	**me**	**Aright**	**!**	**"**	**—**	**Sir**	**Edward**	**Reed**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**	**is**	**anything**	**but**	**a**	**"**	**bruised**	**reed**	**.**
"	雷德	我	好的	!	"	—	先生	爱德华	芦苇	,	M	.	P	.	,	是	任何事物	但	一个	"	瘀伤	芦苇	.

"好好听我说！"——国会议员爱德华·里德爵士绝非"受伤的芦苇"。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

"	**On**	**the**	**contrary**	**.**
"	在	这	相反	.

"相反。

[mɔː(r)] [kə'rekt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['bruːzə(r)] [riːd] ,

More	**correct**	**would**	**it**	**be**	**to**	**describe**	**him**	**as**	**A**	**Bruiser**	**Reed**	**,**
更多的	正确的	会	它	是	到	描述	他	作为	一个	恶棍	芦苇	,

更准确的说法应该是称他为"恶棍里德"。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['plʌki] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] , ['əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['traɪʌmft] [baɪ] " [ə; eɪ][vɑːst][mə'dʒɒrəti] . "

for	**his**	**plucky**	**encounter**	**with**	**his**	**adversaries**	**,**	**over**	**whom**	**he**	**triumphed**	**by**	**"**	**A**	**Vast**	**Majority**	**.**	**"**
为了	他的	勇敢的	遇到	和	他的	对手	,	超过	谁	他	胜利	经过	"	一个	广阔的	多数	.	"

因为他勇敢地与对手交锋，并以"绝对多数"战胜了他们。

" [tɪnd] ['dinəz] .

"	**Tinned**	**Dinners**	**.**
"	罐装	晚餐	.

罐装晚餐。

" - [prə'pəʊ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['telɪgrɑːf] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	**À**	**propos**	**of**	**an**	**interesting**	**article**	**in**	**the**	**Daily**	**Telegraph**	**last**	**Thursday**	**on**	**this**	**subject**	**,**
"	-	提案	的	一个	有趣的	文章	在	这	日常的	电报	最后的	周四	在	这	主题	,

"关于上周四《每日电讯报》上关于这个主题的一篇有趣的文章，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [məʊst]['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests] [ɪt'self][ɪz] , " [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɪnə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tɪn] ? "

the	**problem**	**that**	**most**	**naturally**	**suggests**	**itself**	**is**	**,**	**"**	**How**	**about**	**the**	**dinner**	**,**	**if**	**you**	**haven't**	**any**	**tin**	**?**	**"**
这	问题	那	最多	自然	建议	本身	是	,	"	如何	关于	这	晚餐	, 如果		你	还没有	任何	锡	?	"

最自然而然产生的问题是："如果没有罐头，晚餐怎么办？"

" [nəʊ] [sɒŋ] , [nəʊ] ['sʌpə(r)] " [ɪz] ['plezntli] [ə'lɪtrətɪv] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt][ɒv; əv][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	**No**	**Song**	**,**	**No**	**Supper**	**"**	**is**	**pleasantly**	**alliterative**	**,**	**but**	**is**	**not**	**of**	**universal**	**application**	**.**
"	不	歌曲	,	不	晚餐	"	是	愉快	头韵	,	但	是	不是	的	普遍的	应用	.

"没有歌，就没有晚餐"这句谚语押韵悦耳，但并不具有普遍适用性。

" [nəʊ][tɪn] , [nəʊ]['dɪnə(r)] , " [meɪ] [pɑːs]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɒvɜːb] , [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ɪts][ə; eɪ][fækt] .

"	No	tin	,	no	dinner	,	"	may	pass	into	a	proverb	,	but	,	anyhow	,	it's	a	fact	.
"	不	锡	,	不	晚餐	,	"	可能	经过	进入	一个	谚语	,	但	,	无论如何	,	它是	一个	事实	.

“没有罐头，就没有晚餐”可能会变成一句谚语，但无论如何，这都是事实。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . , " [aɪm][fɒnd][ɒv; əv] [haɪ] - [klɑːs]['mjuːzɪk] .

"	Ah	!	"	exclaimed	our	dear	old	Mrs	.	R	.	,	"	I'm	fond	of	high	-	class	music	.
"	啊	!	"	惊呼	我们的	亲爱的	老的	太太	.	拉	.	,	"	我是	喜爱	的	高的	-	班级	音乐	.

“啊！”我们亲爱的老太太R.惊呼道，“我喜欢高雅的音乐。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪv] [hɜːd] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [frendz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - - [ʌn'fɪnɪʃt]

For	many	years	I've	heard	my	musical	friends	talking	about	'	Shoolbred's	Unfinished
为了	许多	年	我已经	听到	我的	音乐	朋友们	说	关于	-	-	未完成

['sɪmfəni] . -

Symphony	.	'
交响乐	.	-

多年来，我一直听到我的音乐家朋友们谈论《舒尔布雷德未完成的交响曲》。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ?

Why	doesn't	he	get	it	finished	?
为什么	不	他	得到	它	完成的	?

他为什么没能完成?

[wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːdəd] ?

When	was	it	ordered	?
什么时候	曾是	它	订购	?

什么时候订购的?

[bʌt; bət][ðeə(r)] — [aɪ] [nəʊ] [dʒ'iːnɪəsɪz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] .

But	there	—	I	know	geniuses	are	always	unpunctual	.
但	那里	—	我	知道	天才	是	总是	不守时	.

但是——我知道天才总是不守时。

" [ðə; ðɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	THE	INEVITABLE	.
"	这	不可避免的	.

“不可避免的。”

([æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['riːs(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] " ['fʌnkʃ(ə)nz] . ")

(	As	Illustrated	by	recent	Political	,	Social	,	and	other	Public	"	Functions	.	"	)
(	作为	插图	经过	最近的	政治的	,	社会的	,	和	其他	民众	"	函数	.	"	)

（正如近期政治、社会和其他公共“职能”所体现的那样。）

[seɪ] [jʊd] [get] [ʌp] [æn; ən] " [ɪ'nɔːgjərəl] ['miːtɪŋ] ,

Say	you'd	get	up	an	"	Inaugural	Meeting	,
说	你会	得到	向上	一个	"	就职典礼	会议	,

假设你要召开一次“就职会议”，

" ['eniθɪŋ] " ['fɔːmɪŋ] , " [ɔː(r)] ['eniwʌn] " ['griːtɪŋ] ,

"	Anything	"	forming	,	"	or	Anyone	"	greeting	,
"	任何事物	"	成型	,	"	或者	任何人	"	问候	,

“任何形成的东西”，或“任何人的问候”，

" [ɪf] [jʊd] [hæv; həv] [gests] [ɪn][ðeə(r)] ['tæŋkəd] [ðeə(r)][nəʊz] ['beri] ,

"	If	you'd	have	guests	in	their	tankards	their	nose	bury	,
"	如果	你会	有	客人	在	他们的	酒杯	他们的	鼻子	埋葬	,

“如果你让客人把鼻子埋进酒杯里，

['rʌdi] [wɪð] [mɜːθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ʌp] [lɔːd] ['rəuzbəri] .

Ruddy	with	mirth	,	you	must	put	up	Lord	Rosebery	.
红润	和	欢笑	,	你	必须	放	向上	主	罗斯伯里	.

你得兴高采烈地把罗斯伯里勋爵请上来。

[ɪf] [fækts][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][ju:; jʊ] [wɪl] [tɑ:sk] [wɪð] ,

If	facts	and	statistics	your	minds	you	will	task	with	,
如果	事实	和	统计数据	你的	思想	你	将要	任务	和	,

如果你的头脑里只有事实和统计数据，你就会面临这样的任务：

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɒləʊd] — [ɒv; əv] [kɔ:s] — [baɪ] [jʌŋ] ['æskwɪθ] .

He	must	be	followed	—	of	course	—	by	young	Asquith	.
他	必须	是	随后	—	的	课程	—	经过	年轻的	阿斯奎斯	.

他之后，当然少不了年轻的阿斯奎斯。

[kju:] . [si:] . [ænd; ənd] ['kæni] [ɜ:l] , [ɜ:l] [ænd; ənd] - [kju:t][kju:] . [si:] . , [dʒents] !

Q	.	C	.	and	canny	Earl	,	Earl	and	'	cute	Q	.	C	.	,	gents	!
问	.	C	.	和	精明	伯爵	,	伯爵	和	-	可爱的	问	.	C	.	,	男士们	!

QC 和精明的 Earl，Earl 和可爱的 QC，先生们！

[ðeə(r)] [ju:v] [jɔ:(r); jə(r)] " ['pɒpjələ(r)] ['prəʊgræm] " [ɪn]['nu:si] , [dʒents] !

There	you've	your	"	Popular	Programme	"	in	nuce	,	gents	!
那里	你已经	你的	"	受欢迎的	程序	"	在	核	,	男士们	!

这就是你们的"热门节目"简明版，各位！

[tu:; tə][maɪ]['raɪv(ə)l] .

TO	MY	RIVAL	.
到	我的	竞争对手	.

致我的对手。

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['blaɪndli] , ['mædli] !

How	I	loved	her	,	blindly	,	madly	!
如何	我	喜爱	她	,	盲目地	,	疯狂地	!

我多么爱她啊，盲目地，疯狂地爱着她！

['saɪɪŋ] ['sædli] ,

Sighing	sadly	,
叹息	令人遗憾的是	,

悲伤地叹了口气

['fi:lɪŋ] [hɜ:t]

Feeling	hurt
感觉	伤害

感到受伤

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] .

If	I	did	not	see	her	daily	.
如果	我	做过	不是	看	她	日常的	.

如果我不能每天都见到她。

[əʊ] , [haʊ] ['geɪli]

Oh	,	how	gaily
哦	,	如何	兴高采烈地

哦，多么欢快啊！

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][flɜ:t] !

She	could	flirt	!
她	可以	调情	!

她很会撩人！

[flɜ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][flɜ:t] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

Flirt	with	me	,	or	flirt	with	others	,
调情	和	我	,	或者	调情	和	其他的	,

你可以跟我调情，也可以跟其他人调情。

[wɪð] [maɪ] ['brʌðəz]

With	my	brothers
和	我的	兄弟

和我的兄弟们

[dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
Just **as** **well** **,**
只是 作为 出色地 ,

也好，

[haʊ] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʌfə(r)]
How **I** **could** **be** **such** **a** **duffer**
如何 我 可以 是 这样的 一个 笨蛋

我怎么会这么笨呢?

[səʊ][tu:; tə]['sʌfə(r)] ,
So **to** **suffer** **,**
所以 到 遭受 ,

所以要受苦，

[ai][kænt] [tel] .
I **can't** **tell** **.**
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] , [pleɪd] ['tenɪs] ['faɪnli] ,
Then **you** **came** **,** **played** **tennis** **finely** **,**
然后 你 来了 , 玩 网球 精细地 ,

然后你来了，网球打得很好。

[dɑ:nst] [dɪ'vaɪnli] ,
Danced **divinely** **,**
跳舞 神圣地 ,

舞姿优美，宛若天仙。

[sæŋ] [æz; əz] [wel] ;
Sang **as** **well** **;**
桑 作为 出色地 ;

桑也唱了;

[hɑ:f][ə'dəʊnɪs] , [hɑ:f][ə'pɒləʊ] ,
Half **Adonis** **,** **half** **Apollo** **,**
一半 阿多尼斯 , 一半 阿波罗 ,

一半是阿多尼斯，一半是阿波罗

[bi:t] [ˌem 'i:] ['hɒləʊ] .
Beat **me** **hollow** **.**
打 我 空洞的 .

把我打得精疲力竭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] !
Such **a** **swell** **!**
这样的 一个 膨胀 !

太棒了!

[haʊ] [ai] [heit] [ju:; jʊ] , [səʊ]['klevə(r)] !
How **I** **hated** **you** **,** **so** **clever** **!**
如何 我 憎恨 你 , 所以 聪明的 !

我多么讨厌你，你太聪明了!

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)]
You **were** **never**
你 是 绝不

你从未

[θɔ:t] [ə; eɪ][bɔ:(r)] !
Thought **a** **bore** **!**
想法 一个 钻孔 !

觉得无聊!

[wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][səʊ][rəʊˈmæntɪk]
When I saw you so romantic
什么时候 我 锯 你 所以 浪漫的

当我看到你如此浪漫时

[ai][wɒz; wəz]['fræntɪk] ;
I was frantic ;
我 曾是 疯狂的 ;

我当时非常慌乱;

[haʊ] [ai][swɔ:(r)] !
How I swore !
如何 我 发誓 !

我当时真是骂了个狗血淋头!

[aɪv] [rɪˈkʌvəd] .
I've recovered .
我已经 恢复 .

我已经康复了。

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɒt][ə; eɪ]
Is she not a
是 她 不是 一个

她难道不是.....

[tʃaɪld] [ðæts] [gɒt][ə; eɪ]
Child that's got a
孩子 那就是 得到 一个

患有

[nju:ə] [tɔɪ] ?
Newer toy ?
较新的 玩具 ?

新玩具?

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃɪd] [bʊkt] [ju:; jʊ] ;
From the first she thought she'd booked you ;
从 这 第一的 她 想法 棚 已预订 你 ;

从一开始她就觉得她已经预定了你;

[naʊ] [ʃi:z] [hʊkt] [ju:; jʊ] .
Now she's hooked you .
现在 她是 钩子 你 .

现在她已经把你迷住了。

[wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] !
Wish you joy !
希望 你 喜悦 !

祝你快乐!

[aɪl] [fəˈgɪv] [ju:; jʊ][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] , —
I'll forgive you altogether , —
患病的 原谅 你 共 , —

我会完全原谅你。

[ʃɪl] [si:] ['weðə(r)]
She'll see whether
壳 看 无论

她会看看是否

[ai][ʃæl; ʃəl][keə(r)] , —
I shall care , —
我 将 关心 , —

我会关心的，——

[ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] ['geɪli] [griːt] [juː; jʊ] ,
Shake your hand and gaily greet you ,
摇 你的 手 和 兴高采烈地 迎接 你 ,

和你握手，热情地向你问好，

[wen] [ai] [miːt] [juː; jʊ]
When I meet you
什么时候 我 见面 你

当我遇见你

['eniweə(r)] .
Anywhere .
任何地方 .

任何地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

[ə; eɪ] [grænd] [əʊld] ['daɪəri] [fɔː(r); fə(r)] - .
A GRAND OLD DIARY FOR 1893 .
一个 盛大 老的 日记 为了 - .

一本1893年的珍贵老日记。

(['pʌblɪʃt] [ɪn] [əd'vɑːns] .)
(Published in Advance .)
(已发布 在 进步 .)

（提前发布。）

['dʒænjuəri] . — [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ˌbɪə'rɪts] , [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [θɪŋz]
January . — As I am in Biarritz , may just as well see how they manage things
一月 . — 作为 我 是 在 比亚里茨 , 可能 只是 作为 出色地 看 如何 他们 管理 事物
[ɪn] [speɪn] .
in Spain .
在 西班牙 .

一月——既然我在比亚里茨，不如就看看西班牙是如何处理的。

[lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æt; ət][mə'drɪd] , [ænd; ənd]['drɑːftɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] ['pɔːtʃʊgl] .
Looked up the Ministry at Madrid , and drafted them a treaty with Portugal .
看起来 向上 这 部 在 马德里 , 和 起草 他们 一个 条约 和 葡萄牙 .

我联系了马德里的相关部门，并为他们起草了一份与葡萄牙的条约。

[ðeɪ] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] - ,
They thanked me with the courtesy of hidaljos ,
他们 谢谢 我 和 这 礼貌 的 - ,

他们以 hidaljos 的名义向我表示了谢意。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːltri] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] - ['fɒgɪŋ] ['sekənd] - [reɪt] ['paʊə(r)] !
but refused with the paltry jealousy of a petty - fogging second - rate Power !
但 拒绝 和 这 微不足道 妒忌 的 一个 小气 - 雾化 第二 - 速度 力量 !

但却以卑鄙无耻的嫉妒拒绝了，这种嫉妒就像一个二流的、令人昏昏欲睡的权力分子！

[wɒt] ['nɑːsti] [praɪd] !
What nasty pride !
什么 可恶的 自豪 !

真是可恶的傲慢！

[sent] [həʊm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mægəziːnz] , " [haʊ] [ai] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] .
Sent home to one of my Magazines , " How I took part in a Bull - fight .
发送 家 到 一 的 我的 杂志 , " 如何 我 采取 部分 在 一个 公牛 - 斗争 .

寄回家的一本杂志上写着："我是如何参加斗牛的"。

" ['februəri] . — ['əʊpənd] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd][set] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ,
" **February** . — **Opened** **Parliament** **and** **set** **things** **going** ,
" 二月 . — 打开 议会 和 放 事物 去 ,

二月——议会开幕，各项工作开始运作。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['rʌʃə] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɒd] [taɪm] .
and **then** **thought** **I** **might** **take** **a** **trip** **to** **Russia** **to** **fill** **up** **the** **odd** **time** .
和 然后 想法 我 可能 拿 一个 旅行 到 俄罗斯 到 充满 向上 这 奇怪的 时间 .

然后我想，或许可以利用零碎时间去俄罗斯旅行。

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ðɪ][zɑ:(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
Had **a** **chat** **with** **the** **Czar** , **and** **knocked** **off** **a** **plan** **for** **the**
有 一个 聊天 和 这 沙皇 , 和 敲门 离开 一个 计划 为了 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] " [həʊm] [ru:l] .
introduction **of** " **Home** **Rule** .
介绍 的 " 家 规则 .

与沙皇进行了一番交谈，敲定了引入"地方自治"的计划。

" [zɑ:(r)][pə'laɪt] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Czar** **polite** , **but** **didn't** **see** **it** .
" 沙皇 有礼貌的 , 但 没有 看 它 .

沙皇很有礼貌，但没看到。

[wel] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ,
Well **of** **course** **every** **one** **has** **a** **right** **to** **his** **own** **opinions** ,
出色地 的 课程 每一个 一 有 一个 正确的 到 他的 自己的 意见 ,

当然，每个人都有权发表自己的意见。

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] .
still **I** **think** **it** **would** **do** .
仍然 我 思考 它 会 做 .

但我仍然觉得这样可以。

[zɑ:(r)]['dɪd(ə)nt] .
Czar **didn't** .
沙皇 没有 .

沙皇没有。

[sent] [həʊm] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mægəzi:nz] ,
Sent **home** **to** **one** **of** **my** **Magazines** ,
发送 家 到 一 的 我的 杂志 ,

寄回家给我的一本杂志，

" [haʊ] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [maɪnz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .
" **How** **I** **lived** **for** **three** **days** **in** **the** **Mines** **of** **Siberia** .
" 如何 我 居住地 为了 三 天 在 这 矿山 的 西伯利亚 .

"我在西伯利亚矿井中生活了三天。"

" [mɑ:tʃ] . — [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ə'gen] .
" **March** . — **Back** **to** **town** **for** **a** **few** **days** , **and** **then** **off** **again** .
" 行进 . — 后退 到 镇 为了 一个 很少 天 , 和 然后 离开 再次 .

"三月——回城待几天，然后再次出发。"

[klɑ:k] [sez] ['trævəlɪŋ] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [su:'pɜ:fluəs] ['enədʒi] .
Clark **says** **travelling** **the** **best** **thing** **in** **the** **world** **for** **superfluous** **energy** .
克拉克 说道 旅行 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 多余 活力 .

克拉克说，旅行是消耗多余精力的最好方式。

[dɪd] ['tʃaɪnə] ['θʌrəli] .
Did **China** **thoroughly** .
做过 中国 彻底 .

彻底调查了中国。

[druː] [ʌp][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , ['mænəz] , [rɪ'lɪdʒən] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd]

Drew	up	a	plan	for	altering	the	language	,	manners	,	religions	,	politics	,	and
德鲁	向上	一个	计划	为了	改变	这	语言	,	礼仪	,	宗教	,	政治	,	和

['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

customs	of	the	Chinese	.
海关	的	这	中国人	.

制定了一项改变中国人的语言、礼仪、宗教、政治和习俗的计划。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɒv; əv][m'ændəˌɪnz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pri'værikeit] ,

Brought	it	before	a	Special	Committee	of	Mandarins	;	but	they	prevaricated	,
带来	它	前	一个	特别的	委员会	的	柑橘	;	但	他们	含糊其辞	,

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ʃelvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	practically	shelved	it	.
和	几乎	搁置	它	.

已将此案提交给由官员组成的特别委员会；但他们含糊其辞，实际上搁置了此事。

[sent] [həʊm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mægəziːnz] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ,

Sent	home	to	one	of	my	Magazines	an	article	,
发送	家	到	一	的	我的	杂志	一个	文章	,

我收到了一份寄回家的杂志文章，

" [haʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɒksɪŋ] - [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [nɒkt]

"	How	I	had	a	Boxing	-	match	with	the	Emperor	of	China	,	and	knocked
"	如何	我	有	一个	拳击	-	匹配	和	这	皇帝	的	中国	,	和	敲门

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][aʊt][ɒv; əv][taɪm] .

his	Majesty	out	of	time	.
他的	威严	出去	的	时间	.

“我如何与中国皇帝进行了一场拳击比赛，并将他打得落花流水。”

" ['eɪprəl] . — [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['diːsntli] [wel] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [səʊ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːki] .

"	April	.	—	Things	going	on	decently	well	at	Westminster	,	so	started	for	Turkey	.
"	四月	.	—	事物	去	在	体面地	出色地	在	威斯敏斯特	,	所以	开始	为了	火鸡	.

“四月——威斯敏斯特那边一切进展顺利，于是开始了前往土耳其的行程。”

[ə'reɪndʒd] ['tɜːkɪʃ] ['faɪnæns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] .

Arranged	Turkish	Finance	for	the	Grand	Vizier	.
安排	土耳其	金融	为了	这	盛大	维齐尔	.

为大维齐尔安排土耳其金融事宜。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən] — [wel] , [nɒt][ə; eɪ][waɪz][mæn] — [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒk]

But	that	official	distinctly	an	—	well	,	not	a	wise	man	—	said	he	would	knock
但	那	官方的	明显地	一个	—	出色地	,	不是	一个	明智的	男人	—	说	他	会	敲

[aʊt][ə; eɪ]['betə(r)] ['bʌdʒɪt] [hɪm'self] .

out	a	better	budget	himself	.
出去	一个	更好的	预算	他自己	.

但那位官员显然——嗯，说他不是个聪明人——说他会自己制定一份更好的预算。

[sent] [həʊm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mægəziːnz] , " [maɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [mə'nuːvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːʃi]

Sent	home	to	one	of	my	Magazines	,	"	My	Fortnight's	Manoeuvres	with	the	Bashi
发送	家	到	一	的	我的	杂志	,	"	我的	两周的	机动	和	这	巴什

[bə'zuːks] .

Bazouks	.
巴祖克	.

寄回家给我的一本杂志，标题是“我与巴什巴祖克乐队两周的演习”。

" [meɪ] . — [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][fjuː] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]

"	May	.	—	Dropped	in	at	St	.	Stephen's	,	and	put	a	few	finishing	touches	to
"	可能	.	—	掉落	在	在	英石	.	斯蒂芬的	,	和	放	一个	很少	精加工	触摸	到

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['meʒəz] ,

one	or	two	measures	,
一	或者	二	措施	,

“五月——顺道去了趟圣斯蒂芬教堂，对一两首曲子做了些最后的润色，

[ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

then	away	to	Egypt	.
然后	离开	到	埃及	.

然后前往埃及。

[sketʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪ'diːv] .

Sketched	out	a	Republican	form	of	Government	for	the	Khedive	.
草图	出去	一个	共和党人	形式	的	政府	为了	这	赫迪夫	.

为赫迪夫设计了一套共和政体。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	his	Highness	did	not	seem	to	see	it	.
然而	,	他的	高度	做过	不是	似乎	到	看	它	.

然而，殿下似乎并没有看到这一点。

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɜːvətɪv] [ɪn][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] .

The	Egyptians	are	very	Conservative	in	their	notions	.
这	埃及人	是	非常	保守的	在	他们的	概念	.

埃及人在观念上非常保守。

[sent] [həʊm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mægəziːnz] , " [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːdiz] [kæmp] ,

Sent	home	to	one	of	my	Magazines	,	"	A	Fortnight	in	the	Mahdi's	Camp	,
发送	家	到	一	的	我的	杂志	,	"	一个	两星期	在	这	马赫迪的	营	,

寄回家给我的一本杂志，《在马赫迪营地的两周》，

[baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ɔz'maːn] ['dɪgnə] .

by	an	Acquaintance	of	Osman	Digna	.
经过	一个	熟人	的	奥斯曼	迪格纳	.

由奥斯曼·迪格纳的一位熟人提供。

" [dʒuːn] . — [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kæbɪnət] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

"	June	.	—	Attended	a	couple	of	Cabinet	Meetings	,	and	then	to	America
"	六月	.	—	参加	一个	夫妻	的	内阁	会议	,	和	然后	到	美国

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɔːnt] .

for	a	jaunt	.
为了	一个	短途旅行	.

“六月——参加了几次内阁会议，然后去美国短途旅行。

[geɪv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] ['keəfəli] [wɜːkt] - [aʊt] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːrt] [ðə; ði]

Gave	the	President	a	carefully	worked	-	out	scheme	for	converting	the
给予	这	总统	一个	小心	工作	-	出去	方案	为了	转换	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒnəki] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] .

Government	of	the	United	States	into	a	Monarchy	of	limited	liability	.
政府	的	这	团结的	各州	进入	一个	君主制	的	有限的	责任	.

为总统精心制定了一项计划，将美国政府转变为有限责任的君主制国家。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['greɪtli] [pliːzd] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .

The	President	greatly	pleased	,	but	not	quite	sure	it	would	work	.
这	总统	非常	高兴	,	但	不是	相当	当然	它	会	工作	.

总统非常高兴，但又不太确定这是否行得通。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .

The	Americans	are	sadly	behind	the	age	.
这	美国人	是	令人遗憾的是	在后面	这	年龄	.

美国人很遗憾地落后于时代。

[sent] [həʊm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mægəziːnz] ,

Sent	home	to	one	of	my	Magazines	,
发送	家	到	一	的	我的	杂志	,

寄回家给我的一本杂志，

" [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)][æt; ət][ʃɪˈkɑːgəʊ][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz]

"	How	to	see	the	World's	Fair	at	Chicago	in	Twenty	Minutes	,	by	One	who	has
"	如何	到	看	这	世界的	公平的	在	芝加哥	在	二十	分钟	,	经过	一	WHO	有

[dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

done	it	.
完毕	它	.

“如何在二十分钟内游览芝加哥世界博览会，一位过来人的经验之谈。”

" [dʒʊˈlaɪ] . — ['seʃ(ə)n] ['nɪəli] [aʊt] .

"	July	.	—	Session	nearly	out	.
"	七月	.	—	会议	几乎	出去	.

“7月——会议即将结束。”

[tʊk] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] .

Took	part	in	a	debate	or	two	and	then	off	to	the	North	Pole	in	a	balloon	.
拿	部分	在	一个	辩论	或者	二	和	然后	离开	到	这	北	极	在	一个	气球	.

参加了一两场辩论，然后乘热气球去了北极。

['mænɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

Managed	to	see	a	good	deal	of	snow	and	ice	,
管理	到	看	一个	好的	交易	的	雪	和	冰	,

看到了不少积雪和冰。

[ænd; ənd]['fænsi][wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][ɪtˈself] .

and	fancy	we	caught	a	sight	of	the	Pole	itself	.
和	想要	我们	捕捉	一个	视线	的	这	极	本身	.

我们竟然还看到了极点本身。

[sent] [həʊm] ([baɪ] ['pærəʃuːt]) [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mægəziːnz] ,

Sent	home	(	by	parachute	)	to	one	of	my	Magazines	,
发送	家	(	经过	降落伞	)	到	一	的	我的	杂志	,

被（用降落伞）送回我的一家杂志社，

" [haʊ] [aɪ][gɒt] [wɪˈðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

"	How	I	got	within	Measurable	Distance	of	the	Moon	.
"	如何	我	得到	之内	可测量的	距离	的	这	月亮	.

我是如何到达距离月球可测量距离内的。

" ['ɔːgəst] . — [dʒʌst] [bæk] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp]

"	August	.	—	Just	back	to	Westminster	for	a	couple	of	days	to	wind	up
"	八月	.	—	只是	后退	到	威斯敏斯特	为了	一个	夫妻	的	天	到	风	向上

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

the	Session	,
这	会议	,

“八月——回威斯敏斯特待几天，结束本届会议。”

[ðen] [əˈweɪ][tuː; tə]['ɪndiə] .

then	away	to	India	.
然后	离开	到	印度	.

然后前往印度。

[went] [ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əˈmɪə(r)][ɒv; əv][æfˈgænɪstɑːn; æfˈgænɪstæn] .

Went	on	my	own	responsibility	to	see	the	Ameer	of	Afghanistan	.
去	在	我的	自己的	责任	到	看	这	阿米尔	的	阿富汗	.

我出于自愿前往觐见阿富汗埃米尔。

[druː] [ʌp][ə; eɪ] ['triːti] [ɪn][drɑːft][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][əˈmɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)]

Drew	up	a	treaty	in	draft	to	be	signed	by	the	Ameer	and	the	Emperor
德鲁	向上	一个	条约	在	草稿	到	是	签名	经过	这	阿米尔	和	这	皇帝

[ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

of	Russia	,
的	俄罗斯	,

拟定了一份条约草案，供埃米尔和俄罗斯沙皇签署。

[zɑː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [prɪns] [ɒv; əv] [krɪm] ['tɑːrtəri]

Czar	**was**	**immensely**	**pleased**	**and**	**wanted**	**to**	**make**	**me**	**Prince**	**of**	**Crim**	**Tartary**
沙皇	曾是	非常	高兴	和	通缉	到	制作	我	王子	的	犯罪	鞑靼

.

:

.

沙皇非常高兴，想封我为克里姆鞑靼亲王。

[sent] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['mægəziːnz] .

Sent	**to**	**one**	**of**	**my**	**Magazines**	**.**
发送	到	一	的	我的	杂志	.

已寄给我的一家杂志。

" [haʊ] [ai] [ʃɒt] [maɪ] [fɜːst] [waɪld] ['elɪfənt] .

"	**How**	**I**	**shot**	**my**	**first**	**Wild**	**Elephant**	**.**
"	如何	我	射击	我的	第一的	荒野	大象	.

我是如何猎杀我的第一头野生大象的。

" [sep'tembə(r)] . — [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['hɑːrdən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

"	**September**	**.**	**—**	**Returned**	**to**	**Hawarden**	**for**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**week**	**and**
"	九月	.	—	返回	到	哈沃登	为了	这	里面	的	一个	星期	和

[ðen] [peɪd] [maɪ] ['hʌrɪd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .

then	**paid**	**my**	**hurried**	**visit**	**to**	**Australia**	**.**
然后	有薪酬的	我的	慌忙	访问	到	澳大利亚	.

“九月——回到霍沃登待了不到一周，然后匆匆访问了澳大利亚。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒləniz] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] ['fedərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Submitted	**to**	**the**	**Colonies**	**a**	**scheme**	**for**	**"**	**A**	**Federal**	**Association**
提交	到	这	殖民地	一个	方案	为了	"	一个	联邦	协会

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌnætʃərəlɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [ɪn]

for	**the**	**encouragement**	**of**	**the**	**Naturalisation**	**of**	**the**	**Rabbit**	**in**
为了	这	鼓励	的	这	归化	的	这	兔子	在

[ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] .

Australasia	**.**
澳大拉西亚	.

向各殖民地提交了一份关于“促进澳大利亚和新西兰兔子归化的联邦协会”的方案。

" [ðə; ðɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [fel] ['rɑːðə(r)] [flæt] .

"	**The**	**proposal**	**fell**	**rather**	**flat**	**.**
"	这	提议	跌倒	相当	平坦的	.

“这个提议反响平平。”

[faɪnd] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [ɪz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

Find	**the**	**rabbit**	**is**	**already**	**known**	**in**	**these**	**places**	**.**
寻找	这	兔子	是	已经	已知	在	这些	地方	.

在这些地方，寻找兔子这件事早已为人所知。

[sent] [həʊm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['mægəziːnz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] , " [maɪ] [praɪz] - [faɪt] [wɪð]

Sent	**home**	**to**	**one**	**of**	**my**	**Magazines**	**an**	**article**	**entitled**	**,**	**"**	**My**	**Prize**	**-**	**fight**	**with**
发送	家	到	一	的	我的	杂志	一个	文章	标题	,	"	我的	奖	-	斗争	和

[ðə; ðɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ,

the	**Kangaroo**	**,**
这	袋鼠	,

我寄回家的一本杂志上刊登了一篇题为“我与袋鼠的拳击赛”的文章，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**how**	**I**	**won**	**it**	**.**
和	如何	我	韩元	它	.

以及我是如何赢得比赛的。

" [ɒk'təʊbə(r)] . — [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðen] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] .

"	October	.	—	In	London	for	a	few	days	,	then	to	Mexico	.
"	十月	.	—	在	伦敦	为了	一个	很少	天	,	然后	到	墨西哥	.

"十月——在伦敦待几天，然后去墨西哥。"

[sɔː] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] .

Saw	the	President	,	and	suggested	the	revival	of	the	Empire	.
锯	这	总统	,	和	建议	这	复兴	的	这	帝国	.

觐见了总统，并建议复兴帝国。

['prezɪdənt] ['veri] [ruːd] ; [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .

President	very	rude	;	told	me	to	mind	my	own	business	.
总统	非常	粗鲁的	;	讲述	我	到	头脑	我的	自己的	商业	.

总统非常粗鲁，叫我不要多管闲事。

[sent] [həʊm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mægəziːnz] , " [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['prɛəriz] ['bʌfələʊ] - .

Sent	home	to	one	of	my	Magazines	,	"	A	Week	on	the	Prairies	Buffalo	lassooing	.
发送	家	到	一	的	我的	杂志	,	"	一个	星期	在	这	草原	水牛	-	.

寄回家一本我的杂志，《草原上的一周：套牛》。

" [nəʊ'vembə(r)] . — [pɒpt] [ɪn][æt; ət][mɪd'ləʊðiən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	November	.	—	Popped	in	at	Midlothian	,	and	made	a	speech	or	two	,
"	十一月	.	—	爆裂	在	在	米德洛锡安	,	和	制成	一个	演讲	或者	二	,

"十一月——顺道去了趟米德洛锡安，做了一两次演讲，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .

and	then	hurried	away	to	Norway	and	Sweden	.
和	然后	慌忙	离开	到	挪威	和	瑞典	.

然后匆匆赶往挪威和瑞典。

[traɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] , [wɪtʃ] ,

Tried	to	induce	them	to	give	up	their	form	of	Home	Rule	,	which	,
尝试	到	诱导	他们	到	给	向上	他们的	形式	的	家	规则	,	哪个	,

试图诱使他们放弃其地方自治形式，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [nəʊz] , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

as	all	the	world	knows	,	has	been	a	failure	.
作为	全部	这	世界	知道	,	有	到过	一个	失败	.

众所周知，这已经失败了。

['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Wanted	them	to	take	our	Irish	edition	.
通缉	他们	到	拿	我们的	爱尔兰	版	.

希望他们能接受我们的爱尔兰版本。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] ?

They	asked	me	"	if	it	had	been	a	success	?
他们	问	我	"	如果	它	有	到过	一个	成功	?

他们问我"是否成功？"

" [stʌmpt] !

"	Stumped	!
"	难住了	!

难住了！

[sent] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mægəziːnz] , " [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['mɪdnaɪt]

Sent	to	one	of	my	Magazines	,	"	How	to	take	a	Photograph	by	Midnight
发送	到	一	的	我的	杂志	,	"	如何	到	拿	一个	照片	经过	午夜

['sʌnlaɪt] ,

Sunlight	,
阳光	,

寄给我的一本杂志，《如何在午夜阳光下拍摄照片》，

[baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

by	One	who	has	done	it	.
经过	一	WHO	有	完毕	它	.

由一位亲身经历过的人所作。

" [dɪˈsembə(r)] . — [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

"	December	.	—	Obliged	to	stay	at	home	,	because	I	think	we	are	going
"	十二月	.	—	有义务	到	停留	在	家	,	因为	我	思考	我们	是	去

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [taʊn] - [haʊs] .

to	change	our	Town	-	house	.
到	改变	我们的	镇	-	房子	.

“十二月——被迫待在家里，因为我觉得我们要改造我们的联排别墅。”

['daʊnɪŋ] [striːt] [məʊst] [kənˈviːniənt] ,

Downing	Street	most	convenient	,
唐宁	街道	最多	方便的	,

唐宁街最方便

[bʌt; bət] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːs] [nekst]

but	question	whether	I	shall	be	able	to	get	a	renewal	of	the	lease	next
但	问题	无论	我	将	是	有能力的	到	得到	一个	续期	的	这	租	下一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

但我怀疑明年能否续签租约。

[sketʃ] [aʊt][ðə; ði][səˈnɑːriəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['drʊəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] ; [bʌt; bət][sɜː(r)] [ɔːˈgʌstəs]

Sketched	out	the	scenario	of	the	Drury	Lane	Pantomime	;	but	Sir	Augustus
草图	出去	这	设想	的	这	德鲁里	车道	哑剧	;	但	先生	奥古斯都

[prɪˈfɜːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

prefers	his	own	.
偏好	他的	自己的	.

他勾勒出了德鲁里巷哑剧的剧本；但奥古斯都爵士更喜欢他自己的剧本。

[wel] , [wel] , [juːθ] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [wei] .

Well	,	well	,	youth	will	have	its	way	.
出色地	,	出色地	,	青年	将要	有	它是	方式	.

唉，年轻人总会如愿以偿。

[sent] [ɪn][maɪ]['speʃ(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Sent	in	my	special	article	for	Christmas	and	the	New	Year	,	"	The	History
发送	在	我的	特别的	文章	为了	圣诞节	和	这	新的	年	,	"	这	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	World	,
的	这	世界	,

我寄来了为圣诞节和新年准备的特别文章《世界历史》，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

from	the	Earliest	Times	to	the	close	of	the	Nineteenth	Century	,
从	这	最早	《时代周刊》	到	这	关闭	的	这	第十九	世纪	,

从远古时期到十九世纪末，

[baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['momənts] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmpɪˈleɪʃn] .

by	One	who	has	employed	his	leisure	moments	in	its	compilation	.
经过	一	WHO	有	受雇	他的	闲暇	时刻	在	它是	汇编	.

由一位利用闲暇时间编写的人编写。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [meɪ] [kənˈkluːd] , [baɪ] ['wɪʃɪŋ] ['evrɪbɒdi] " [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .

"	And	here	I	may	conclude	,	by	wishing	everybody	"	A	Happy	New	Year	.
"	和	这里	我	可能	结束	,	经过	祝	大家	"	一个	快乐的	新的	年	.

最后，我祝愿大家新年快乐。

" ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **GETTING OUT OF IT .**
" 获得 出去 的 它 .

“摆脱困境。”

[feə(r)] ['ɔːθəres] .
Fair Authoress .
公平的 作者 .

公正的作者。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] ?
" **By the Way , Have You Read Any of my Books ?**
" 经过 这 方式 , 有 你 读 任何 的 我的 图书 ?

对了，你读过我的书吗?

" [kjuː] . [siː] .
" **Q . C .**
" 问 . C .

质量控制

" [nəʊ] ; [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld][eɪdʒ] !
" **No ; I'm Keeping Them for My Old Age !**
" 不 ; 我是 保持 他们 为了 我的 老的 年龄 !

“不，我要留着养老！”

" [ef] . [ə; eɪ] . " [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ! — [ɪts] [səʊ] ['hɒrɪd] !
" **F . A . " Oh , Don't Talk of Old Age ! — it's So Horrid !**
" F . 一个 . " 哦 , 不 讲话 的 老的 年龄 ! — 它是 所以 可怕的 !

“FA ”哦，别提老年了！——那太可怕了！”

" [kjuː] . [siː] .
" **Q . C .**
" 问 . C .

质量控制

" [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] !
" **Not With Your Books !**
" 不是 和 你的 图书 !

“别用你的书！”

" ['traɪflz] .
" **TRIFLES .**
" 琐事 .

“小步枪。

([frɒm; frəm]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [ɔː'tɒlɪkəs] .)
(From Our Special Autolycus .)
(从 我们的 特别的 自流库斯 .)

（摘自我们的特制奥托利库斯。）

['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz] [ˌriː'pʌbliʃ] , [wɪð] ['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] , [hɪz; ɪz]
Mr . Oscar Browning has republished , with other Historical Essays , his
先生 . 奥斯卡 勃朗宁 有 重新发布 , 和 其他 历史 散文 , 他的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [və'rɛnz] ,
account of the Flight to Varennes ,
帐户 的 这 航班 到 瓦雷讷 ,

奥斯卡·布朗宁先生重新出版了他的著作，其中收录了他撰写的关于逃往瓦雷讷的记述以及其他历史论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['demənstreɪts] [ðæt] [kɑː'laɪl] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ]
in which he demonstrates that Carlyle was hopelessly wrong in the narrative which
在 哪个 他 证明 那 凯雷集团 曾是 绝望地 错误的 在 这 叙述 哪个
[gləʊz] [θruː] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
glows through the most famous and fascinating chapter in The French Revolution .
发光 通过 这 最多 著名的 和 迷人 章 在 这 法语 革命 .

在书中，他证明了卡莱尔对《法国大革命》中最著名、最引人入胜的章节的叙述是完全错误的。

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɔː'tɒlɪkəs] [sez] ,
There seems no doubt about it ; but Autolycus says ,
那里 似乎 不 怀疑 关于 它 ; 但 自流库斯 说道 ,

这一点似乎毋庸置疑；但奥托吕科斯却说：

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [kɑː'laɪl] [ðæn; ðən] [raɪt] [wɪð] [əʊ] .
he knows a man who would rather be wrong with Carlyle than right with O .
他 知道 一个 男人 WHO 会 相当 是 错误的 和 凯雷集团 比 正确的 和 哦 .
[biː] .
B .
B .

他认识一个人，宁愿在凯雷集团犯错，也不愿在OB集团做对。

[met] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['səʊtəʊ] - ['voʊʧi][tuː; tə] - [deɪ] .
Met the Duke of Sotto - Voce to - day .
梅特 这 公爵 的 索托 - 声音 到 - 天 .

今天会见了索托沃切公爵。

['evɪdəntli] [ɪn][məʊst]['dəʊlf(ə)l] [dʌmps] .
Evidently in most doleful dumps .
显然 在 最多 悲伤的 倾倒 .

显然，在大多数令人沮丧的垃圾场里。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔː'tɒlɪkəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , it's not the weather , Autolycus , " he said .
" 不 , 它是 不是 这 天气 , 自流库斯 , " 他 说 .

"不，这不是天气的问题，奥托吕科斯，"他说。

" [fækt][ɪz] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
" Fact is that , although supposed to be a rich man , I am reduced to
" 事实 是 那 , 虽然 据称 到 是 一个 富有的 男人 , 我 是 减少 到
[iks'tremitis] .
extremities .
四肢 .

"事实是，虽然我本应是个富人，但我却落魄到了极点。"

[l'ʌntʃt] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] [ɒf] [dɪʃ] [ɒv; əv] [breɪzd] [ɒks] - [teɪl] ,
Lunched yesterday at the Carlton off dish of braised ox - tail ,
午餐 昨天 在 这 卡尔顿 离开 盘子 的 炖 牛 - 尾巴 ,

昨天在卡尔顿餐厅吃了午餐，点了炖牛尾。

[ænd; ənd] [sʌp] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] ['biːfsteɪk] [ɒn] [kaʊ] - [hiːl] - [lɑː] [kɔːdə'njə] .
and supped at night at Beefsteak on cow - heel à la cordonnier .
和 喝 在 夜晚 在 牛排 在 奶牛 - 脚跟 - 拉 科尔多尼 .

晚上在牛排馆享用了用牛蹄骨做成的牛排晚餐。

" [ɔː'tɒlɪkəs] [h'iəz] [ðæt] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪˌstɛd] ,
" Autolycus hears that , early in the New Year , Mr . Armitstead ,
" 自流库斯 听到 那 , 早期的 在 这 新的 年 , 先生 . 阿米斯特德 ,

"奥托吕科斯听说，新年伊始，阿米斯特德先生……"

['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] [həʊst][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pv; əv] [frɑːns] , [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ]

Mr	.	Gladstone's	host	in	the	South	of	France	,	will	be	raised	to	the	Peerage
先生	.	格拉德斯通的	主持人	在	这	南	的	法国	,	将要	是	提高	到	这	贵族

,

,

,

格莱斯顿先生在法国南部的东道主将被册封为贵族。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][pv; əv]['bærən] [ˌbɪə'rɪts] [pv; əv] ['bɑr,maʊθ] .

under	the	title	of	Baron	Biarritz	Of	Barmouth	.
在下面	这	标题	的	男爵	比亚里茨	的	巴茅斯	.

以巴茅斯男爵比亚里茨的头衔。

" [pəu] ! [pəu] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] - ['rɛndəl] , [wen] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [riːtʃt] [hɪm] .

"	Pau	!	Pau	!	"	said	Mr	.	Stuart	-	Rendell	,	when	the	rumour	reached	him	.
"	保罗	!	保罗	!	"	说	先生	.	斯图尔特	-	伦德尔	,	什么时候	这	谣言	达到	他	.

“保！保！”当斯图尔特-伦德尔先生听到这个传言时说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑr,maʊθ] [ænd; ənd] [ˌbɪə'rɪts] ?

"	What	are	Barmouth	and	Biarritz	?
"	什么	是	巴茅斯	和	比亚里茨	?

巴茅斯和比亚里茨是什么？

[aɪ] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [pn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] , [ænd; ənd] [kæn] .

I	took	Mr	.	G	.	on	to	the	Pyrenees	,	and	Cannes	.
我	采取	先生	.	G	.	在	到	这	比利牛斯山脉	,	和	戛纳	.

我带 G 先生去了比利牛斯山脉和戛纳。

[ɪf] [ə; eɪ] [freʃ] ['bærəni][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrmɪˌstɛd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ? "

If	a	fresh	Barony	is	to	be	created	for	Armitstead	,	what	shall	I	have	?	"
如果	一个	新鲜的	男爵领	是	到	是	创建	为了	阿米斯特德	,	什么	将	我	有	?	"

如果要为阿米斯特德设立一个新的男爵领地，我能分到什么？

" [waɪ] , [ə; eɪ] - [wʌn] , " [sed] ['ælgi] [west] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['redi] .

"	Why	,	a	Canne'd	one	,	"	said	Algy	West	,	who	is	always	so	ready	.
"	为什么	,	一个	-	一	,	"	说	阿尔吉	西方	,	WHO	是	总是	所以	准备好	.

“当然是罐装的啦，”总是那么机智的阿尔吉·韦斯特说道。

([saɪnd]) [ɔː'tɒlɪkəs] .

(	Signed	)	Autolycus	.
(	签名	)	自流库斯	.

（签名）奥托吕库斯。

" [ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪəti] : " — [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] , [miːnz] , " [meɪk] [friː] .

"	The	Liberator	Building	Society	:	"	—	To	liberate	,	means	,	"	make	free	.
"	这	救星	建筑	社会	:	"	—	到	解放	,	方法	,	"	制作	自由的	.

“解放者建筑协会”——解放，意味着“使自由”。

" [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃɑːdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ə'prəʊpriət]

"	If	the	present	charges	are	proven	,	the	title	will	be	rather	appropriate
"	如果	这	展示	收费	是	已证实	,	这	标题	将要	是	相当	合适的

,

,

,

“如果目前的指控属实，那么这个标题就相当贴切了。”

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['veri] [friː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt]

considering	how	very	free	it	seems	to	have	made	with	a	considerable	amount
考虑	如何	非常	自由的	它	似乎	到	有	制成	和	一个	大量	数量

[pv; əv] ['prɒpəti] .

of	property	.
的	财产	.

考虑到它似乎拥有相当多的财产，而且非常自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .
The Foreman of the Jury .
这 领班 的 这 陪审团 .

陪审团主席。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] .
THE MAN WHO WOULD .
这 男人 WHO 会 .

那个愿意这么做的人。

[viː] . — [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] .
V . — THE MAN WHO WOULD BRING AN ACTION FOR LIBEL .
V . — 这 男人 WHO 会 带来 一个 行动 为了 诽谤 .

V.——那个会提起诽谤诉讼的人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['braʊzər] [wɒz; wəz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] ['meməri] [baɪ]
The following incident in the career of Browzer was recalled to memory by
这 下列的 事件 在 这 职业 的 浏览器 曾是 召回 到 记忆 经过
[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l] .
an article in a literary journal .
一个 文章 在 一个 文学 杂志 .

一篇文学期刊的文章回忆起了布劳泽职业生涯中的以下事件。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['eərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɹˈiːvənsɪz] ; [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ,
An author was airing his grievances ; among them this ,
一个 作者 曾是 播出 他的 不满 ; 之中 他们 这 ,

一位作者正在倾诉他的不满；其中就包括这一件事：

— [ðæt] ['raɪtər] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] [ə'keɪʒnəli] [lend][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [penz][tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ɔː(r)]
— that writers of repute occasionally lend their names and pens to obscure or
— 那 作家 的 声誉 偶尔 借 他们的 姓名 和 钢笔 到 朦胧 或者
[ˌʌnsək'sesfl] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
unsuccessful papers for a consideration ,
不成功 文件 为了 一个 考虑 ,

——一些知名作家有时会为了获得报酬而为一些不知名或不成功的报纸署名或撰稿。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [peɪd] .
without asking how the usual staff of the paper is paid .
没有 问 如何 这 通常 职员 的 这 纸 是 有薪酬的 .

没有询问报社普通员工的薪酬方式。

[ðiːz] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] [ɪn'kwaɪəriz] .
These , indeed , are delicate inquiries .
这些 , 的确 , 是 精美的 查询 .

这些确实是需要谨慎对待的问题。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnt] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] : —
Part of the plaint was expressed in the following sentence : —
部分 的 这 感叹 曾是 表达 在 这 下列的 句子 : —

原告的部分诉求可以用以下这句话来表达：——

" [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ][kɔːl][ə'pɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
" When a journal makes a call upon a good author , and in the pages of
" 什么时候 一个 杂志 制作 一个 称呼 之上 一个 好的 作者 , 和 在 这 页面 的

“当一家期刊向一位优秀的作者发出邀请，并在期刊的页面上……”

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][geɪn]['naɪðə(r)] ['ɒnə(r)] [nɔː(r)] [rɪ'naʊn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

which	he	can	gain	neither	honour	nor	renown	,	from	which	,	as	a	matter
哪个	他	能	获得	两者都不	荣誉	也不	名声	,	从	哪个	,	作为	一个	事情

[ɒv; əv]

of
的

他既无法从中获得荣誉，也无法获得名望，因此，就……而言

[teɪst] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [frɒm; frəm] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ,

taste	,	he	would	shrink	,	under	ordinary	circumstances	,	from	contributing	to	,
品尝	,	他	会	收缩	,	在下面	普通的	情况	,	从	贡献	到	,

就口味而言，在通常情况下，他会尽量避免参与其中。

[ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['keəf(ə)l]['skruːtəni] .

that	journal	ought	to	be	subjected	to	careful	scrutiny	.
那	杂志	应该	到	是	受	到	小心	审查	.

那份期刊应该接受仔细审查。

" [naʊ] [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] ['pɒsəbli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] ? —

"	Now	what	can	this	possibly	be	supposed	to	mean	?	—
"	现在	什么	能	这	可能	是	据称	到	意思是	?	—

“这到底是什么意思呢？”

" [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ][kɔːl][ə'pɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθə(r)] ,

"	When	a	journal	makes	a	call	upon	a	good	author	,
"	什么时候	一个	杂志	制作	一个	称呼	之上	一个	好的	作者	,

“当期刊向一位优秀的作者发出邀请时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][geɪn]['naɪðə(r)] ['ɒnə(r)] [nɔː(r)] [rɪ'naʊn] ,

and	in	the	pages	of	which	he	can	gain	neither	honour	nor	renown	,
和	在	这	页面	的	哪个	他	能	获得	两者都不	荣誉	也不	名声	,

在这部他既无法获得荣誉也无法获得名望的作品中，

" ([waɪ] " [ænd; ənd] " ?) " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] " (['neɪmli] ,

"	(	why	"	and	"	?	)	"	from	which	"	(	namely	,
"	(	为什么	"	和	"	?	)	"	从	哪个	"	(	即	,

（为什么是“和”？）“由此”（即，

" ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ") " [hiː; hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] " ([waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]

"	honour	and	renown	"	)	"	he	would	shrink	"	(	why	should	he	shrink	from
"	荣誉	和	名声	"	)	"	他	会	收缩	"	(	为什么	应该	他	收缩	从

[rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ?)

renown	and	honour	?	)
名声	和	荣誉	?	)

“荣誉和声望”）“他会退缩”（他为什么要退缩，放弃名望和荣誉？）

" [frɒm; frəm] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] , " ([ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)]

"	from	contributing	to	,	"	(	and	how	can	he	contribute	to	honour
"	从	贡献	到	,	"	(	和	如何	能	他	贡献	到	荣誉

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ?)

and	renown	?	)
和	名声	?	)

“从贡献到……”（他如何能为荣誉和声望做出贡献呢？）

" [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['keəf(ə)l]['skruːtəni] . "

"	that	journal	ought	to	be	subjected	to	careful	scrutiny	.	"
"	那	杂志	应该	到	是	受	到	小心	审查	.	"

“那份期刊应该接受仔细审查。”

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] , " [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi]
" From which he would shrink from contributing to , " what have we
" 从 哪个 他 会 收缩 从 贡献 到 , " 什么 有 我们
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

“他会回避参与其中，”我们这里有什么？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['græmə(r)] [ðæt] [niːdz] ['keəf(ə)l]['skruːtəni] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn][nəʊ]
Surely it is the grammar that needs careful scrutiny , and surely , in no
一定 它 是 这 语法 那 需求 小心 审查 , 和 一定 , 在 不
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

当然，真正需要仔细审查的是语法，而且在任何情况下，

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['lɒfti] " [reɪt] [ɒv; əv] [peɪ] " [biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
could a lofty " rate of pay " be conferred on a style of this description .
可以 一个 高远 " 速度 的 支付 " 是 授予 在 一个 风格 的 这 描述 .

这种风格的音乐作品，能否获得极高的“报酬”呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['mænə(r)][hæz; həz] ['meɪnli]
It is natural to reflect that a writer in this unconventional manner has mainly
它 是 自然的 到 反映 那 一个 作家 在 这 非传统 方式 有 主要
[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)]['eni] [wɒnt][ɒv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
to thank himself for any want of success which he ,
到 感谢 他自己 为了 任何 想 的 成功 哪个 他 ,

很自然地会想到，以这种非传统方式写作的作家，如果未能取得成功，主要应该感谢自己。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [meɪ] [rɪ'gret] ; [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ə'gen] , [sə'dʒests] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
and we , may regret ; and that reflection , again , suggests the case of
和 我们 , 可能 后悔 ; 和 那 反射 , 再次 , 建议 这 案件 的
['braʊzər] ,
Browzer ,
浏览器 ,

我们或许会感到遗憾；而这种反思，再次让人联想到布劳泽的案例。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] .
the Man who would bring an Action for Libel .
这 男人 WHO 会 带来 一个 行动 为了 诽谤 .

那个要提起诽谤诉讼的人。

['braʊzər] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pætrɪməni] , ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
Browzer had a small patrimony , any amount of leisure , and a good deal
浏览器 有 一个 小的 遗产 , 任何 数量 的 闲暇 , 和 一个 好的 交易
[ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .
of ambition .
的 志向 .

布劳泽拥有一笔小小的遗产，大量的空闲时间，以及相当大的抱负。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] , [hiː; hi] ['envid] [ðeə(r)] ['bɔɪənt] [sək'sesɪz] ,
He liked the society of literary gentlemen , he envied their buoyant successes ,
他 喜欢 这 社会 的 文学 先生们 , 他 令人羡慕 他们的 浮力 成功 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] " ['intəvjuːd] ,
such as being " interviewed ,
这样的 作为 存在 " 接受采访 ,

他喜欢与文艺绅士们交往，羡慕他们取得的辉煌成就，例如接受采访。

" , [ænd; ənd]['sɔrəu, 'sɔː-] [wɪð] [ðeə(r)] ['spɾəʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'vjuːd] .
" , and sorrowed with their sorrows , such as being reviewed .
" , 和 悲伤的 和 他们的 悲伤 , 这样的 作为 存在 已审核 .

”，并为他们的悲伤而悲伤，例如被回顾。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɑːtləs] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] ['fænsid] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] ['nəʊɪŋ] .

He	listened	to	their	artless	gossip	,	and	fancied	himself	extremely	knowing	.
他	听着	到	他们的	不矫揉造作	闲话	,	和	幻想	他自己	极其	会心	.

他听着他们粗俗的闲聊，自以为非常了解情况。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , ['braʊzər] [fel] , [æz; əz] ['meni] ['betə(r)][men][hæv; həv]

In	these	circumstances	of	temptation	,	Browzer	fell	,	as	many	better	men	have
在	这些	情况	的	诱惑	,	浏览器	跌倒	,	作为	许多	更好的	男人	有

[dʌn] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

done	,	and	wrote	a	Novel	.
完毕	,	和	写道	一个	小说	.

在这种诱惑之下，布劳泽像许多比他优秀的人一样，屈服了，写了一部小说。

[hiː; hi] [druː] [ɒn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɜːbən] [juːθ] ; [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['sɒrəʊz]

He	drew	on	the	recollections	of	his	suburban	youth	;	he	revived	the	sorrows
他	画	在	这	回忆	的	他的	郊区	青年	;	他	复活	这	悲伤

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [flɜː'teɪʃn] ;

of	his	sole	flirtation	;
的	他的	唯一	调情	;

他回忆起自己在郊区度过的青春岁月；他重温了自己唯一一次恋爱的悲伤；

[hiː; hi] [sketʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [hænd] ,

he	sketched	his	aunts	with	a	satirical	hand	,
他	草图	他的	姑姑们	和	一个	讽刺	手	,

他用讽刺的笔触画了他的姑姑们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] [weɪɪŋ] [ə'baʊt]['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

and	he	produced	a	packet	of	manuscript	weighing	about	7	-	1	/	2
和	他	生产	一个	包	的	手稿	称重	关于	7	-	1	/	2

['ɛl'biː'ɛs] .

lbs	.
磅	.

他拿出了一包重约 7.5 磅的手稿。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt][hiː; hi][sent] , [fɜːst] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] , [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

This	manuscript	he	sent	,	first	,	to	a	literary	man	,	whose	name	he	had	seen
这	手稿	他	发送	,	第一的	,	到	一个	文学	男人	,	谁	姓名	他	有	已见

[ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] ,

in	the	papers	,
在	这	文件	,

他首先将这份手稿寄给了一位文学界人士，他曾在报纸上看到过此人的名字。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fʊlsəm] ['letə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

with	a	long	and	fulsome	letter	,	asking	for	an	opinion	.
和	一个	长的	和	饱满	信	,	问	为了	一个	观点	.

写了一封内容详尽的长信，征求意见。

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [keɪm] [bæk] [nekst] [deɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs] .

The	parcel	came	back	next	day	,	accompanied	by	a	lithographed	form	of	excuse	.
这	包裹	来了	后退	下一个	天	,	伴随	经过	一个	石版印刷	形式	的	原谅	.

包裹第二天就被退回来了，附带一份印刷的退件通知单。

['braʊzər] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] ['ærəgəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]

Browzer	denounced	the	envy	and	arrogance	of	mankind	,	and	sent	his
浏览器	谴责	这	嫉妒	和	傲慢	的	人类	,	和	发送	他的

['pɑːs(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .

parcel	to	a	publisher	.
包裹	到	一个	出版商	.

布劳泽谴责了人类的嫉妒和傲慢，并将他的包裹寄给了出版商。

[hiː; hi] ['keəfəli] [set]['lɪt(ə)l][træps] , [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əd'hiːsɪv] ['peɪpə(r)] , ['evri] [hɪə(r)][ænd; ənd]

He	carefully	set	little	traps	,	with	pieces	of	adhesive	paper	,	every	here	and
他	小心	放	小的	陷阱	,	和	件	的	粘合剂	纸	,	每一个	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他精心布置了一些小陷阱，用粘性纸片在各处放置。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] ['keələsnəs] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

to	detect	carelessness	on	the	side	of	the	reader	.
到	探测	疏忽	在	这	边	的	这	读者	.

检测读者的粗心大意。

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	parcel	came	back	in	a	week	,
这	包裹	来了	后退	在	一个	星期	,

包裹一周后就寄回来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]['suːtəb(ə)l] .

with	a	note	of	regret	that	the	novel	was	not	suitable	.
和	一个	笔记	的	后悔	那	这	小说	曾是	不是	合适的	.

但遗憾的是，这部小说并不合适。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əd'hiːsɪv] ['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Only	one	of	Browzer's	pieces	of	adhesive	paper	had	been	removed	,	but	the
仅有的	一	的	-	件	的	粘合剂	纸	有	到过	已移除	,	但	这

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪ'nɪʃld] .

others	were	carefully	initialled	.
其他的	是	小心	首字母	.

布劳泽的几张不干胶纸中只有一张被撕掉了，但其他几张都被仔细地签上了姓名首字母。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [hæv; həv][kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [kən'demd] [hɪm] ,

A	modest	author	would	have	concluded	that	his	opening	chapters	condemned	him	,
一个	谦虚的	作者	会	有	结束	那	他的	开幕	章节	谴责	他	,

一位谦逊的作者会认为，他开篇的几章已经注定了他失败。

[bʌt; bət] - [rɒθ] [ə'genst] [mæn'kaɪnd]['əʊnli] [bɜːnd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəsli] .

but	Browzer's	wrath	against	mankind	only	burned	the	more	fiercely	.
但	-	愤怒	反对	人类	仅有的	烧伤	这	更多的	激烈地	.

但布劳泽对人类的愤怒却愈演愈烈。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][træps] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [sent] ['wɪltənz] [wuː] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	removed	his	traps	,	however	,	and	sent	Wilton's	Wooing	the	round	of	the
他	已移除	他的	陷阱	,	然而	,	和	发送	威尔顿的	求爱	这	圆形的	的	这

[rəʊ] .

Row	.
排	.

然而，他撤去了陷阱，让威尔顿的求爱之歌响彻整个街区。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] , " [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['piːwɪt] , " [æt; ət] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɪntərvlz] .

It	always	came	back	,	"	returning	like	the	peewit	,	"	at	uncertain	intervals	.
它	总是	来了	后退	,	"	返回	喜欢	这	皮威特	,	"	在	不确定	间隔	.

它总是会回来，"像小精灵一样回来"，但回来的时间间隔并不确定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['mænjuskrɪpt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blæk] [ɪŋk]

It	was	really	a	remarkable	manuscript	,	for	it	was	written	in	black	ink
它	曾是	真的	一个	卓越	手稿	,	为了	它	曾是	书面	在	黑色的	墨水

,

,
,

那真是一份非同寻常的手稿，因为它是用黑墨水写成的。

[bluː] [ɪŋk] , [red] [ɪŋk] , ['pens(ə)l] , [ænd; ənd]['staɪləʊgrɑːf] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

blue	**ink**	**,**	**red**	**ink**	**,**	**pencil**	**,**	**and**	**stylograph**	**;**	**moreover**	**,**	**most**	**of**	**it**	**was**
蓝色的	墨水	,	红色的	墨水	,	铅笔	,	和	字体	;	而且	,	最多	的	它	曾是

[ɪn'skraɪbd][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] ,

inscribed	**on**	**the**	**margins**	**,**
铭文	在	这	边距	,

蓝色墨水、红色墨水、铅笔和钢笔字；此外，大部分内容都题写在页边空白处。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒpi] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'reɪzd] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pruːvd] ['vɜːʃ(ə)nz] .

the	**original**	**copy**	**having**	**been**	**erased**	**,**	**in**	**favour**	**of**	**improved**	**versions**	**.**
这	原来的	复制	拥有	到过	已擦除	,	在	偏爱	的	改进	版本	.

原件已被删除，取而代之的是改进版本。

['faɪnəli] ['braʊzər] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [huː] [wʊd] [teɪk] ['wɪltənz] [wuː] ,

Finally	**Browzer**	**discovered**	**a**	**publisher**	**who**	**would**	**take**	**Wilton's**	**Wooing**	**,**
最后	浏览器	发现	一个	出版商	WHO	会	拿	威尔顿的	求爱	,

最后，布劳泽找到了一家愿意出版威尔顿《求爱》的出版社。

[ɒn][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] £150 [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪk'spensɪz] ([ɪk'skluːsɪv]

on	**conditions**	**that**	**the**	**author**	**should**	**pay**	**£150**	**for**	**preliminary**	**expenses**	**(**	**exclusive**
在	状况	那	这	作者	应该	支付	£150	为了	初步的	开支	(	独家的

[ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ,

of	**advertising**	**,**
的	广告	,

条件是作者应支付 150 英镑的初步费用（不包括广告费用），

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]) , [wʊd] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [seɪl]

for	**which**	**a**	**special**	**charge**	**was**	**to**	**be**	**made**	**)**	**,**	**would**	**guarantee**	**the**	**sale**
为了	哪个	一个	特别的	收费	曾是	到	是	制成	)	,	会	保证	这	销售

[ɒv; əv] - ['kɒpiz] ,

of	**300**	**copies**	**,**
的	-	副本	,

（为此需收取特别费用），将保证售出300册。

[ænd; ənd] [wʊd] [ək'sept][hɑːf]['prɑːfɪts][ɒn][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

and	**would**	**accept**	**half**	**profits**	**on**	**the**	**net**	**results**	**of**	**the**	**transaction**	**.**
和	会	接受	一半	利润	在	这	网	结果	的	这	交易	.

并愿意接受交易净利润的一半。

[ðə; ði] [wɜːk] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] , [ɪk'stɜːnəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]

The	**work**	**saw**	**the**	**light**	**,**	**and**	**,**	**externally**	**,**	**it**	**certainly**	**did**	**look**	**very**	**like**	**a**
这	工作	锯	这	光	,	和	,	外部	,	它	当然	做过	看	非常	喜欢	一个

['nɒv(ə)l] .

novel	**.**
小说	.

这部作品面世后，从外观上看，它确实很像一部小说。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] , [wɪtʃ] ['braʊzər] [riːd] [wɪð] ['frenzid] [ɪk'saɪtmənt] , ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [rɪ'vjuːz]

The	**reviews**	**,**	**which**	**Browzer**	**read**	**with**	**frenzied**	**excitement**	**,**	**also**	**looked**	**very**	**like**	**reviews**
这	评论	,	哪个	浏览器	读	和	丧心病狂	激动	,	还	看起来	非常	喜欢	评论

[ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] .

of	**novels**	**.**
的	小说	.

布劳泽兴奋地阅读了这些评论，这些评论看起来也很像小说评论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	**were**	**usually**	**about**	**two**	**inches**	**in**	**length**	**,**
他们	是	通常	关于	二	英寸	在	长度	,

它们通常长约两英寸，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['braʊzər] [hæz; həz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .

and	generally	ended	by	saying	that	"	Mr	.	Browzer	has	still	much	to	learn	.
和	一般来说	结束	经过	说	那	"	先生	.	浏览器	有	仍然	很多	到	学习	.

最后通常会说："布劳泽先生还有很多东西要学。"

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'denst] - [plɒt]['ɪntuː][ə'baʊt] [eɪt] [laɪnz] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

"	Some	of	them	condensed	Browzer's	plot	into	about	eight	lines	,	in	this	manner	:
"	一些	的	他们	浓缩版	-	阴谋	进入	关于	八	线条	,	在	这	方式	:

一
二
一

他们中有些人将布劳泽的情节浓缩成大约八行，如下所示：——

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [saɪ'kɒlədʒɪst] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [flɜːt] .

"	He	was	a	yearning	psychologist	—	she	was	a	suburban	flirt	.
"	他	曾是	一个	渴望	心理学家	—	她	曾是	一个	郊区	调情	.

"他是一位渴望爱情的心理学家——她是一位住在郊区的轻浮女子。"

[hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [jɔːn] .

He	sighed	,	and	analysed	;	she	listened	,	and	yawned	.
他	叹了口气	,	和	分析	;	她	听着	,	和	打哈欠	.

他叹了口气，开始分析；她听着，打了个哈欠。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'paɪld] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]

Finally	,	she	went	on	the	stage	,	and	he	compiled	this	record	of	the
最后	,	她	去	在	这	阶段	,	和	他	编译	这	记录	的	这

['stɜːrɪŋ] [træn'zækʃ(ə)n] .

stirring	transaction	.
搅拌	交易	.

最后，她走上舞台，他记录下了这激动人心的交易。

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['wɪltənz] [wuː] [ɪn][ðə; ði]

"	But	at	last	there	came	a	longer	criticism	of	Wilton's	Wooing	in	the
"	但	在	最后的	那里	来了	一个	更长	批评	的	威尔顿的	求爱	在	这

[ˌerek'θiːəm] .

Erechtheum	.
埃瑞克提翁神庙	.

"但最终，人们对威尔顿的《在埃瑞克提姆神庙求婚》提出了更长的批评。

['sʌmbədi] [tʊk] ['braʊzər] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Somebody	took	Browzer	to	pieces	,
某人	采取	浏览器	到	件	,

有人把Browzer拆成了零件，

[ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['braʊzər] [hæz; həz]['naɪðə(r)] ['græmə(r)] " ([hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [strɪŋ]

averring	that	"	Mr	.	Browzer	has	neither	grammar	"	(	here	followed	a	string
断言	那	"	先生	.	浏览器	有	两者都不	语法	"	(	这里	随后	一个	细绳

[ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] - ['ɪdɪəm]) " [nɔː(r)]['hjuːmə(r)] ,

of	examples	of	Browzer's	idioms	)	"	nor	humour	,
的	示例	的	-	成语	)	"	也不	幽默	,

断言"布劳泽先生既不懂语法"(此处列举了一系列布劳泽的习语)，"也没有幽默感，

" ([hɪə(r)] [keɪm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['fænsi]) , " [nɔː(r)] [teɪst] " ([ə'gen] [riːɪn'fɔːst]

"	(	here	came	instances	of	his	wit	and	fancy	)	,	"	nor	taste	"	(	again	reinforced
"	(	这里	来了	实例	的	他的	有	和	想要	)	,	"	也不	品尝	"	(	再次	加强型

[baɪ] ['spesəmən]) ,

by	specimens	)	,
经过	标本	)	,

"(这里列举了他的机智和奇思妙想)，"也没有品味"(再次通过例子加以强调)，

" [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] ['mæsəkə(r)] .

"	nor	even	knowledge	of	the	French	language	,	which	he	habitually	massacres	.
"	也不	甚至	知识	的	这	法语	语言	,	哪个	他	习惯性地	大屠杀	.

“他甚至不懂法语，总是把法语说得一塌糊涂。”

" ([hɪə(r)] ['fɒləʊd] - - , [bet] [nwɑː(r)] , ['suːbrɪkeɪ] , [ɔːl]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] .)

"	(	Here	followed	à	l'outrance	,	bête	noir	,	soubriquet	,	all	our	old	friends	.	)
"	(	这里	随后	-	-	,	野兽	黑色电影	,	绰号	,	全部	我们的	老的	朋友们	.	)

“（接下来是 à l'outrance、bête noir、soubriquet，我们所有的老朋友。）

['faɪnəli] , ['mɪstə(r)] . ['braʊzər] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['meni] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn]

Finally	,	Mr	.	Browzer	was	informed	that	many	fields	of	honourable	distinction
最后	,	先生	.	浏览器	曾是	知情的	那	许多	字段	的	光荣的	区别

[mait] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][hɪm] ,

might	be	open	to	him	,
可能	是	打开	到	他	,

最后，布劳泽先生得知，他或许可以在许多享有荣誉的领域有所建树。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] .

but	that	a	novelist	he	could	never	be	.
但	那	一个	小说家	他	可以	绝不	是	.

但他永远也成不了小说家。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['braʊzər] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	wrath	of	Browzer	was	magnificent	.
这	愤怒	的	浏览器	曾是	壮丽	.

布劳泽的怒火真是惊人。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	went	about	among	his	friends	,
他	去	关于	之中	他的	朋友们	,

他与朋友们在一起，

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [krɪ'tiːk] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [baɪ] [ðæt] [bruːt] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ;

who	told	him	that	the	critique	was	clearly	by	that	brute	St	.	Clair	;
WHO	讲述	他	那	这	批判	曾是	清楚地	经过	那	蛮力	英石	.	克莱尔	;

有人告诉他，那篇批评文章显然是那个粗鲁的圣克莱尔写的；

[ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðeɪ] [sed] ; [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] , [kən'siːtɪd] ['pendənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌk]

they	knew	his	hand	,	they	said	;	a	confounded	,	conceited	pendant	,	and	a	stuck
他们	知道	他的	手	,	他们	说	;	一个	令人困惑	,	自负	吊坠	,	和	一个	卡住

- [ʌp] ['pʌpi] .

-	up	puppy	.
-	向上	小狗	.

他们说，他们认得他的手；一个自以为是、傲慢自大的吊坠，一个自命不凡的小狗。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['dæmɪdʒ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['eni] [bʊk] ;

The	review	was	calculated	to	damage	the	sale	of	any	book	;
这	审查	曾是	计算	到	损害	这	销售	的	任何	书	;

该评论意在损害任何书籍的销量；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæstədli] [ə'tæk] [ɒn] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt]

it	was	a	dastardly	attack	on	Browzer's	reputation	as	a	man	of	wit
它	曾是	一个	卑鄙的	攻击	在	-	名声	作为	一个	男人	的	有

[ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,

and	humour	,
和	幽默	,

这是对布劳泽先生机智幽默形象的卑鄙攻击。

[ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grə'meərɪən] .

a	linguist	,	and	a	grammarian	.
一个	语言学家	,	和	一个	语法学家	.

一位语言学家，一位语法学家。

[ðeɪ]	[θɔ:t]	([æz; əz]	['braʊzər]	[wɪʃt]	[tu:; tə]	[nəʊ]	) [ðæt]	[æn; ən]	['ækʃ(ə)n]	[wʊd]	[laɪ]	[ə'genst]	[ðə; ði]
They	**thought**	**(**	**as**	**Browzer**	**wished**	**to**	**know**	**)**	**that**	**an**	**action**	**would**	**lie**	**against**	**the**
他们	想法	(	作为	浏览器	希望	到	知道	)	那	一个	行动	会	说谎	反对	这

[rɪ'vju:ə(r)]	,
reviewer	**,**
评论员	,

他们认为（正如布劳泽想知道的那样），应该对评论者提起诉讼。

[ɔ:(r)][ðə; ði]	[rɪ'vju:]	.
or	**the**	**review**	**.**
或者	这	审查	.

或者评论。

['braʊzər]	[went]	[tu:; tə]	[ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)]	,	[hu:]	[ɪ'spaʊzd]	[hɪz; ɪz]	[kɔ:z]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪn'θju:ziæzəm]	.
Browzer	**went**	**to**	**a**	**Solicitor**	**,**	**who**	**espoused**	**his**	**cause**	**,**	**but**	**without**	**enthusiasm**	**.**
浏览器	去	到	一个	律师	,	WHO	拥护	他的	原因	,	但	没有	热情	.

布劳泽去找了一位律师，律师虽然支持他的诉求，但并没有表现出热情。

[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[rɪ'vju:ə(r)]	[wɒz; wəz][di'mɑ:nd, -'mænd]	.
The	**name**	**of**	**the**	**reviewer**	**was**	**demanded**	**.**
这	姓名	的	这	评论员	曾是	要求	.

他们要求提供评论者的姓名。

[naʊ]	[ˌes 'ti:]	.	[kleə(r)][wɒz; wəz]	[nɒt][ðə; ði]	[rɪ'vju:ə(r)]	;	[ðə; ði]['krɪtɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][frɒm; frəm]
Now	**St**	**.**	**Clair**	**was**	**not**	**the**	**reviewer**	**;**	**the**	**critic**	**was**	**a**	**man**	**just**	**from**
现在	英石	.	克莱尔	曾是	不是	这	评论员	;	这	评论家	曾是	一个	男人	只是	从

['kɒlɪdʒ]	,
College	**,**
大学	,

圣克莱尔并非评论家；评论家只是个刚从大学毕业的年轻人。

[hens]	[hɪz; ɪz]	[freʃ]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	.
hence	**his**	**fresh**	**indignation**	**.**
因此	他的	新鲜的	愤慨	.

因此他再次感到愤慨。

['weðə(r)]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n]	,	[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[əd'vɜ:tɪsmənt]	,
Whether	**for**	**the**	**sake**	**of**	**diversion**	**,**	**or**	**for**	**the**	**advertisement**	**,**
无论	为了	这	清酒	的	导流	,	或者	为了	这	广告	,

无论是为了消遣，还是为了广告宣传，

[ðə; ði]['krɪtɪk]	[wɪʃt]	[hɪm'self][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]	[brʌnt]	[ɒv; əv]	-	['æŋgə(r)]	,
the	**critic**	**wished**	**himself**	**to**	**bear**	**the**	**brunt**	**of**	**Browzer's**	**anger**	**,**
这	评论家	希望	他自己	到	熊	这	冲击	的	-	愤怒	,

评论家希望自己能首当其冲地承受布劳泽的怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˌerek'θi:əm]	['hændɪd][hɪm]['əʊvə(r)][tu:; tə]['dʒʌstɪs]	;	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[smɪθ]	.
and	**the**	**Erechtheum**	**handed**	**him**	**over**	**to**	**justice**	**;**	**his**	**name**	**was**	**Smith**	**.**
和	这	埃瑞克提翁神庙	递交	他	超过	到	正义	;	他的	姓名	曾是	史密斯	.

埃雷赫提翁神庙将他移交给了司法机关；他的名字叫史密斯。

[ðɪs]	[dæmpt]	-	['i:gənəs]	;	[nəʊ]	[l'ɔ:ɹəlz]	[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]	[wʌn]	[frɒm; frəm][ðə; ði]
This	**damped**	**Browzer's**	**eagerness**	**;**	**no**	**laurels**	**were**	**to**	**be**	**won**	**from**	**the**
这	阻尼	-	渴望	;	不	月桂树	是	到	是	韩元	从	这

[əb'skjʊə(r)]	[smɪθ]	.
obscure	**Smith**	**.**
朦胧	史密斯	.

这打击了布劳泽的热情；他不可能从默默无闻的史密斯那里赢得任何荣誉。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌlprɪt] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɜːnɪd]

The	advocate	of	that	culprit	made	out	a	case	highly	satisfactory	to	the	learned
这	提倡	的	那	罪魁祸首	制成	出去	一个	案件	高度	令人满意的	到	这	学习

[dʒʌdʒ] ,

Judge	,
法官	,

被告的辩护律师向法官提出了令其非常满意的辩护理由。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .

who	had	been	a	reviewer	himself	upon	a	time	.
WHO	有	到过	一个	评论员	他自己	之上	一个	时间	.

他本人也曾做过评论员。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] ['mælɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [smɪθ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd]

He	showed	that	malice	was	out	of	the	question	;	Smith	had	never	heard
他	显示	那	恶意	曾是	出去	的	这	问题	;	史密斯	有	绝不	听到

- [neɪm] ,

Browzer's	name	,
-	姓名	,

他证明了恶意是不可能的；史密斯之前从未听说过布劳泽的名字。

[nɔː(r)] ['braʊzər] , [smɪθs] ([ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns]) [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

nor	Browzer	,	Smith's	(	in	this	instance	)	before	the	book	was	published	.
也不	浏览器	,	史密斯	(	在	这	实例	)	前	这	书	曾是	已发布	.

布劳泽和史密斯（在这种情况下）在本书出版之前也没有。

[hiː; hi] [kɔːld] ['sevrəl] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,

He	called	several	professors	of	the	French	tongue	,
他	称为	一些	教授们	的	这	法语	舌头	,

他给几位法语教授打了电话，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] - [frentʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['juːʒuəl] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

to	prove	that	Browzer's	French	was	that	usual	in	fiction	,	but	not	the	language
到	证明	那	-	法语	曾是	那	通常	在	小说	,	但	不是	这	语言

[ɒv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr] ,

of	Molière	,
的	莫里哀	,

为了证明布劳泽的法语是小说中常见的法语，但并非莫里哀作品中的法语。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

or	of	the	Academy	.
或者	的	这	学院	.

或学院的。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .

He	left	no	doubt	on	the	question	of	grammar	.
他	左边	不	怀疑	在	这	问题	的	语法	.

他在语法问题上没有留下任何疑问。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] , [hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [mɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

As	to	the	wit	and	pathos	,	he	made	much	mirth	out	of	them	.
作为	到	这	有	和	感伤	,	他	制成	很多	欢笑	出去	的	他们	.

至于其中的幽默和悲情，他从中获得了许多乐趣。

[hiː; hi] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] ['braʊzər] : [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [rɪ'vjuːz] [preɪzd] [hɪm] ?

He	cross	-	examined	Browzer	:	had	other	reviews	praised	him	?
他	叉	-	检查	浏览器	:	有	其他	评论	赞扬	他	?

他盘问布劳泽：其他评论有没有称赞过他?

[hæd; həd] ['pʌblɪʃəz] [liːpt] ['iːgəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ?

Had	publishers	leaped	eagerly	at	his	work	?
有	出版商	跳跃	急切地	在	他的	工作	?

出版商们是否对他的作品趋之若鹜?

[ɒn] [wɒt] [tɜːmz] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['pʌblɪʃt] ?

On	**what**	**terms**	**was**	**it**	**published**	**?**
在	什么	条款	曾是	它	已发布	?

它是以何种条件出版的?

\- ['ɑːnsə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['wɪltənz] [wuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Browzer's	**answer**	**appeared**	**to**	**show**	**that**	**Wilton's**	**Wooing**	**was**	**not**	**regarded**	**as**	**a**
-	回答	出现	到	展示	那	威尔顿的	求爱	曾是	不是	认为	作为	一个

['mɑːstəpiːs] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] .

masterpiece	**by**	**the**	**Trade**	**.**
杰作	经过	这	贸易	.

布劳泽的回答似乎表明，威尔顿的《求爱》并没有被业内人士视为杰作。

\- ['ædvəkeɪt] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['braʊzər] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ˌʌn'feə(r)]['rɪdɪkjuːl][ɒn]

Browzer's	**advocate**	**put**	**it**	**that**	**Browzer**	**was**	**being**	**crushed**	**by**	**unfair**	**ridicule**	**on**
-	提倡	放	它	那	浏览器	曾是	存在	碎	经过	不公平	嘲笑	在

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['entri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] ,

his	**first**	**entry**	**into**	**a**	**noble**	**profession**	**,**
他的	第一的	入口	进入	一个	高贵	职业	,

布劳泽的辩护律师称，布劳泽在初次进入这个崇高的职业时，就遭受了不公平的嘲笑，这让他备受打击。

[ɔː(r)][ɑːt] , [ðæt] [ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] .

or	**art**	**,**	**that**	**of**	**Scott**	**and**	**Fielding**	**.**
或者	艺术	,	那	的	斯科特	和	菲尔丁	.

或者说是斯科特和菲尔丁的艺术。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['maɪti] ['poʊəts][ɪn][ðeə(r)] ['mɪzəri] [ded] .

He	**spoke**	**of**	**mighty**	**poets**	**in**	**their**	**misery**	**dead**	**.**
他	辐	的	强大的	诗人	在	他们的	苦难	死的	.

他谈到那些在悲惨中死去的伟大诗人。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - ['ægəni] [ɒv; əv][maɪnd] .

He	**drew**	**a**	**picture**	**of**	**Browzer's**	**agonies**	**of**	**mind**	**.**
他	画	一个	图片	的	-	痛苦	的	头脑	.

他描绘了布劳泽内心的痛苦挣扎。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][hæd; həd] , [eə(r)] [naʊ] , [biːn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

He	**showed**	**that**	**masterpieces**	**had**	**,**	**ere**	**now**	**,**	**been**	**rejected**	**by**	**the**	**publishers**	**.**
他	显示	那	杰作	有	,	埃雷	现在	,	到过	拒绝	经过	这	出版商	.

他证明，此前一些杰作曾被出版商拒绝出版。

[hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

He	**denounced**	**the**	**licence**	**of**	**the**	**Press**	**.**
他	谴责	这	执照	的	这	按	.

他谴责了新闻自由制度。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] ,

Who	**was**	**an**	**unheard**	**-**	**of**	**Smith**	**,**	**who**	**had**	**written**	**nothing**	**,**
WHO	曾是	一个	闻所未闻	-	的	史密斯	,	WHO	有	书面	没有什么	,

这位史密斯名不见经传，此前从未写过任何作品。

[tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət] ['braʊzər] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	**come**	**forward**	**and**	**shout**	**at**	**Browzer**	**from**	**behind**	**the**	**hedge**	**of**	**the**
到	来	向前	和	喊	在	浏览器	从	在后面	这	对冲	的	这

[ə'nɒnɪməs] ?

anonymous	**?**
匿名的	?

躲在匿名者的树篱后面，冲着布劳泽大喊大叫?

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['sʌfəd] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ;

The	novelist	was	a	creature	of	delicate	organisation	;	he	suffered	as	others	did	not	suffer	;
这	小说家	曾是	一个	生物	的	精美的	组织	;	他	遭受	作为	其他的	做过	不是	遭受	;

这位小说家是一个心思缜密的人；他所遭受的痛苦，其他人却不会遭受；

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [eɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['laɪtn] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['ɪgnərəns] .

his	only	aim	was	to	lighten	care	,	and	instruct	ignorance	.
他的	仅有的	目的	曾是	到	减轻	关心	,	和	指示	无知	.

他唯一的目的就是减轻人们的忧虑，并宣扬无知。

[waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːəl] ['sɑːkæzəm] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?

Why	was	he	to	be	selected	for	cruel	sarcasm	and	insult	?
为什么	曾是	他	到	是	已选	为了	残忍的	讽刺	和	侮辱	?

为什么偏偏选中他来遭受残酷的讽刺和侮辱?

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] [sʌmd] - [ʌp] [ded] [ə'genst] ['braʊzər] .

The	learned	Judge	summed	-	up	dead	against	Browzer	.
这	学习	法官	总结	-	向上	死的	反对	浏览器	.

这位博学的法官总结陈词，对布劳泽不利。

['braʊzər] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] , [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Browzer	had	published	a	book	,	had	invited	criticism	,	and	then	,
浏览器	有	已发布	一个	书	,	有	受邀	批评	,	和	然后	,

布劳泽出版了一本书，招致了批评，然后，

[wen] [hiː; hi] ['əʊnli] [gɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['merɪtɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] .

when	he	only	got	what	his	work	merited	,	he	came	and	asked	for	damages	.
什么时候	他	仅有的	得到	什么	他的	工作	值得	,	他	来了	和	问	为了	损害	.

当他只得到他劳动应得的报酬时，他却来要求赔偿。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mælɪs] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,

The	question	of	malice	he	left	to	the	Jury	,
这	问题	的	恶意	他	左边	到	这	陪审团	,

至于是否存在恶意，他留给了陪审团。

[huː] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [iːtʃ] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪg'zɪstəns] .

who	must	see	that	the	Critic	and	Author	had	each	been	ignorant	of	the	other's	existence	.
WHO	必须	看	那	这	评论家	和	作者	有	每个	到过	无知	的	这	其他的	存在	.

他必须明白，批评家和作者都不知道对方的存在。

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [dɪd] [nɒt] [dɪ'lɪbərət] [lɒŋ] .

The	Jury	did	not	deliberate	long	.
这	陪审团	做过	不是	商榷	长的	.

陪审团并未进行长时间的商议。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['braʊzər] , ['dæmɪdʒɪz] £500 , [ænd; ənd] [kɒsts] .

They	brought	in	a	verdict	for	Browzer	,	damages	£500	,	and	costs	.
他们	带来	在	一个	判决	为了	浏览器	,	损害	£500	,	和	成本	.

他们为布劳泽赢得了判决，赔偿金额为 500 英镑，并承担诉讼费用。

[ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] , [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] , [kɔ:zd] ['wɪltənz] [wu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:gəli] [ɑ:skt]

The	advertisement	,	the	publicity	,	caused	Wilton's	Wooing	to	be	eagerly	asked
这	广告	,	这	宣传	,	导致	威尔顿的	求爱	到	是	急切地	问

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

广告宣传使得威尔顿的求爱之歌备受追捧。

- [bʊk] [went] ['ɪntu:] [ten] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɪʃu:] , [æt; ət][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

Browzer's	book	went	into	ten	editions	,	and	a	large	issue	,	at	six	shillings	.
-	书	去	进入	十	版本	,	和	一个	大的	问题	,	在	六	先令	.

布劳泽的书出了十个版本，而且发行量很大，售价六先令。

[nekst][jɪə(r)] - ['pʌblɪʃəz] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [əud] [ðem; ðəm] £37 14s .

Next	year	Browzer's	publishers	proved	that	he	owed	them	£37	14s	.
下一个	年	-	出版商	已证实	那	他	欠款	他们	£37	14s	.

第二年，布劳泽的出版商证明他欠他们 37 英镑 14 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [bʌt; bət] - ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz]

This	was	disappointing	,	and	even	inexplicable	,	but	Browzer's	fortune	was
这	曾是	令人失望	,	和	甚至	无法解释的	,	但	-	财富	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

这令人失望，甚至难以解释，但布劳泽的财富却因此而来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [lɔ:d] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪv'ju:əz] .

and	now	he	is	much	lauded	by	all	the	reviewers	.
和	现在	他	是	很多	备受赞誉	经过	全部	这	评论员	.

现在他受到了所有评论家的高度赞扬。

[ðə; ði] ['fɔ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][ɪz][maɪ]['grəʊsə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃəd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]

The	Foreman	of	the	Jury	is	my	grocer	,	and	I	ventured	,	in	the	confidence
这	领班	的	这	陪审团	是	我的	杂货商	,	和	我	冒险	,	在	这	信心

[ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,

of	private	life	,
的	私人的	生活	,

陪审团主席是我的杂货店老板，我冒昧地以私人身份告诉他：

[tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] .

to	question	the	justice	of	the	verdict	.
到	问题	这	正义	的	这	判决	.

质疑判决的公正性。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðɪs] : [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə] [stɒp] ?

"	Well	,	"	he	said	,	"	you	see	it	comes	to	this	:	where	is	this	to	stop	?
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你	看	它	来	到	这	:	在哪里	是	这	到	停止	?

“好吧，”他说，“你看，问题就在于：这种事什么时候才能停止呢？”

['mɪstə(r)] . ['braʊzər] , [hi:; hi] [selz] ['nɒv(ə)lz] ; [aɪ] [sel] ['grəʊsərɪz] . "

Mr	.	Browzer	,	he	sells	novels	;	I	sell	groceries	.	"
先生	.	浏览器	,	他	出售	小说	;	我	卖	杂货	.	"

布劳泽先生卖小说，我卖杂货。

" ['eksələnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] !

"	Excellent	of	their	kind	!
"	出色的	的	他们的	种类	!

“同类产品中的佼佼者！”

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

我打断了他。

" [wel] , [ai][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['braʊzər] .
" Well , I try to give satisfaction ; and so does Mr . Browzer .
" 出色地 , 我 尝试 到 给 满意 ; 和 所以 做 先生 . 浏览器 .

“嗯，我努力让客户满意；布劳泽先生也是如此。”

[ɪf] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəz] [ðæt] [maɪ] ['ʃʊgər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
If that young Mr . Smith writes to the papers that my sugars are not
如果 那 年轻的 先生 . 史密斯 写 到 这 文件 那 我的 糖 是 不是
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

如果那位年轻的史密斯先生写信给报社说我的糖不是原装的，

[ðæt] [aɪ]['pleɪdʒəraɪz][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ][sænd] - ['bʌŋkə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [maɪ] [tiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
that I plagiarise them from a sand - bunker , or that my teas are not
那 我 抄袭 他们 从 一个 沙 - 掩体 , 或者 那 我的 茶 是 不是
[gʊd] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
good Chinese ,
好的 中国人 ,

说我从沙坑里抄袭他们的作品，或者说我的茶不是正宗的中国茶，

— [laɪk] ['mɪstə(r)] . - [frentʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ɪz]
— like Mr . Browzer's French , which is what is
— 喜欢 先生 . - 法语 , 哪个 是 什么 是

就像布劳泽先生的法语一样，那就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [treɪd] , — [waɪ] , [ðen] , [hiː; hi] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [maɪ] ['bɪznəs] .
usual in the Trade , — why , then , he interferes with my business .
通常 在 这 贸易 , — 为什么 , 然后 , 他 干扰 和 我的 商业 .

这是行业惯例，——那么，他为什么要干涉我的生意呢?

[ai] [brɪŋ] [maɪ]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][həʊp][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,
I bring my action , and hope to win it ; and so , as a tradesman ,
我 带来 我的 行动 , 和 希望 到 赢 它 ; 和 所以 , 作为 一个 零售商 ,

我采取行动，希望能够获胜；因此，作为一名商人，

[ai] [fiːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['braʊzər] [wɒz; wəz] [rɒŋd] .
I feel that Mr . Browzer was wronged .
我 感觉 那 先生 . 浏览器 曾是 冤枉 .

我觉得布劳泽先生受到了不公正的对待。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [bʌt; bət][aɪ]['pɪti][ðə; ði] [rɪv'juːəz] .
" There was no reply to these arguments , but I pity the Reviewers .
" 那里 曾是 不 回复 到 这些 论点 , 但 我 遗憾 这 评论员 .

“对于这些论点，没有人回应，但我同情审稿人。”

[tuː; tə] [mɔːd] . — [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['raʊndl] .
TO MAUD . — A Birthday Roundel .
到 莫德 . — 一个 生日 圆形徽章 .

致莫德——生日圆画。

[æn; ən] ['empti] [pɜːs] !
An empty purse !
一个 空的 钱包 !

空空如也的钱包!

[ɪts] [truː] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [seɪ]
It's true we often say
它是 真的 我们 经常 说

我们经常说，这的确是事实。

[ðɪs] ['wɪəri] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] ,
This weary world of ours knows nothing worse ,
这 厌倦 世界 的 我们的 知道 没有什么 更糟 ,

我们这个疲惫的世界里，再也没有比这更糟糕的事情了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][send] [juː; jʊ] , [ɒn] [ðɪs] ['festɪv] [deɪ] ,
And yet I send you , on this festive day ,
和 然而 我 发送 你 , 在 这 节日 天 ,

然而，在这个喜庆的日子里，我还是要派你去.....

[æn; ən] ['empti] [pɜːs] .
An empty purse .
一个 空的 钱包 .

空钱包。

[duː; də][nɒt] [kən'saɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [hɜːs]
Do not consign to an untimely hearse
做 不是 交付 到 一个 不合时宜 灵车

不要过早地将生命交付给灵车。

[ðə; ði] [frend] [huː] [triːts] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['hɑːtləs] [weɪ] .
The friend who treats you in this heartless way .
这 朋友 WHO 款待 你 在 这 狠心 方式 .

那个如此冷酷无情对待你的朋友。

[dəʊnt][let][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [lɪps] [ɪn'vəʊk] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
Don't let your pretty lips invoke a curse ,
不 让 你的 漂亮的 嘴唇 调用 一个 诅咒 ,

别让你的美唇招来诅咒。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [meɪ]
But let me wish you happiness , and may
但 让 我 希望 你 幸福 , 和 可能

但愿你幸福，愿你

[juː; jʊ] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɜːs]
You guess the reason from this little verse
你 猜测 这 原因 从 这 小的 诗

你从这首小诗里就能猜到原因了。

[waɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['hʌmbli] [leɪ]
Why at your feet to - day I humbly lay
为什么 在 你的 脚 到 - 天 我 谦卑地 躺

为何今日我谦卑地躺在您的脚下

[æn; ən] ['empti] [pɜːs] .
An empty purse .
一个 空的 钱包 .

空钱包。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - [njuː] ['nɒv(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]
The worst thing about Mrs . Henniker's new Novel , published by Hurst and Blackett
这 最差 事物 关于 太太 . - 新的 小说 , 已发布 经过 赫斯特 和 布莱克特
, [ɪz][ɪts]['taɪt(ə)l] .
, is its title .
, 是 它是 标题 .

亨尼克夫人的新小说由赫斯特和布莱克特出版社出版，这部小说最糟糕的地方就是它的书名。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌndən] - ['dʒɜːrnəˌlɪʃ] , ['peni] - [pleɪn] - ['tʌpəns] - ['kʌləd] [smæk] [ə'baʊt] ['fɔɪld]
There is a London - Journalish , penny - plain - twopence - coloured smack about Foiled
那里 是 一个 伦敦 - 期刊 , 一分钱 - 清楚的 - 两便士 - 有色 啪 关于 挫败
[wɪtʃ] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
which is misleading .
哪个 是 误导性的 .

有一种伦敦新闻式的、平淡无奇的、色彩鲜艳的关于《挫败》的贬损之词，具有误导性。

[maɪ] - [sez] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ɪtəreɪtɪd] [ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni]
My Baronite says he misses the re - iterated interjection which should accompany
我的 - 说道 他 错过 这 关于 - 迭代 欹 哪个 应该 陪伴
[ðə; ði] [vɜːb] .
the verb .
这 动词 .

我的男爵说他觉得动词后面应该有重复的感叹词。

" [hɑː] ! [hɑː] ! ['fɔɪld] ! ! " [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" Ha ! Ha ! Foiled ! ! " would seem to be more the thing — but it isn't .
" 哈 ! 哈 ! 挫败 ! ! " 会 似乎 到 是 更多的 这 事物 — 但 它 不是 .

"哈哈！失败了！！"这似乎更符合实际情况——但事实并非如此。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [wuːnd] [ə'baʊt][æn; ən][əʊld] [θiːm] .
The story is a simple one , wound about an old theme .
这 故事 是 一个 简单的 一 , 伤口 关于 一个 老的 主题 .

故事很简单，围绕着一个古老的主题展开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd]['ædmərəbli][təʊld] .
It is well constructed , and admirably told .
它 是 出色地 建造 , 和 令人钦佩地 讲述 .

它结构精巧，叙述精彩。

[ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [sə'saɪəti]['piːp(ə)l] ;
All the characters are what are called Society people ;
全部 这 人物 是 什么 是 称为 社会 人们 ;

所有角色都是所谓的社会人士；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɛnɪkər] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [nɒt][frɒm; frəm]
but Mrs . Henniker has studied them in the drawing - room , not from
但 太太 . 亨尼克 有 研究 他们 在 这 绘画 - 房间 , 不是 从
[ðə; ði]['eəriə] - ['reɪlɪŋz] ,
the area - railings ,
这 区域 - 栏杆 ,

但亨尼克夫人是在客厅里欣赏它们的，而不是在栏杆边。

[ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs][ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ] [wɪð] ['vɪvɪd] [strəʊks] .
and reproduces them on her page with vivid strokes .
和 复制 他们 在 她 页 和 生动 笔画 .

并用生动的笔触将它们再现在她的页面上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪl] ['prɒbəbli] [fi:l] [ʌn'i:zi] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [lɔ:d]
Some **of** **her** **acquaintances** **will** **probably** **feel** **uneasy** **when** **they** **read** **about** **Lord**
一些 的 她 熟人 将要 大概 感觉 不安 什么时候 他们 读 关于 主
['hʌdəzfi:ld] ;
Huddersfield **;**
哈德斯菲尔德 ;

她的一些熟人读到有关哈德斯菲尔德勋爵的文章时，可能会感到不安；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] ([ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['sɪstəz]) , [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] ['mɪsɪz] .
whilst **others** **will** **be** **quite** **sure** **that** **(** **among** **their** **sisters** **)** **,** **they** **recognise** **Mrs** **.**
而 其他的 将要 是 相当 当然 那 (之中 他们的 姐妹) , 他们 认出 太太 .
['æntəni] [gɔ:(r)] .
Anthony **Gore** **.**
安东尼 血块 .

而其他人则非常肯定（在她们的姐妹中），她们认得安东尼·戈尔夫人。

[ðəʊz] [nɒt][ɪn][sə'saɪəti][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [faɪnd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['beki] [ʃɑ:p] [ɪn]['mɪsɪz] .
Those **not** **in** **Society** **of** **to** **-** **day** **will** **find** **reminiscences** **of** **Becky** **Sharp** **in** **Mrs** **.**
那些 不是 在 社会 的 到 - 天 将要 寻找 回忆录 的 贝基 锋利的 在 太太 .
[gɔ:(r)] ;
Gore **;**
血块 ;

那些不在当今社会的人，会在戈尔夫人身上找到贝基·夏普的影子；

[waɪlst] [bɪg] - [bəʊnd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['sɪmp(ə)l] - [hɑ:tɪd] ['æntəni] , ['plezntli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
whilst **big** **-** **boned** **,** **good** **-** **natured** **,** **simple** **-** **hearted** **Anthony** **,** **pleasantly** **recalls**
而 大的 - 骨 , 好的 - 自然 , 简单的 - 心地 安东尼 , 愉快 召回
['meɪdʒə(r)] ['dɒbɪn] .
Major **Dobbin** **.**
主要的 多宾 .

身材魁梧、性情温和、心地单纯的安东尼，让人不禁想起多宾少校。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃru:d] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][faɪn] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] - ['drɔ:ɪŋ]
The **book** **is** **full** **of** **shrewd** **observation** **,** **and** **fine** **touches** **of** **character** **-** **drawing**
这 书 是 满的 的 精明 观察 , 和 美好的 触摸 的 特点 - 绘画
,
,
,

这本书充满了精辟的观察和细腻的人物刻画。

[wɪð] [rɪ'freʃɪŋ] [əʊ'eɪsi:z][ɒv; əv]['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn] ['jɔ:rkʃər] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] .
with **refreshing** **oases** **of** **flower** **-** **garden** **and** **moor** **in** **Yorkshire** **and** **Scotland** **.**
和 令人耳目一新 绿洲 的 花 - 花园 和 泊 在 约克郡 和 苏格兰 .

约克郡和苏格兰拥有令人心旷神怡的花园和荒原绿洲。

[ðəʊz] [hu:] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] " ['gæʃli] " [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] , [maɪ] - [sez] , [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][send]
Those **who** **like** **a** **good** **"** **gashly** **"** **book** **should** **,** **my** **Baronite** **says** **,** **forthwith** **send**
那些 WHO 喜欢 一个 好的 " 刺痛的 " 书 应该 , 我的 - 说道 , 立即 发送
[fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] ['weɪstˌwɔ:tər] (['blækwʊd]) .
for **Lord** **Wastwater** **(** **Blackwood** **)** **.**
为了 主 废水 (黑木) .

我的男爵说，喜欢"辛辣"书籍的人应该立即去请沃斯特沃特勋爵（布莱克伍德）。

[ðə; ði][plɒt][ɪz][səʊ] ['ɪəri] , [ænd; ənd][ɪts] [kən'klu:ʒn] [səʊ] [ɪn'kredjələs] , [ðæt][ðə; ði] ['præktɪst] ['nɒv(ə)l] -
The **plot** **is** **so** **eerie** **,** **and** **its** **conclusion** **so** **incredulous** **,** **that** **the** **practised** **novel** **-**
这 阴谋 是 所以 怪异 , 和 它是 结论 所以 难以置信 , 那 这 已实践 小说 -
['ri:də(r)] ,
reader **,**
读者 ,

故事情节如此诡异，结局又如此不可思议，以至于经验丰富的读者也难以接受。

['siːɪŋ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [led] ,

seeing	whither	he	is	being	led	,
看到	往哪里去	他	是	存在	引领	,

看看他被引向何方，

['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst][peɪdʒ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] ['θret(ə)nd] [bləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [baɪ]

almost	up	to	the	last	page	expects	the	threatened	blow	will	be	averted	by
几乎	向上	到	这	最后的	页	预期	这	威胁	吹	将要	是	避免了	经过

[sʌm; səm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['prɒbəb(ə)l]['eɪdʒənsi] .

some	more	or	less	probable	agency	.
一些	更多的	或者	较少的	可能	机构	.

几乎直到最后一页，作者都期待着某种或多或少有可能的因素能够避免这场即将到来的打击。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ([ɔː(r)] [mɪs]) ['sɪdni] ['bəʊltən][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

But	Mr	.	(	or	Miss	)	Sydney	Bolton	is	inexorable	.
但	先生	.	(	或者	错过	)	悉尼	博尔顿	是	无情的	.

但悉尼·博尔顿先生（或小姐）却铁了心要办事。

[lɔːd] ['weɪstˌwɔːtər][ɪz] [ded] [naʊ] ,

Lord	Wastwater	is	dead	now	,
主	废水	是	死的	现在	,

沃斯特沃特勋爵已经去世了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][hɑːm][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪz] [wel] [rɪd]

and	there	can	be	no	harm	in	saying	that	the	House	of	Lords	is	well	rid
和	那里	能	是	不	伤害	在	说	那	这	房子	的	领主	是	出色地	摆脱

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['kʌmpəni] .

of	his	impending	company	.
的	他的	即将到来的	公司	.

毫不夸张地说，上议院摆脱了他即将到来这一人，真是件好事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [djuːk] .

He	would	have	made	a	sad	Duke	.
他	会	有	制成	一个	伤心	公爵	.

他要是当公爵，肯定会很郁闷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sevntɪəθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv]

A	little	more	than	a	year	ago	,	in	celebration	of	the	seventieth	birthday	of
一个	小的	更多的	比	一个	年	前	,	在	庆典	的	这	第七十	生日	的

[ˌãːri'ɛt] [rɑːnɔ̃] ,

Henriette	Ronner	,
亨利埃特	罗纳	,

一年多前，为了庆祝亨丽埃特·罗纳的七十岁生日，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɒv; əv][sʌm; səm]

there	was	published	a	volume	containing	reproductions	in	photogravure	of	some
那里	曾是	已发布	一个	体积	包含	复制品	在	照相凹版	的	一些

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['peɪntə(r)] .

of	the	works	of	that	charming	painter	.
的	这	作品	的	那	迷人	画家	.

出版了一本图册，其中收录了这位迷人画家的一些作品的照相凹版印刷复制品。

['mædəm] [rɑːnɔ̃] [nəʊz] [ðə; ðɪ] ['hɑːmləs] ,

Madame	Ronner	knows	the	harmless	,
夫人	罗纳	知道	这	无害	,

罗纳夫人知道无害的，

['nesəsəri] [kæt][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [æz; əz]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ɒks] .

necessary	cat	as	intimately	as	Rosa	Bonheur	knows	the	horse	or	the	ox	.
必要的	猫	作为	亲密	作为	罗莎	幸福	知道	这	马	或者	这	牛	.

就像罗莎·邦纳对马或牛一样，猫对猫来说是必不可少的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [hænd] , [ɪn][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['streɪndʒli] - ['veərid]
She **has** **painted** **it** **with** **loving** **hand** **,** **in** **all** **circumstances** **of** **its** **strangely** **-** **varied**
她 有 绘 它 和 爱 手 , 在 全部 情况 的 它是 奇怪的 - 多种多样
[laɪf] .
life **.**
生活 .

她用充满爱意的笔触，描绘了它奇特多变的生命历程中的种种境遇。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [maɪ] - [sez] , [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪz] ,
No **one** **knows** **,** **my** **Baronite** **says** **,** **how** **pretty** **and** **graceful** **a** **thing** **a** **cat** **is** **,**
不 一 知道 , 我的 - 说道 , 如何 漂亮的 和 优美 一个 事物 一个 猫 是 ,

我的男爵夫人说，没有人知道猫是多么美丽优雅的生物。

[tɪl] [ðeɪ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['mædəm] [rɑːnɝ] .
till **they** **study** **it** **with** **the** **assistance** **of** **Madame** **Ronner** **.**
直到 他们 学习 它 和 这 协助 的 夫人 罗纳 .

直到他们在罗纳夫人的帮助下进行研究。

['kæsəlz] [ə'fɔːd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['stʌdi] [baɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]
Cassells **afford** **opportunity** **of** **making** **this** **study** **by** **presentation** **of** **a** **new** **and**
卡塞尔斯 买得起 机会 的 制作 这 学习 经过 推介会 的 一个 新的 和
[tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] ,
cheaper **edition** **of** **the** **volume** **,**
更便宜 版 的 这 体积 ,

卡塞尔出版社推出了该书的新版，价格更低，为这项研究提供了机会。

[wɪð] [kæts][ɪn][ɔːl] ['ætətjʊd] ['pɜːrɪŋ] [raʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] [ɒn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
with **cats** **in** **all** **attitudes** **purring** **round** **an** **interesting** **essay** **on** **themselves** **,** **and**
和 猫 在 全部 态度 呼噜声 圆形的 一个 有趣的 散文 在 他们自己 , 和
[ðeə(r)] ['pɔːtrətʃə(r)] ,
their **Portraiture** **,**
他们的 画像 ,

一群姿态各异的猫咪围着一篇关于它们自身及其肖像的有趣文章发出咕噜声，

[kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['spiːlmɑːn] .
contributed **by** **Mr** **.** **H** **.** **M** **.** **Spielmann** **.**
贡献 经过 先生 . H . M . 施皮尔曼 .

由 HM Spielmann 先生提供。

['wɪʃɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['kɒnstənt] [raɪtɝz][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['ridər] ,
Wishing **all** **of** **you** **,** **Constant** **Riters** **and** **Constant** **Readers** **,**
祝 全部 的 你 , 持续的 里特斯 和 持续的 读者 ,

祝愿所有笔耕不辍的作家和读者们，

[ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .
a **Very** **Merry** **Christmas** **and** **a** **Happy** **New** **Year** **.**
一个 非常 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 .

祝您圣诞快乐，新年快乐！

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['evə(r)] ,
I **am** **,** **yours** **ever** **,**
我 是 , 你的 曾经 ,

我永远是你的

[ðə; ði] ['blaɪðsəm] ['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .
The **Blithesome** **Baron** **de** **Book** **-** **Worms** **.**
这 快乐的 男爵 德 书 - 蠕虫 .

书虫的快乐男爵。

['krɪsməs] ['nʌmbəz] .
CHRISTMAS **NUMBERS** **.**
圣诞节 数字 .

圣诞数字。

([baɪ][ə; eɪ] ['kʌmfət] - ['lʌvɪŋ] [əʊld] [kɜː'mʌdʒən] .)

(	By	a	Comfort	-	loving	Old	Curmudgeon	.	)
(	经过	一个	舒适	-	爱	老的	脾气古怪的人	.	)

（一位喜爱舒适的老顽固所写。）

[jes] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːl]

Yes	,	the	boys	home	from	school	are	all	playing	the	fool
是的	,	这	男孩们	家	从	学校	是	全部	玩耍	这	傻子

是的，放学回家的男孩们都在装傻充愣。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɪtɪŋz] [frɒm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['beɪsmənt] .

With	the	house	and	its	fittings	from	garret	to	basement	.
和	这	房子	和	它是	配件	从	阁楼	到	地下室	.

包括整栋房子及其所有设施，从阁楼到地下室。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [klæk]

The	girls	,	too	,	are	back	,	and	continual	clack
这	女孩们	,	也	,	是	后退	,	和	持续的	唠叨

女孩们也回来了，咔哒咔哒的声音不断响起。

[gəʊz] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [tuː; tə] [həʊm] ['kʌmfərts] [ɪ'feɪsmənt] .

Goes	on	all	day	long	,	to	home	comfort's	effacement	.
去	在	全部	天	长的	,	到	家	舒适	抹杀	.

整日如此，以至于家里的舒适感荡然无存。

[ðə; ðɪ] ['pʌdɪŋz] [æz; əz] ['stɪki] , [ðə; ðɪ] ['hɒli] [æz; əz] ['prɪkɪ] ,

The	pudding's	as	sticky	,	the	holly	as	pricky	,
这	布丁的	作为	黏	,	这	冬青	作为	带刺的	,

布丁黏糊糊的，冬青树扎手的。

[ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv]['saʊə(r)]['ɒrɪndʒɪz] ['ɔːf(ə)l][æz; əz]['evə(r)] ;

The	smell	of	sour	oranges	awful	as	ever	;
这	闻	的	酸的	橙子	可怕	作为	曾经	;

酸橙的气味一如既往地难闻；

[stʌft] ['hæmpə(r)] - [ʌn'pækə(r)] , [ænd; ənd] [p'ʊləz] [ɒv; əv] ['krækəz] ,

Stuffed	hamper	-	unpackers	,	and	pullers	of	crackers	,
填充	阻碍	-	拆包器	,	和	拉拔器	的	饼干	,

装满东西的篮子拆包员和饼干拉手，

[æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtə(r)][ænd; ənd] [nɔɪz] [dʒʌst][æz; əz]['klevə(r)] .

At	making	of	litter	and	noise	just	as	clever	.
在	制作	的	垃圾	和	噪音	只是	作为	聪明的	.

制造垃圾和噪音也同样聪明。

[ðə; ðɪ] [steəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['rʌs(ə)l] , [ðə; ðɪ] [hɔːlz] [fʊl] [ɒv; əv]['bʌs(ə)l] ,

The	stairs	are	all	rustle	,	the	hall's	full	of	bustle	,
这	楼梯	是	全部	沙沙	,	这	大厅	满的	的	忙碌	,

楼梯上窸窣作响，大厅里熙熙攘攘。

[kəʊld] [drɑːfts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] .

Cold	draughts	and	the	banging	of	doors	are	incessant	.
寒冷的	起草	和	这	砰砰作响	的	门	是	不停歇	.

寒风凛冽，砰砰的关门声不绝于耳。

['ðer] ['neɪlɪŋ] [ʌp] ['griːnəri] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] " ['siːnəri] ,

They're	nailing	up	greenery	,	putting	up	"	scenery	,
它们是	钉钉子	向上	绿植	,	推杆	向上	"	风景	,

他们正在铺设绿植，布置"风景"，

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] ; - [tɪz][ə; eɪ]['prəʊses] [ʌn'plez(ə)nt] !

"	Ready	for	plays	;	'	tis	a	process	unpleasant	!
"	准备好	为了	演出	;	-	的	一个	过程	令人不快的	!

"准备好上演戏了；这是一个令人不快的过程！"

[ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv][saɪz] , [dæbz][ɒv; əv] [peɪnt] [ɪn] [wʌnz] [aɪz] ,

A	strong	smell	of	size	,	dabs	of	paint	in	one's	eyes	,
一个	强的	闻	的	尺寸	,	dab	的	画	在	一个人的	眼睛	,

浓烈的粉末味，眼睛里溅进了几滴颜料，

[ænd; ənd] " [riˈhəːsəlz] " [doʊnt][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

And	"	rehearsals	"	don't	add	to	the	charm	of	one's	drawing	-	room	.
和	"	排练	"	不	添加	到	这	魅力	的	一个人的	绘画	-	房间	.

而且，“彩排”并不会为客厅增添魅力。

[maɪ][pet] [ˈiːzi] - [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈbʌndld] [daʊn] - [steəz] ,

My	pet	easy	-	chairs	are	all	bundled	down	-	stairs	,
我的	宠物	简单的	-	椅子	是	全部	捆绑式	向下	-	楼梯	,

我的宠物躺椅都打包搬到楼下了，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈidiəts][steɪdʒ] - [speɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dʒɔː] - [ruːm]

To	leave	the	young	idiots	stage	-	space	and	more	jawing	-	room
到	离开	这	年轻的	白痴	阶段	-	空间	和	更多的	喋喋不休	-	房间

给那些年轻的傻瓜们留下舞台空间和更多的闲聊空间

[fɔː(r); fə(r)] " [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] .

For	"	Private	Theatricals	.
为了	"	私人的	戏剧	.

适用于“私人剧院”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [wæks][ɒn][maɪ][hæt] ['trɪklz]
" Wax on my hat trickles
" 蜡 在 我的 帽子 涓涓细流

“帽子上的蜡滴落下来”

[frɒm; frəm] " ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls] , " [ðæt] [spɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .
From " Christmas Candles , " that spot all the passages .
从 " 圣诞节 蜡烛 , " 那 点 全部 这 段落 .

出自《圣诞蜡烛》，那里有所有段落。

[hɑ:t] - ['tʃɪərɪŋ] ['ju:θflnəs] ?
Heart - cheering youthfulness ?
心 - 欢呼 青春 ?

令人振奋的青春活力?

['kɒmən] - [sens] ['tru:θflnəs]
Common - sense truthfulness
常见的 - 感觉 真实性

常识性的真实性

[tel] [ˌju: 'es] , [æt; ət] ['krɪsməs] , [ju:θs] ['kræsɪst] [ɒv; əv] [kræs] ['eɪdʒɪz] .
Tell us , at Christmas , youth's crassest of crass ages .
告诉 我们 , 在 圣诞节 , 青年的 最粗俗的 的 粗俗 年龄 .

告诉我们，在圣诞节，年轻人最粗俗的时期是什么样的。

[frɒm; frəm] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə]['ætɪk] [pleɪts] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] ,
From kitchen to attic plates polychromatic ,
从 厨房 到 阁楼 盘子 多色 ,

从厨房到阁楼，餐盘都是五彩缤纷的。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] " ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] , " [meɪk] ['lʌmbə(r)] .
From some " Christmas Number , " make lumber .
从 一些 " 圣诞节 数字 , " 制作 木材 .

从一些“圣诞歌曲”中，制造木材。

[gʊd] ['hevənz] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[ji:; ji] [jʌŋ] [ju:l] - [taɪd] ['stʌfə] , [wi:; wi] [nəʊ] , [wi:; wi][əʊld] ['bʌfəz] ,
Ye young Yule - tide stuffers , we know , we old buffers ,
叶 年轻的 圣诞节 - 潮 填充物 , 我们 知道 , 我们 老的 缓冲区 ,

那些年轻的圣诞节填充物，我们都知道，我们这些老缓冲者，

[ðə; ði] [tru:] " ['krɪsməs] ['nʌmbəz] " [ɑ:(r); ə(r)] — [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] !
The true " Christmas Numbers " are — Sixes and Sevens !
这 真的 " 圣诞节 数字 " 是 — 六 和 七 !

真正的“圣诞数字”是——6 和 7!

['spɔ:tɪŋ] [nəʊts] .
SPORTING NOTES .
体育 笔记 .

体育新闻。

[əʊld][jɪə(r)] . — " ['əʊvə(r)] !
Old Year . — " Over !
老的 年 . — " 超过 !

旧年结束!

" [nju:] [jɪə(r)] . — " [doʊnt][kwaɪt] [si:] [maɪ] [weɪ] !
" New Year . — " Don't quite see my Way !
" 新的 年 . — " 不 相当 看 我的 方式 !

"新年快乐。"——"不太明白我的意思! "

" [ðə; ði] ['frendli] [ɪn] " [mɑ:z] . " — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
" The Friendlies in " Mars . " — We are beginning to know more and more
" 这 友谊赛 在 " 火星 . " — 我们 是 开始 到 知道 更多的 和 更多的
[ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt][mɑ:z] ['evri] [deɪ] .
about the planet Mars every day .
关于 这 行星 火星 每一个 天 .

"火星上的友军"——我们每天都在对火星这颗行星了解得越来越多。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn][mɑ:z] .
There are newspapers in Mars .
那里 是 报纸 在 火星 .

火星上也有报纸。

[ðeə(r)] ['dʒɜ:rnəlɪst] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ([baɪ] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] - [laɪt] ['sɪgnlz]) [nju:z]
Their journalists are going to communicate (by electric flash - light signals) news
他们的 记者 是 去 到 交流 (经过 电的 闪光 - 光 信号) 消息
[tu:; tə] [ɜ:θ] .
to Earth .
到 地球 .

他们的记者将通过电闪光信号向地球传递新闻。

[lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] " [pɑ:z][frɒm; frəm][mɑ:z] .
Look out for " Pars from Mars .
看 出去 为了 " 部分 从 火星 .

留意"来自火星的帕尔斯"。

" [ðə; ði][pɑ:z] ['prɒbəbli] [ɪn'tend] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
" The Pa's probably intend having a good time of it when they get away for
" 这 爸爸的 大概 打算 拥有 一个 好的 时间 的 它 什么时候 他们 得到 离开 为了
[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪ] .
a Christmas holiday .
一个 圣诞节 假期 .

"爸爸们可能打算在圣诞假期好好玩一把。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

" [di:] [mɔrtuɪs] .
" DE MORTUIS .
" 德语 死者 .

"DE MORTUIS。

" ['tʃæti] ['pæsɪndʒə(r)] .
" Chatty Passenger .
" 健谈 乘客 .

"健谈的乘客。"

" [ded] [ɪz][hi:; hi] ?
" Dead is he ?
" 死的 是 他 ?

他死了吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] !
Poor **Chap** **!**
贫穷的 查普 !

可怜的家伙!

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ætləs] , [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiːz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] !
He **used** **to** **Drive** **a** **City** **Atlas** **,** **and** **many's** **the** **time** **he's** **Driven** **me** **!**
他 用过的 到 驾驶 一个 城市 阿特拉斯 , 和 许多人 这 时间 他是 驱动 我 !

他以前开城市地图册，而且很多次都载过我!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [eɪ] ?
He **was** **a** **Good** **Fellow** **,** **but** **not** **much** **of** **a** **Whip** **,** **eh** **?**
他 曾是 一个 好的 同伴 , 但 不是 很多 的 一个 鞭 , 嗯 ?

他是个好人，但算不上是个称职的领导，是吧?

" ['draɪvə(r)] .
" **Driver** **.**
" 司机 .

“司机。

" [ɑː] , [wel] !
" **Ah** **,** **well** **!**
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！”

[wɒt] - ?
what **d'y'expect** **?**
什么 - ?

你还指望什么?

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kəʊtʃmən] [ə'fɔː] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊd] !
Why **,** **he** **was** **a** **Gen'l'man's** **Coachman** **afore** **he** **took** **to** **the** **Road** **!**
为什么 , 他 曾是 一个 - 教练 之前 他 采取 到 这 路 !

他以前是位将军的马车夫，后来才开始四处奔波!

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɑːd] .
" **THE** **YOUNG** **GUARD** **.**
" 这 年轻的 警卫 .

《少年卫队》

" [əʊld] ['sentri] .
" **Old** **Sentry** **.**
" 老的 哨兵 .

“老哨兵。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] , [mʌtʃ] [θæŋks] ; - [tɪz]['bɪtə(r)][kəʊld] ,
For **this** **relief** **,** **much** **thanks** **;** **'** **tis** **bitter** **cold** **,**
为了 这 宽慰 , 很多 谢谢 ; - 的 苦的 寒冷的 ,

非常感谢这份温暖；天气实在太冷了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] . " — ['hæmlət] .
And **I** **am** **sick** **at** **heart** **.** **"** **—** **Hamlet** **.**
和 我 是 生病的 在 心 . " — 村庄 .

我心如刀绞。——哈姆雷特

[fɜːst] ['sentri] - [gəʊ] !
First **Sentry** **-** **go** **!**
第一的 哨兵 - 去 !

第一哨兵——出发!

[naɪt] , [stɑːz] [ænd; ənd] [snəʊ] !
Night **,** **stars** **and** **snow** **!**
夜晚 , 明星 和 雪 !

夜晚，繁星和雪!

[ðə; ði][eə(r)][baɪts] ['ʃruːdli] , ['nɪpɪŋ] , ['iːgə(r)] ,

The	air	bites	shrewdly	,	nipping	,	eager	,
这	空气	咬	精明地	,	轻咬	,	渴望的	,

空气带着一丝狡黠的寒意，刺骨的、急切的，

[æz; əz][ɪn][əʊld] ['denmɑːk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

As	in	old	Denmark	long	ago	.
作为	在	老的	丹麦	长的	前	.

就像很久以前的丹麦一样。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wɒtʃ] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] ['liːgə(r)]

A	long	,	long	watch	through	storm	and	leaguer
一个	长的	,	长的	手表	通过	风暴	和	联赛

漫长的风暴与联盟的守望

[ðæt] [dɪm] , [dɪ'pɑːtɪŋ] ['sentɪn(ə)l]

That	dim	,	departing	Sentinel
那	暗淡	,	离开	哨兵

那昏暗、离去的哨兵

[hæz; həz] [held] .

Has	held	.
有	握住	.

一直有效。

[hiː; hi] [heilz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːrdz] ['entri] —

He	hails	the	Young	Guard's	entry	—
他	冰雹	这	年轻的	警卫的	入口	—

他盛赞青年近卫军的加入——

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "

"	Who	goes	there	?	"
"	WHO	去	那里	?	"

"谁会去那里？"

" [frend] ! "

"	Friend	!	"
"	朋友	!	"

朋友！

" [pɑːs] , [frend] ! "

"	Pass	,	friend	!	"
"	经过	,	朋友	!	"

"传下去，朋友！"

" [ɔːlz] [wel] !

"	All's	well	!
"	一切	出色地	!

一切都好！

" ['taɪəd][eɪdʒ] [rɪ'triːts] — [freʃ] [juːθs] [ɒn] ['sentri] .

"	Tired	age	retreats	—	fresh	youth's	on	sentry	.
"	疲劳的	年龄	静修	—	新鲜的	青年的	在	哨兵	.

"老迈退却，青春活力守卫。"

[ɔːlz] [wel] ?

All's	Well	?
一切	出色地	?

一切都好吗?

[waɪ] [ðæts] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][heɪl]

Why	that's	a	formal	hail
为什么	那就是	一个	正式的	冰雹

为什么这是正式的冰雹?

[frɒm; frəm] [gɑːd] [tuː; tə] [gɑːd] .
From **Guard** **to** **Guard** **.**
从 警卫 到 警卫 .

从一名卫兵到另一名卫兵。

" [nɒt] [ə; eɪ] [maʊs] ['stɜːrɪŋ] ,
" Not a mouse stirring ,
" 不是 一个 老鼠 搅拌 ,

“寂静无声，连一只老鼠都没有。”

" [fræn'sɪskəʊ][kraɪd] , [tʃɪl] , ['sliːpi] , [peɪl] .
" Francisco cried , chill , sleepy , pale .
" 弗朗西斯科 哭 , 寒意 , 困 , 苍白 .

“弗朗西斯科哭了，浑身冰冷，昏昏欲睡，脸色苍白。”

[nəʊ][bæt] [θruː] [naɪt] - [weɪsts] ['wiːlɪŋ] , [hwəː] ;
No bat through night - wastes wheeling , whirring ;
不 蝙蝠 通过 夜晚 - 废物 惠灵 , 嗡嗡声 ;

夜幕降临，荒野中不见蝙蝠盘旋飞翔的身影;

[nəʊ] ['trʌmpɪts] [ʃrɪl] , [nəʊ] ['rɑːkɪts] [rɔː(r)] .
No trumpet's shrill , no rocket's roar .
不 小号的 尖锐 , 不 火箭的 吼 .

没有号角的尖啸，也没有火箭的轰鸣。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [siːm] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət]
And here all seems as calm and quiet
和 这里 全部 似乎 作为 冷静的 和 安静的

这里的一切似乎都平静祥和。

[æz; əz][ɒn][ðə; ðiː] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] , —
As on the heights of Elsinore , —
作为 在 这 高度 的 埃尔西诺 , —

如同在埃尔西诺高地一样，——

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['wɒseɪl] ['raɪət] .
Save for far sounds of wassail riot .
节省 为了 远的 声音 的 痛饮 暴动 .

除了远处传来的狂欢声。

[sʌm; səm] " [weɪk] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [raʊz]
Some " wake to - night and take their rouse
一些 " 唤醒 到 - 夜晚 和 拿 他们的 唤醒

有些人“今晚醒来，开始他们的起床活动”。

" [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz][ɪn] ['denmɑːk] , ['daʊtləs] ,
" In England as in Denmark , doubtless ,
" 在 英格兰 作为 在 丹麦 , 毫无疑问 ,

“在英国和丹麦，无疑都是如此。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][kɑːm] [bruːd] [ɒn] ['mɪdˌnaɪts] [braʊz] ;
But here calm broods on midnight's brows ;
但 这里 冷静的 幼崽 在 午夜 眉毛 ;

但此刻，午夜的眉宇间却笼罩着平静;

[ðə; ðiː][flæg] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðiː][flæg] - [stɑːf] , - ;
The flag clings to the flag - staff , floutless ;
这 旗帜 黏附 到 这 旗帜 - 职员 , - ;

旗帜紧紧地挂在旗杆上，纹丝不动;

[ænd; ənd] [ɪf] [gəʊsts] [wɔːk] — [wel] , ['jʌŋlɪŋ] [jɪə(r)] ,
And if ghosts walk — well , youngling Year ,
和 如果 鬼魂 走 — 出色地 , 幼苗 年 ,

如果鬼魂游荡——好吧，年轻的Year，

[wɪð] [hɪnts] [ɒv; əv] ['spektəz] [waɪ] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] ?
With hints of spectres why alarm you ?
和 提示 的 幽灵 为什么 警报 你 ?

有幽灵出没的迹象，为何要惊慌失措?

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [wɒtʃ] , [bɔɪ] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
Take your first watch , boy , void of fear ,
拿 你的 第一的 手表 , 男生 , 空白 的 害怕 ,

孩子，戴上你的第一块手表，无所畏惧。

[wɪð] [həʊp] , [ðæt] ['ɪnwəd] ['faɪə(r)] , [tuː; tə] [wɔːm] [juː; jʊ] !
With hope , that inward fire , to warm you !
和 希望 , 那 向内 火 , 到 温暖的 你 !

带着希望，带着那份内心的火焰，温暖你!

[ðə; ðiː] [əʊld] [gɑːdz] [nəʊ] [ðæt] ['juːθfl] [gləʊ]
The Old Guards know that youthful glow
这 老的 卫兵 知道 那 青春 辉光

老一辈人懂得那份青春的光芒

[ɪz] [nɒt] [ðə; ðiː] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['niːdɪd]
Is not the only thing that's needed
是 不是 这 仅有的 事物 那就是 需要

但这并非唯一需要的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] ['sentri] - [gəʊ] ;
For a long spell of Sentry - go ;
为了 一个 长的 拼写 的 哨兵 - 去 ;

长时间的哨兵模式;

[bʌt; bət] [wen] [wɜː(r); wə(r)] ['vetərən] [hiːd] ?
But when were veteran croakings heeded ?
但 什么时候 是 老将 呱呱叫声 听从了 ?

但老兵的哀嚎何时才被听取过呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wʊd] ['kɑːkɪŋ] [keə(r)] ,
And if they were , would carking care ,
和 如果 他们 是 , 会 停车 关心 ,

如果真是这样，Carking会在意吗?

[nɒt] ['rɪŋk(ə)l] [bɔɪ] - [braʊ] [ˌpremə'tʃʊəli] ?
Not wrinkle boy - brow prematurely ?
不是 皱纹 男生 - 眉头 过早 ?

不要过早地皱起眉头?

[ɔːlz] [wel] — [tuː; tə] - [naɪt] .
All's well — to - night .
一切 出色地 — 到 - 夜晚 .

今晚一切都好。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [feə(r)]
May your watch fare
可能 你的 手表 票价

愿你的手表一切顺利

[sə'riːnli] , ['stedfɑːstli] , [sɪ'kjʊəli] .
Serenely , steadfastly , securely .
平静地 , 坚定不移 , 安全地 .

平静地、坚定地、稳妥地。

['eɪndʒəls] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [greɪs]
Angels and ministers of grace
天使 和 部长们 的 优雅

天使与恩典的使者

[dɪ'fend] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [spuːks] [ə'lɑːmɪŋ] !

Defend	**you**	**from**	**all**	**spooks**	**alarming**	**!**
保卫	你	从	全部	幽灵	令人担忧	!

保护你免受一切惊吓!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋkə(r)] [feɪs]

There's	**something**	**in**	**your**	**younker**	**face**
有	某物	在	你的	年轻人	脸

你年轻时的脸上有些异样

[ðæt] ['iːv(ə)n] [gəʊsts] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [dɪs'ɑːmɪŋ] .

That	**even**	**ghosts**	**should**	**find**	**disarming**	**.**
那	甚至	鬼魂	应该	寻找	解除武装	.

就连鬼魂都会觉得这很不可思议。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪps] ,

They	**come**	**in**	**questionable**	**shapes**	**,**
他们	来	在	值得怀疑	形状	,

它们的形状十分奇特。

[ðəʊz] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['kraɪsɪs] .

Those	**phantoms**	**of**	**the**	**Social**	**Crisis**	**.**
那些	幻影	的	这	社会的	危机	.

社会危机的幽灵。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][kraɪz] ['menəs] — [ɔː(r)][dʒeɪps] ?

Are	**their**	**cries**	**menaces**	**—**	**or**	**japes**	**?**
是	他们的	哭泣	威胁	—	或者	笑话	?

他们的叫喊声是威胁还是玩笑?

[ðiːz] [biː; bi]['aʊə(r)] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv]['aɪsɪs] !

These	**be**	**our**	**Mysteries**	**of**	**Isis**	**!**
这些	是	我们的	谜团	的	伊西斯	!

这就是我们所要探寻的伊西斯之谜!

[ðə; ði] ['sɪtədəl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːd]

The	**Citadel**	**you**	**have**	**to**	**ward**
这	堡垒	你	有	到	病房

你必须守卫的堡垒

[ɪz][əʊld] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [njuː] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌstə] .

Is	**old**	**,**	**and**	**forces**	**new**	**are**	**mustering**	**.**
是	老的	,	和	力量	新的	是	集结	.

老旧的事物正在形成，新的力量正在集结。

['vɪdʒɪlənt]['vælə(r)] [wɪl] [ə'fɔːd]

Vigilant	**valour**	**will**	**afford**
警惕的	勇气	将要	买得起

警惕的勇气将带来

[mɔː(r)][help] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæn; ðən][fɪə(r)][ɔː(r)] ['flʌstə] .

More	**help**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**than**	**fear**	**or**	**flustering**	**.**
更多的	帮助	,	我的	男生	,	比	害怕	或者	慌乱	.

孩子，恐惧和慌乱对你有更大的帮助。

[jʌŋ] ['hæri] [wɪð] [hɪz; ɪz]['biːvə(r)] [ʌp]

Young	**Harry**	**with**	**his**	**beaver**	**up**
年轻的	哈里	和	他的	海狸	向上

年轻的哈利抬起他的海狸

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)l] , [maɪ] [jʌŋ] " ['nɪpə(r)] !

Should	**be**	**your**	**model**	**,**	**my**	**young**	**"**	**nipper**	**!**
应该	是	你的	模型	,	我的	年轻的	"	尼珀	!

这应该是你的榜样，我的小"小家伙"!

" [pʌntʃ] , ['lɪftɪŋ] [haɪ] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp] ,
" **Punch** , **lifting** **high** **a** **brimming** **cup** ,
" 冲床 , 举重 高的 一个 充满 杯子 ,

"潘趣，高举着满满的杯子，

[tɪps] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːd] [ə; eɪ] ['frendli] ['flɪpə(r)] !
Tips **the** **Young** **Guard** **a** **friendly** **flipper** **!**
尖端 这 年轻的 警卫 一个 友好的 鳍状肢 !

小费给年轻的卫兵一个友好的翻板者!

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'vælɪd] . — [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bʊlətɪn] [steɪts] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . [siː] . [ə; eɪ] . ['pɪəsən] [stɪl]
Distinguished **Invalid** **.** **—** **The** **latest** **bulletin** **states** **that** **"** **Mr** **.** **C** **.** **A** **.** **Pearson** **still**
杰出的 无效的 . — 这 最新的 公告 各州 那 " 先生 . C . 一个 . 培生集团 仍然
[kən'tɪnjuːz] ['wiːkli] .
continues **weekly** **.**
继续 每周 .

尊敬的残疾人士——最新公告称"CA Pearson 先生仍继续每周工作。

['weðə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] [wɪl] [biː; bi] [æsə'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
Whether **circulation** **is** **much** **impaired** **will** **be** **ascertained** **within** **a** **short** **time** **.**
无论 循环 是 很多 受损 将要 是 已确定 之内 一个 短的 时间 .

血液循环是否严重受损将在短时间内确定。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['stiːvnsən] , [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] , [θɪŋks] [ðə; ði] ['sɪstəm] [mʌst; məst][hæv; həv]
" **Dr** **.** **Stephenson** **,** **his** **Medical** **Adviser** **,** **thinks** **the** **system** **must** **have**
" 博士 . 斯蒂芬森 , 他的 医疗的 顾问 , 思考 这 系统 必须 有
[sə'steɪnd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] ,
sustained **a** **severe** **shock** **,**
持续 一个 严重 震惊 ,

"他的医疗顾问斯蒂芬森博士认为，该系统一定遭受了严重的冲击。"

[bʌt; bət] [həʊps] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [rest] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['daɪət] ,
but **hopes** **that** **entire** **rest** **,** **coupled** **with** **a** **liberal** **diet** **,**
但 希望 那 全部的 休息 , 耦合 和 一个 自由主义 饮食 ,

但希望整个休息过程，再加上宽松的饮食，

[meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['mælədi] .
may **eventually** **be** **successful** **in** **combating** **the** **malady** **.**
可能 最终 是 成功的 在 对抗 这 弊病 .

最终或许能够成功战胜这种疾病。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'spektənt] [bɑːrdz] .
TO **SOME** **EXPECTANT** **BARDS** **.**
到 一些 怀孕 吟游诗人 .

致一些翘首以盼的吟游诗人。

[gɒd] [rest] [juː; jʊ] , ['meri] ['dʒentlmən] !
God **rest** **you** **,** **merry** **gentlemen** **!**
上帝 休息 你 , 欢乐 先生们 !

愿上帝保佑你们，快乐的绅士们!

[juː; jʊ] ['twɪtərɪŋ] , ['tʃɜːpɪŋ] ['poʊɪˌtæstərz] .
You **twittering** **,** **chirping** **poetasters** **.**
你 推特 , 啁啾声 诗人 .

你们这些只会叽叽喳喳、只会胡言乱语的蹩脚诗人。

[wɒt] [ðəʊ] [juː; jʊ] [plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ðə; ði][pen] ,
What **though** **you** **ply** **for** **praise** **the** **pen** **,**
什么 尽管 你 胶合板 为了 称赞 这 笔 ,

即使你用笔杆子乞求赞美，

- [tɪz][ə; eɪ][mæd] [wɜːld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['mɑːstəz] .
' Tis a mad world , you know , my masters .
- 的 一个 疯狂的 世界 , 你 知道 , 我的 大师 .

你们知道，我的主人，这是一个疯狂的世界。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn]['aʊə(r)][lænd][ɒv; əv] [fuːlz] ,
And therefore in our land of fools ,
和 所以 在 我们的 土地 的 傻瓜 ,

因此，在我们这片愚人之地，

[weə(r)] ['dʒiːniəs] [stɑːv] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['gʌtə(r)] ,
Where genius starves in many a gutter ,
在哪里 天才 挨饿 在 许多 一个 排水沟 ,

在许多贫民窟里，天才也难以获得成功。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz]
And all the lore of all the schools
和 全部 这 知识 的 全部 这 学校

以及所有学校的传说

[skeəs] [faindz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ;
Scarce finds a man in bread - and - butter ;
稀少 发现 一个 男人 在 面包 - 和 - 黄油 ;

很难找到一个靠面包和黄油为生的人；

[weə(r)] [raɪmz] [ə'baʊnd] , [ðəʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː]
Where rhymes abound , though small and few
在哪里 韵律 盛产 , 尽管 小的 和 很少

韵律虽短小精悍，却也随处可见。

[ðə; ði]['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['eni] [bɑːd] [wʌn] ,
The prizes are that any bard won ,
这 奖品 是 那 任何 诗人 韩元 ,

奖品是任何吟游诗人都能赢得的。

[jɔː(r); jə(r)][lɒt] , [əʊ]['fæsaɪl] ['raɪmɪŋ] [kruː]
Your lot , O facile rhyming crew
你的 很多 , 哦 容易的 押韵 全体人员

你们这群家伙，哦，只会押韵的家伙们

[ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['lɔːriət] , [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] .
Of would - be laureates , is a hard one .
的 会 - 是 获奖者 , 是 一个 难的 一 .

在众多可能的获奖者中，这是一个很难抉择的问题。

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd]['vɜːsɪfaɪ] .
Go on and versify .
去 在 和 诗歌 .

继续写诗吧。

[gɒd] [wɒt] ,
God wot ,
上帝 什么 ,

天哪，

[wɪð] [bɑːrdz][ænd; ənd] [raɪmz] [ai] [wʊd] [nɒt] ['kwɒrəl] .
With bards and rhymes I would not quarrel .
和 吟游诗人 和 韵律 我 会 不是 争吵 .

我不会与吟游诗人和韵律诗争辩。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθiz] , [bʌt; bət][nɒt]
You have my sympathies , but not
你 有 我的 同情 , 但 不是

我同情你，但并非如此。

([ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [rɪ'meɪn]) [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] .

(	And	may	it	so	remain	)	the	laurel	.
(	和	可能	它	所以	保持	)	这	月桂树	.

（愿它永远如此）桂冠。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːklz] ,

Extraordinary	Fact	in	Natural	History	.	—	A	Gentleman	,	whose	name	is	well	known	in	scientific	circles	,
非凡的	事实	在	自然的	历史	.	—	一个	绅士	,	谁	姓名	是	出色地	已知	在	科学	界	,

自然史上的非凡事实——一位在科学界赫赫有名的绅士，

[vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækt] .

vouches	for	the	following	fact	.
代金券	为了	这	下列的	事实	.

证实以下事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sez] , ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [poʊltɚz] [ʃɒp] , [wen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sɔː] [ə; eɪ] [heə(r)] [bai] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ！ ！

He	was	,	he	says	,	passing	a	poulterer's	shop	,	when	he	actually	saw	a	hare	buy	a	rabbit	!	!
他	曾是	,	他	说道	,	通过	一个	家禽商的	店铺	,	什么时候	他	实际上	锯	一个	野兔	买	一个	兔子	！	！

他说，当时他正路过一家家禽店，竟然亲眼看到一只野兔买了一只兔子！

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] ['ædɪd] , [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] " [bai] .

He	subsequently	added	,	that	much	depended	on	the	way	of	spelling	"	buy	.
他	随后	额外	,	那	很多	取决于	在	这	方式	的	拼写	"	买	.

他随后补充说，很大程度上取决于“buy”的拼写方式。

" ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . , [huːz] ['nefjuː] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg][æt; ət]

"	Mrs	.	R	.	,	whose	nephew	broke	his	leg	at
"	太太	.	拉	.	,	谁	侄子	打破	他的	腿	在

R夫人，她的侄子在……摔断了腿

['fʊtbɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [təʊld][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

football	the	other	day	,	told	a	friend	that	it
足球	这	其他	天	,	讲述	一个	朋友	那	它

前几天看足球的时候，我跟朋友说了这件事。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['frækʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði]

was	a	confounded	fraction	,	but	she	hoped	the
曾是	一个	令人困惑	分数	,	但	她	希望	这

那是一个令人困惑的分数，但她希望

[bəʊnz] [wʊd] [ɪg'naɪt][ɪn][ðə; ði][end] .

bones	would	ignite	in	the	end	.
骨头	会	点燃	在	这	结尾	.

最后骨头会燃烧起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːd] .

THE	YOUNG	GUARD	.
这	年轻的	警卫	.

年轻的卫队。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

[fæn'tæzmə] - [gɔː(r)] - ['aɪ'eɪ] !
PHANTASMA - GORE - IA !
幻影 - 血块 - IA !

幻影血腥!

['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌmelədrə'mætɪk] ['mɜːdə(r)] .
Picturing the Various Modes of Melodramatic Murder .
想象 这 各种各样的 模式 的 戏剧性的 谋杀 .

描绘各种情节剧式的谋杀模式。

([baɪ] ['aʊə(r)] " [ɒf] - [hɪz; ɪz] " - [hed] ['pəʊɪt] .)
(By Our " Off - his " - Head Poet .)
(经过 我们的 " 离开 - 他的 " - 头 诗人 .)

（出自我们那位"异想天开"的诗人之手。）

[nəʊ] . [θriː] . — [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['mɜːdə(r)] .
No . III . — THE REVOLVER MURDER .
不 . 三、 . — 这 左轮手枪 谋杀 .

第三章——左轮手枪谋杀案。

[frɒm; frəm] [baʊ; bəʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ðæts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
From Bow comes the fur that's on his coat ,
从 弓 来 这 毛皮 那就是 在 他的 外套 ,

他外套上的毛皮来自弓箭手。

[frɒm; frəm] ['dʒɜːmənɪ] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ;
From Germany comes his watch ;
从 德国 来 他的 手表 ;

他的手表来自德国;

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ðə; ði] " ['lʌndən] [meɪk] " [dɪ'nəʊt] ,
His trousers the " London make " denote ,
他的 裤子 这 " 伦敦 制作 " 表示 ,

他的裤子上标有"伦敦制造"的字样。

[hɪz; ɪz] ['æksent] [ɪz] ['fræŋkəʊ] - [skɒtʃ] ;
His accent is Franco - Scotch ;
他的 口音 是 弗朗哥 - 苏格兰威士忌 ;

他的口音是法式苏格兰口音;

[hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] [ɪz] ['speʃ(ə)l] [skɒtʃ] ;
His liquor is Special Scotch ;
他的 酒 是 特别的 苏格兰威士忌 ;

他喝的是特级苏格兰威士忌;

[hiː; hi] " ['gesɪz] " [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] " [juː; jʊ] [bet] " ;
He " guesses " much , and he says " You bet " ;
他 " 猜测 " 很多 , 和 他 说道 " 你 赌注 " ;

他经常"猜测"，然后他说"当然"。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [slaɪ] ;
His manner is slow and sly ;
他的 方式 是 慢的 和 狡猾 ;

他行事缓慢而狡猾;

[hɪz; ɪz] [sməʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [ˌsɪgə'ret] ,
His smoke is a Turkish cigarette ,
他的 抽烟 是 一个 土耳其 卷烟 ,

他抽的是土耳其香烟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] —

For	he	is	a	Russian	Spy	—
为了	他	是	一个	俄语	间谍	—

因为他是一名俄罗斯间谍——

[ə; eɪ] [blʌd] - [siːkɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] !

A	blood	-	seeking	Russian	Spy	!
一个	血	-	寻求	俄语	间谍	!

一个嗜血的俄罗斯间谍!

[əʊ] ! [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [end] ?

Oh	!	how	will	the	woes	of	Virtue	end	?
哦	!	如何	将要	这	烦恼	的	美德	结尾	?

哦！美德的苦难将如何结束?

- [tɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] - [ækt] [pleɪ] ;

'	Tis	late	in	the	Five	-	Act	play	;
-	的	晚的	在	这	五	-	行为	玩	;

五幕剧已接近尾声;

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [stɪl] [ɪz] [dɑːk] ['vaɪsɪz] [frend] ,

And	Fortune	still	is	dark	Vice's	friend	,
和	财富	仍然	是	黑暗的	恶习	朋友	,

而命运依然是黑暗邪恶的朋友。

[ænd; ənd] ['vɪləni] [həʊldz][ɪts] [sweɪ] ,

And	villany	holds	its	sway	,
和	恶棍	持有	它是	摇摆	,

邪恶势力依然横行。

[ɪts] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] [sweɪ] !

Its	truly	wonderful	sway	!
它是	真的	精彩的	摇摆	!

它摇曳的姿态真是美妙极了!

- [twʊd] [skeəs] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] [tuː; tə] [krəʊ] ,

'	Twould	scarce	be	the	thing	for	Vice	to	crow	,
-	特沃德	稀少	是	这	事物	为了	副	到	乌鸦	,

"这恐怕不是Vice会引以为豪的事。"

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [daɪ] ;

And	Virtue	to	sink	and	die	;
和	美德	到	下沉	和	死	;

美德沉沦消亡;

[ðə; ði] [end] [mʌst; məst] [ə'raɪv] [sʌm; səm] [taɪm] , [wiː; wi] [nəʊ] —

The	end	must	arrive	some	time	,	we	know	—
这	结尾	必须	到达	一些	时间	,	我们	知道	—

我们都知道，终点终会到来——

[səʊ] [brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] , —

So	bring	on	your	Russian	Spy	,	—
所以	带来	在	你的	俄语	间谍	,	—

所以，尽管放马过来你的俄罗斯间谍吧——

[kʌm] , [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] !

Come	,	out	with	your	Russian	Spy	!
来	,	出去	和	你的	俄语	间谍	!

出来吧，把你的俄罗斯间谍带出来!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [lɒŋ] !

It	cannot	be	long	!
它	不能	是	长的	!

不会太久了!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [hɪə(r)]
The time is here
这 时间 是 这里

时机已到

[fɔ:(r); fə(r)] ['vɜ:tʃu:] [tu:; tə] ['pɑ:d(ə)n] [vaɪs] ,
For Virtue to pardon Vice ,
为了 美德 到 赦免 副 ,

美德可以宽恕罪恶，

[prə'vaɪdɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tu:] [nɪə(r)] ,
Providing he does not live too near ,
提供 他 做 不是 居住 也 靠近 ,

只要他住得不太近，

[ɔ:(r)] [kɔ:l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] —
Or call more than once or twice —
或者 称呼 更多的 比 一次 或者 两次 —

或者拨打不止一次或两次电话——

[lʊk] [ɪn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] .
Look in more than once or twice .
看 在 更多的 比 一次 或者 两次 .

多看一两次。

[bʌt; bət] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [bruk] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒents] —
But wrongs are not brooked by Russian gents —
但 错误 是 不是 布鲁克德 经过 俄语 男士们 —

但俄罗斯绅士绝不容忍不公——

['ðer] ['ɔ:fli] ['æŋgri] [fraɪ] !
They're awfully angry fry !
它们是 非常 生气的 炒 !

它们真是愤怒的炸鱼！

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [meɪ] ['pɑ:d(ə)n] [pɑ:st] [ɪ'vents] ,
The hero may pardon past events ,
这 英雄 可能 赦免 过去的 活动 ,

英雄或许会宽恕过去的罪行。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] , —
But not so the Russian Spy , —
但 不是 所以 这 俄语 间谍 , —

但俄罗斯间谍却并非如此——

- [tɪz] [deθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] !
' Tis death from the Russian Spy !
- 的 死亡 从 这 俄语 间谍 !

这是死于俄罗斯间谍之手！

[səʊ] [æz; əz] ['hʌmb(ə)ld] [vaɪs] [ʌp] [steɪdʒ] [ri'taiə] ,
So as humbled Vice up stage retires ,
所以 作为 谦卑 副 向上 阶段 退休 ,

于是，谦逊的副总统在台上黯然退场。

[fə'givn] [baɪ] [hɪm] , [id] [sleɪ]
Forgiven by him , he'd slay
已原谅 经过 他 , 他会 杀戮

如果他原谅了他，他就会杀戮

([ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [haʊs] [əd'maiəz] ,
(A noble revenge the House admires ,
(一个 高贵 复仇 这 房子 钦佩 ,

（众议院赞赏的崇高复仇，）

[baɪ] ['ʌtəli] ['gɪvɪŋ] [wei] —
By utterly giving way —
经过 完全地 给予 方式 —

彻底让步——

[baɪ] ['snɪfɪŋli] ['gɪvɪŋ] [wei]) —
By sniffingly giving way) —
经过 抽泣着 给予 方式) —

（抽泣着让路）——

[ðə; ði][spaɪ] , [wɪð] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['kɒmz] [daʊn] [si:] . ,
The Spy , with revolver , comes down C . ,
这 间谍 , 和 左轮手枪 , 来 向下 C . ,

间谍带着左轮手枪，从C点下来。

[ænd; ənd][eɪmz][æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] ,
And aims at the evening sky ,
和 目标 在 这 晚上 天空 ,

并瞄准傍晚的天空，

[ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmblz] [vaɪs] , [æz; əz] [ded] [æz; əz] [θri:] ,
And down tumbles Vice , as dead as three ,
和 向下 翻滚 副 , 作为 死的 作为 三 ,

而Vice则像死了一样，轰然倒下。

[frɒm; frəm] [li:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] ! —
From lead from the Russian Spy ! —
从 带领 从 这 俄语 间谍 ! —

来自俄罗斯间谍的线索！——

[əʊ] ! ['ækjərət] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] !
Oh ! accurate Russian Spy !
哦 ! 准确的 俄语 间谍 !

哦！真是个精准的俄罗斯间谍！

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊnti] - ['kaʊnsələ(r)] .
SOMETHING LIKE A COUNTY - COUNCILLOR .
某物 喜欢 一个 县 - 议员 .

类似于县议员之类的职位。

(['bi:ɪŋ] ['evɪdəns] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [tru:θ] .)
(Being Evidence taken in the Palace of Truth .)
(存在 证据 已采取 在 这 宫殿 的 真相 .)

（取自真理宫的证据。）

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə]['θiətə, 'θi:ə-][ænd; ənd]['mju:zɪk] - [hɔ:lz] ?
And so you object to Theatres and Music - Halls ?
和 所以 你 目的 到 剧院 和 音乐 - 大厅 ?

所以你反对剧院和音乐厅?

['ɑ:nsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

['sɜ:t(ə)nli] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Certainly ; and know as much about one as the other .
当然 ; 和 知道 作为 很多 关于 一 作为 这 其他 .

当然；而且对两者的了解程度应该不相上下。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] ?

Q	.	Do	you	approve	of	Shakspeare	?
问	.	做	你	批准	的	莎士比亚	?

问：你认可莎士比亚吗?

[ə; eɪ] . [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [nɔː(r)][ɒv; əv][ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪraɪt] .

A	.	Certainly	not	;	nor	of	any	other	playwright	.
一个	.	当然	不是	;	也不	的	任何	其他	剧作家	.

A. 当然不是；也不是其他任何剧作家的作品。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [riːd] [ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ?

Q	.	Have	you	ever	read	a	dramatic	composition	?
问	.	有	你	曾经	读	一个	戏剧性	作品	?

问：你读过戏剧作品吗?

[ə; eɪ] . [ˈnevə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [pəˈruːz] [sʌtʃ] ([səʊ] - [kɔːld])

A	.	Never	;	it	is	against	my	principles	to	peruse	such	(	so	-	called	)
一个	.	绝不	;	它	是	反对	我的	原则	到	仔细阅读	这样的	(	所以	-	称为	)

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

A. 绝不；阅读这类（所谓的）文学作品违背我的原则。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [wɜːk] ?

Then	why	do	you	object	to	the	Author's	work	?
然后	为什么	做	你	目的	到	这	作者的	工作	?

那么你为什么反对作者的作品呢?

[ə; eɪ] . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] ,

A	.	Because	I	know	if	I	were	Shakspeare	or	any	of	his	colleagues	,
一个	.	因为	我	知道	如果	我	是	莎士比亚	或者	任何	的	他的	同事	,

A. 因为我知道，如果我是莎士比亚或者他的任何一位同事，

[maɪ] [ˈraɪtɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈfɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .

my	writings	would	be	entirely	unfit	for	representation	.
我的	著作	会	是	完全	不合格	为了	表示	.

我的作品完全不适合发表。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] ?

Q	.	Have	you	ever	entered	a	Theatre	?
问	.	有	你	曾经	进入	一个	剧院	?

问：你曾经进过剧院吗?

[ə; eɪ] . [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

A	.	Certainly	not	;	and	never	shall	.
一个	.	当然	不是	;	和	绝不	将	.

A. 当然不会，也永远不会。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] ?

Q	.	Have	you	visited	a	Music	-	Hall	?
问	.	有	你	到访	一个	音乐	-	大厅	?

问：你去过音乐厅吗?

[ə; eɪ] . [ɪmˈfætɪkli] [nəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] .

A	.	Emphatically	no	,	and	don't	want	to	.
一个	.	强调地	不	,	和	不	想	到	.

A. 绝对不，我也不想。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Then **why** **do** **you** **complain** **of** **them** **?**
然后 为什么 做 你 抱怨 的 他们 ?

那你为什么还要抱怨他们呢?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['hɒrəb(ə)l] .
A **.** **Because** **my** **imagination** **pictures** **them** **as** **indescribably** **horrible** **.**
一个 . 因为 我的 想像力 图片 他们 作为 难以形容地 可怕 .

A. 因为我的想象力把它们想象成难以形容的可怕景象。

[kjuː] . [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nəʊɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə][ə'dʒuːdɪkeɪt]
Q **.** **How** **comes** **it** **that** **knowing** **so** **little** **,** **you** **have** **been** **sent** **to** **adjudicate**
问 . 如何 来 它 那 会心 所以 小的 , 你 有 到过 发送 到 裁定
[ə'pɒn][səʊ] [mʌtʃ] ?
upon **so** **much** **?**
之上 所以 很多 ?

问：你对很多事情了解甚少，为何却被派去裁决这么多的事情?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt][aɪ][hæv; həv]
A **.** **Because** **I** **was** **elected** **by** **the** **know** **-** **nothings** **of** **the** **district** **I** **have**
一个 . 因为 我 曾是 当选 经过 这 知道 - 什么也没有 的 这 区 我 有
[ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
the **honour** **to** **represent** **.**
这 荣誉 到 代表 .

A. 因为我是由我荣幸代表的这个选区的无知之徒选举出来的。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'stɪtʃuənsi] ?
And **what** **became** **of** **the** **rest** **of** **the** **constituency** **?**
和 什么 成为 的 这 休息 的 这 选区 ?

那么，其他选民后来怎么样了呢?

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti] — [əʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)]
A **.** **You** **mean** **the** **majority** **—** **oh** **,** **they** **didn't** **take** **the** **trouble** **to** **register**
一个 . 你 意思是 这 多数 — 哦 , 他们 没有 拿 这 麻烦 到 登记
[ðeə(r)] [vəʊts] .
their **votes** **.**
他们的 投票 .

A. 你是说大多数人——哦，他们根本没费心去登记投票。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtəns] ?
Then **you** **are** **the** **mouthpiece** **of** **ignorance** **and** **incompetence** **?**
然后 你 是 这 喉舌 的 无知 和 无能 ?

那么，你就是无知和无能的代言人吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːt(ə)nli] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
A **.** **Certainly** **—** **but** **that** **is** **not** **a** **pretty** **way** **of** **putting** **it** **!**
一个 . 当然 — 但 那 是 不是 一个 漂亮的 方式 的 推杆 它 !

A. 当然——但这话说得可不太好听!

[ɒn] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['bɪldə(r)] .
On the Speculative Builder .
在 这 推测性的 建筑商 .

论投机性建筑商。

" ['hɒdmən] ['haʊt] !
" Hodman Hout !
" 霍德曼 豪特 !

"霍德曼·豪特!

" [hiːz] [ðə; ði] ['rediɪst] ['kʌstəmə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
" He's the readiest customer living ,
" 他是 这 准备就绪 顾客 活的 ,

"他是现今最乐意购物的人,

[waɪl] [jʊr; jər] ['lendɪŋ] , [ɔː(r)] ['spendɪŋ] , [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ;
While you're lending , or spending , or giving ;
尽管 你是 贷款 , 或者 开支 , 或者 给予 ;

当你借贷、消费或捐赠时;

[bʌt; bət] [wen] [jʊd] [meɪk] ['prɒfɪt] , [ɔː(r)] [get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
But when you'd make profit , or get back your own ,
但 什么时候 你会 制作 利润 , 或者 得到 后退 你的 自己的 ,

但当你盈利或收回自己的财产时,

[hiːz] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['kʌstəmə(r)] ['evə(r)] [juːv] [nəʊn] .
He's the awkwardest customer ever you've known .
他是 这 最尴尬 顾客 曾经 你已经 已知 .

他绝对是你见过的最难缠的顾客。

[sɒŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] . .
Song at Christmas . .
歌曲 在 圣诞节 . .

圣诞歌曲.....

— " [ðen] [juːl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ! "
— " Then Yule Remember Me ! "
— " 然后 圣诞节 记住 我 ! "

"那么,圣诞节,请记住我!"

" ['ænɪkˌdəʊtɪdʒ] .
" ANECDOTAGE .
" 轶事 .

轶事。

" [kəm'pænjən] ['vɒljuːm] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
" Companion Volume to other Works of the same kind .
" 伴侣 体积 到 其他 作品 的 这 相同的 种类 .

"同类作品的配套卷。"

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The Duke of Wellington never could persuade George the Fourth that he was
这 公爵 的 惠灵顿 绝不 可以 说服 乔治 这 第四 那 他 曾是
[nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .
not present at Waterloo .
不是 展示 在 滑铁卢 .

威灵顿公爵始终未能说服乔治四世相信他没有参加滑铁卢战役。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
One day his Majesty , talking over the table , said to his Grace ,
一 天 他的 威严 , 说 超过 这 桌子 , 说 到 他的 优雅 ,

有一天,陛下在餐桌上与阁下交谈时,说道:

" [ai] ['pɜːfɪktli] [wel] [rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] , - [ʌp] , [gɑːdz] , [ænd; ənd]
" I perfectly well remember your crying to the Grenadiers , ' Up , Guards , and
" 我 完美 出色地 记住 你的 哭泣 到 这 掷弹兵 , - 向上 , 卫兵 , 和
[æt; ət][ðem; ðəm] ! - "
at them ! ' "
在 他们 ! - "

"我清楚地记得你当时对掷弹兵们喊道：'卫兵们，起来，冲啊！'"

" [jes] , ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [djuːk] , " [səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][bɪ'fɔː(r)] .
" Yes , Sire , " replied the Duke , " so I have been told before .
" 是的 , 父系 , " 回复 这 公爵 , " 所以 我 有 到过 讲述 前 .

"是的，陛下，"公爵回答说，"我以前也听人说过。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][dʒest] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [fə'geɪv] [ðə; ði] ['keəfəli] - [kən'siːld]
" The King smiled at the jest , but never forgave the carefully - concealed
" 这 国王 微笑 在 这 笑话 , 但 绝不 原谅了 这 小心 - 暗
['sɑːkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

国王对玩笑一笑置之，但始终无法原谅其中精心隐藏的讽刺。

['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)]['iːgətist, ,eg-] . — " [ðə; ði] [aɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .
Refuge for Egotists . — " The Eye Hospital .
避难所 为了 自负者 . — " 这 眼睛 医院 .

自负者的避难所——"眼科医院"。

" [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [huː] [ə'tendz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
" The Specialist who attends should be Member for Eye .
" 这 专家 WHO 参加 应该 是 成员 为了 眼睛 .

"出席的专家应该是眼科议员。"

[əʊd] [tuː; tə] - .
ODE TO SAPONACEA .
颂 到 - .

致皂荚树的颂歌。

[huː] [kleɪmz] [maɪ] [strɒgɪst] ['mɪsɪŋ] [naʊn] ,
Who claims my strongest missing noun ,
WHO 索赔 我的 最强 丢失的 名词 ,

谁声称我最强的缺失名词，

[wen] [ʃiːts] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [daʊn] ,
When sheets as soft and white as down ,
什么时候 纸张 作为 柔软的 和 白色的 作为 向下 ,

当床单像羽绒般柔软洁白时

[rɪ'tɜːn] [ɪn] ['kʌlə(r)] ['jeləʊi] - [braʊn] ?
Return in colour yellowy - brown ?
返回 在 颜色 黄色的 - 棕色的 ?

退回的颜色是黄褐色吗?

[maɪ] ['lɔːndrɪs] !
My Laundress !
我的 洗衣妇 !

我的洗衣妇！

[huː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['saɪəns] [kæn; kən] [kən'vɜːt]
Who by her science can convert
WHO 经过 她 科学 能 转变

谁能凭借她的科学知识转化

[maɪ] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪk'spensɪv] [ʃɜːt]
My best and most expensive shirt
我的 最好的 和 最多 昂贵的 衬衫

我最好也是最贵的衬衫

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [dɜːt] ?
Into a miracle of dirt ?
进入 一个 奇迹 的 污垢 ?

化作尘土的奇迹?

[maɪ] ['lɔːndrɪs] !
My Laundress !
我的 洗衣妇 !

我的洗衣妇!

[huː] , [wen] [maɪ] ['kɒləz] [kʌm] [bæk] [freɪd] ,
Who , when my collars come back frayed ,
WHO , 什么时候 我的 项圈 来 后退 磨损的 ,

谁，当我的衣领磨损了，

[rɪ'siːvz] [maɪ] ['prəʊtests; prə'tests] [ˌʌndɪs'meɪd] ,
Receives my protests undismayed ,
接收 我的 抗议活动 毫不气馁 ,

他欣然接受了我的抗议，并未因此而感到沮丧。

[ænd; ənd] ['mɪəli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ?
And merely wishes to be paid ?
和 仅仅 愿望 到 是 有薪酬的 ?

仅仅是想要得到报酬吗?

[maɪ] ['lɔːndrɪs] !
My Laundress !
我的 洗衣妇 !

我的洗衣妇!

[huː] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [wʌn] [gɪvz] ,
Who spite of warnings that one gives ,
WHO 尽管如此 的 警告 那 一 给予 ,

尽管有人发出警告，他仍然

[tɜːnz] ['kæmbrɪk] ['kəːtʃifs] ['ɪntuː] [sɪvz] ,
Turns cambric kerchiefs into sieves ,
转弯 麻纱 手帕 进入 筛子 ,

把细棉布手帕变成筛子，

[ɔː(r)] ['rægɪd] ['trelɪs] - [wɜːk] — [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] !
Or ragged trellis - work — and lives !
或者 破烂不堪 棚架 - 工作 — 和 生活 !

或者破旧的棚架——以及生命!

[maɪ] ['lɔːndrɪs] !
My Laundress !
我的 洗衣妇 !

我的洗衣妇!

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Who at the wash - tub , truth to tell ,
WHO 在 这 洗 - 浴缸 , 真相 到 告诉 ,

说实话，是谁在洗衣盆旁?

[ɪz] ['pɑːtli] [frɔːd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [sel] ,
Is partly fraud and partly sell ,
是 部分 欺诈罪 和 部分 卖 ,

一部分是欺诈，一部分是销售。

[jet] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] " ['mæŋglɪŋ] " ['veri] [wel] ?
Yet **does** **her** **"** **mangling** **"** **very** **well** **?**
然而 做 她 " 扭曲 " 非常 出色地 ?

但她"糟蹋"东西的本事却很好?

[maɪ] ['lɔːndrɪs] !
My **Laundress** **!**
我的 洗衣妇 !

我的洗衣妇!

[ðə; ði] ['poʊɪts] [lʌv] .
THE **POET'S** **LOVE** **.**
这 诗人的 爱 .

诗人的爱情。

[maɪ] ['leɪdiz] [neɪm] [ai] ['kænɒt] [steɪt] ,
My **Lady's** **name** **I** **cannot** **state** **,**
我的 女士的 姓名 我 不能 状态 ,

我不能说出夫人的名字。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ai] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]
At **different** **times** **I** **greet** **her**
在 不同的 时代 我 迎接 她

我曾在不同的时候向她问好。

[æz; əz] ['kləʊi] , [ˌæmə'rɪlɪs] , [keɪt] ,
As **Chloe** **,** **Amaryllis** **,** **Kate** **,**
作为 克洛伊 , 孤挺花 , 凯特 ,

克洛伊、阿玛丽莉丝、凯特

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['miːtə(r)] ;
According **to** **the** **metre** **;**
根据 到 这 仪表 ;

按米计算;

[aɪv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['meɪbəl] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , —
I've **called** **her** **Mabel** **many** **a** **time** **,** **—**
我已经 称为 她 梅布尔 许多 一个 时间 , —

我曾多次叫她梅布尔,——

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [liːdz] [ɪt'self][tuː; tə] [raɪm] .
A **name** **which** **leads** **itself** **to** **rhyme** **.**
一个 姓名 哪个 线索 本身 到 韵 .

一个能押韵的名字。

[maɪ] ['leɪdiz] [heə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [blæk]
My **Lady's** **hair** **is** **sometimes** **black**
我的 女士的 头发 是 有时 黑色的

我夫人的头发有时是黑色的。

[tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪbl] [dresɪz] ,
To **match** **her** **sable** **dresses** **,**
到 匹配 她 黑貂 连衣裙 ,

为了搭配她的貂皮连衣裙,

[æt; ət]['ʌðə(r)z] [fɔːls] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
At **others** **falls** **about** **her** **back**
在 其他的 瀑布 关于 她 后退

有时,她会跌倒在她身后。

[ɪn] ['glɔːriəs] ['ɔːbən] ['tresɪz] ,
In **glorious** **auburn** **tresses** **,**
在 辉煌 奥本 头发 ,

她有着一头亮丽的红褐色秀发,

[jet] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ]
Yet do not take me to imply
然而 做 不是 拿 我 到 意味着

但请不要误解我的意思。

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [daɪ] .
She's given to the use of dye .
她是 给定 到 这 使用 的 染料 .

她喜欢用染料。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz] [swiːt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
I like her when she's sweet and small ,
我 喜欢 她 什么时候 她是 甜的 和 小的 ,

我喜欢她娇小可爱的模样。

[ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
The daintiest of flowers ,
这 最精致的 的 花朵 ,

最娇嫩的花朵，

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] , [dɪ'vaɪnli] [tɔːl] ,
I love her when , divinely tall ,
我 爱 她 什么时候 , 神圣地 高的 ,

我喜欢她，她身材高挑，宛若天仙。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] ['taʊəz] ;
Above the rest she towers ;
多于 这 休息 她 塔楼 ;

她鹤立鸡群；

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['sekənd] [θɔːts] [sə'dʒest] ,
And yet , as second thoughts suggest ,
和 然而 , 作为 第二 想法 建议 ,

然而，仔细想想，

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [miːn] [wɜː(r); wə(r)] [best] .
Perhaps a golden mean were best .
也许 一个 金的 意思是 是 最好的 .

或许折中方案才是最佳选择。

['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['rʌstɪk] [meɪd] ,
Sometimes , a simple rustic maid ,
有时 , 一个 简单的 乡村 女佣 ,

有时，一个朴实无华的乡村女佣，

[ʃiː; ʃi] [streɪz] [θruː] [medəuz] [griːn] ,
She strays through meadows green ,
她 流浪者 通过 草地 绿色的 ,

她漫步穿过绿色的草地，

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [dɪ'spleɪd]
Sometimes her beauty is displayed
有时 她 美丽 是 显示

有时她的美貌会展现出来

[ɪn] ['glɪtərɪŋ] [bɔːl] - [ruːm] [siːn] ;
In glittering ball - room scene ;
在 闪闪发光 球 - 房间 场景 ;

在灯红酒绿的舞厅场景中；

[mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [aɪv] [θɔːt] [ə'pɒn]
More recently I've thought upon
更多的 最近 我已经 想法 之上

最近我一直在思考.....

[kriː'eɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] - [dɒn] .
Creating her a lady - Don .
创建 她 一个 女士 - 大学教师 .

把她塑造成一位女唐璜。

[ðɪs] ['pɪələs] [gɜːl][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk]
This peerless girl of whom I speak
这 无与伦比 女孩 的 谁 我 说话

我所说的这位绝世佳人。

[aɪ]['evə(r)] ['wɜːʃɪp] ['blaɪndli]
I ever worship blindly
我 曾经 崇拜 盲目地

我一直盲目崇拜

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
And sing her praises once a week ,
和 唱歌 她 赞扬 一次 一个 星期 ,

每周歌颂她一次，

[ɪf] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)]['kaɪndli] ;
If editors are kindly ;
如果 编辑 是 亲切地 ;

如果编辑们好心的话；

[ə'læs] , [ðɪs] ['pærəgən] , [aɪ] [əʊn] ,
Alas , this paragon , I own ,
唉 , 这 模范 , 我 自己的 ,

唉，这件杰作，我拥有。

[ɪg'zɪsts] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [vɜːs] [ə'ləʊn] !
Exists within my verse alone !
存在 之内 我的 诗 独自的 !

只存在于我的诗句之中!

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['wɪntə(r)] " [drɑːft] . " — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] .
A Chilling Winter " draft . " — That of The Home - Rule Bill .
一个 令人不寒而栗 冬天 " 草稿 . " — 那 的 这 家 - 规则 账单 .

寒冬将至的“草案”——地方自治法案草案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 310]
[页 -]

[第310页]

- ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzəd] .
1892 GOING OUT IN A BLIZZARD .
- 去 出去 在 一个 暴风雪 .

1892年，暴风雪中外出。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will **in** **no** **case** **be** **returned** **,** **not** **even** **when** **accompanied** **by** **a** **Stamped** **and**
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed **Envelope** **,**
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover **,** **or** **Wrapper** **.**
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To **this** **rule** **there** **will** **be** **no** **exception** **.**
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **311** **]**
[页 -]

[第311页]

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , -
Adapted **from** **the** **French** **,** **274**
改编 从 这 法语 , -

改编自法语，274

[æd] - , -
Ad **Puellam** **,** **73**
广告 - , -

阿德·普埃拉姆，73

[əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] , -
Advancing **Years** **,** **150**
前进 年 , -

步入老年，150

['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] , -
Advertising **In** **Excelsis** **,** **94**
广告 在 卓越 , -

《卓越广告》94

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [em] . , -
Advice **to** **the** **G** **.** **O** **.** **M** **.** **,** **45**
建议 到 这 G . 哦 . M . , -

给墨西哥政府的建议，45

[ˌɑːftə'nuːn] [seɪl] ([æn; ən]) , -
Afternoon **Sail** **(** **An** **)** **,** **64**
下午 帆 (一个) , -

下午航行（An），64

[eɪdz] [tuː; tə] ['lɑːsəni] , -
Aids **to** **Larceny** **,** **63**
艾滋病 到 盗窃罪 , -

盗窃辅助罪，63

[ɔːl] [æt; ət] [siː] , -
All **at** **Sea** **,** **77**
全部 在 海 , -

海上之旅，77

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][feə(r)] , - , - , - , -
All Round the Fair , 232 , 244 , 256 , 268
全部 圆形的 这 公平的 , - , - , - , -

博览会全景，232、244、256、268

[əˈləʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] ! -
Alone in London ! 54
独自的 在 伦敦 ! -

独自一人在伦敦！54

[əˈmerɪkən] [ˈgænimiːd] ([ðə; ði]) , -
American Ganymede (The) , 230
美国人 木卫三 (这) , -

美国木卫三（The），230

[ˈænɪkˌdəʊtɪdʒ] , - , - , -
Anecdotage , 168 , 181 , 186
轶事 , - , - , -

轶事，168、181、186

[əˈnaʊnsmənt] , -
Announcement , 150
公告 , -

公告，150

[əˈnʌðə(r)] [ˈmiːnɪŋ] , -
Another Meaning , 231
其他 意义 , -

另一种含义，231

[ænˈtɪkwəti][ɒv; əv] [gɒlf] , -
Antiquity of Golf , 73
古代 的 高尔夫球 , -

高尔夫的古老历史，73

[ˌæpəˈləʊdʒiə] - , -
Apologia Arrygatensis , 201
辩解 - , -

Apologia Arrygatensis，201

- [ˈɑːriːət] , -
' Arriet , 73
- 阿丽埃特 , -

'Arriet，73

- [ˈærɪ] [æt; ət] - - , - , -
' Arry at ' Arrygate , 133 , 169
- 阿瑞 在 - - , - , -

'Arry 在 'Arrygate，133，169

- [ˈærɪ] [ɪn] [ˈvenɪs] , -
' Arry in Venice , 88
- 阿瑞 在 威尼斯 , -

'Arry 在威尼斯，88

" [ɑːt] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)nz] , " -
" Art Competitions , " 289
" 艺术 比赛 , " -

"艺术比赛"，289

[ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] , -
Aspiration , 72
抱负 , -

吸入，72

[æt; ət][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [seɑ̃:s] , -
At **a** **Hypnotic** **Séance** **,** **157**
在 一个 催眠的 降神会 , -

在一次催眠降神会上，157

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪŋk] , -
At **a** **Rink** **,** **258**
在 一个 溜冰场 , -

在溜冰场，258

[æt; ət][ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən] ['restrɒnt] , -
At **a** **Vegetarian** **Restaurant** **,** **280**
在 一个 素食 餐厅 , -

在一家素食餐厅，280

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! -
At **it** **Again** **!** **196**
在 它 再次 ! -

又来了！196

[æt; ət][lɑ:st] ! -
At **Last** **!** **162**
在 最后的 ! -

终于！162

[æt; ət][ðə; ði] ['pætən] - [m'eɪkəz] - ['bæŋkwɪt] , -
At **the** **Patten** **-** **makers** **'** **Banquet** **,** **155**
在 这 帕滕 - 制造商 - 宴会 , -

在制版师宴会上，155

[æt; ət][ðə; ði][waɪld] [west] , [fɔ:r]
At **the** **Wild** **West** **,** **4**
在 这 荒野 西方 , 4

在狂野西部，4

['ɔ:stroʊ] - ['dʒɜ:mən] ['ɒfɪsəz] - [veɪd] ['mi:kəm] , -
Austro **-** **German** **Officers** **'** **Vade** **Mecum** **,** **171**
奥地利 - 德语 警官 - 瓦德 梅库姆 , -

奥德军官手册，171

['ɔ:təm] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] ['næzərəθ] [haʊs] ([æn; ən]) , -
Autumn **Afternoon** **at** **Nazareth** **House** **(** **An** **)** **,** **213**
秋天 下午 在 拿撒勒 房子 (一个) , -

拿撒勒之家的秋日午后（An），213

['bælfuə] [ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] , -
Balfour **and** **Salisbury** **,** **86**
贝尔福 和 索尔兹伯里 , -

巴尔弗和索尔兹伯里，86

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rdz] ([ðə; ði]) , - , -
Battle **of** **the** **Bards** **(** **The** **)** **,** **182** **,** **201**
战斗 的 这 吟游诗人 (这) , - , -

吟游诗人之战（The Battle of the Bards），182，201

" [beə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] ! " -
" **Bear** **with** **us** **!** **"** **29**
" 熊 和 我们 ! " -

请大家耐心等待！29

[bi:; bi] - ['lɪt(ə)l] - [ɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [mə'dʒɒrəti] , -
Be **-** **Littler** **-** **ing** **Mr** **.** **Gladstone's** **Majority** **,** **39**
是 - 利特勒 - ing 先生 . 格拉德斯通的 多数 , -

轻视格莱斯顿先生的多数派，39

" [best] ['evɪdəns] " — [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði]) , -
" Best Evidence " — how not to get it (The) , 257
" 最好的 证据 " — 如何 不是 到 得到 它 (这) , -

《最佳证据》——如何避免获取它（The），257

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] , -
Between the Acts , 185
之间 这 使徒行传 , -

幕间，185

[bɪ'wɪldəd] ['tʊərɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['saiərinz] ([ðə; ði]) , -
Bewildered Tourist and the Rival Sirens (The) , 50
困惑 游客 和 这 竞争对手 警报器 (这) , -

迷茫的游客和竞争对手海妖（The），50

[bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , -
Birds of a Feather , 49
鸟类 的 一个 羽毛 , -

物以类聚，49

" ['bləʊə(r)] " [bɜːst] [ʌp] ([ðə; ði]) , -
" Blower " burst up (The) , 122
" 鼓风机 " 爆裂 向上 (这) , -

“鼓风机”爆发（The），122

['bəʊgi] [ɔː(r)] ['benɪfæktə(r)] ? -
Bogey or Benefactor ? 258
博基 或者 恩人 ? -

敌人还是恩人？258

[buːm] - [diː] - [eɪ] ['pəʊɪt] ([ðə; ði]) , -
Boom - de - ay Poet (The) , 226
繁荣 - 德 - 哎 诗人 (这) , -

Boom-de-ay Poet（诗人），226

['brɑːvəʊ] , ['bɒbi] ! -
Bravo , Bobby ! 162
Bravo , 鲍比 ! -

好样的，鲍比！162

['brʌmədʒəm] ['bɜːrdˌkætʃər] ([ðə; ði]) , -
Brummagem Birdcatcher (The) , 218
伯明翰 捕鸟器 (这) , -

伯明翰捕鸟者（The），218

['bɪldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ([ðə; ði]) , -
Builder and the Architect (The) , 96
建筑商 和 这 建筑师 (这) , -

建造者和建筑师（The），96

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] , -
By - and - by Laws for Trafalgar Square , 159
经过 - 和 - 经过 法律 为了 特拉法加 正方形 , -

特拉法加广场规章，159

['kæbɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊns(ə)l] , -
Cabbin ' it Council , 243
小屋 - 它 理事会 , -

Cabbin' it Council，243

['kændɪˌdeɪts] [kəm'pliːt] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] , [θriː]
Candidate's Complete Letter - Writer , 3
候选人 完全的 信 - 作家 , 3

候选人完整推荐信撰写人，3

[ˈkænvəsə] [ænd; ənd] [ˈkænvəs] , -
Canvassers and Canvassed , 28
拉票员 和 拉票 , -

拉票者和被拉票者，28

[kəˈrɒn] [ænd; ənd] [ˈkeərən] , -
Caron and Charon , 196
卡伦 和 卡戎 , -

Caron 和 Charon，196

[ˈkɔːd(ə)l] [ˈlektʃə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Caudal Lecture (A) , 72
尾部 演讲 (一个) , -

尾部讲座（A），72

[ˈtʃærəti] [bɪˈgɪnz] [əˈbrɔːd] , -
Charity begins Abroad , 267
慈善 开始 国外 , -

慈善始于海外，267

[ˈʃæ.təʊ] - ([ðə; ði]) , -
Château d'If (The) , 142
城堡 - (这) , -

伊夫城堡（Château d'If），142

[tʃuːzɪŋ] [ˈkrɪsməs] [tɒɪz] , -
Choosing Christmas Toys , 299
选择 圣诞节 玩具 , -

挑选圣诞玩具，299

[tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , -
Choosing his Words , 99
选择 他的 字 , -

选择措辞，99

" [ˈkrɪsməs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ! " - , -
" Christmas is Coming ! " 238 , 294
" 圣诞节 是 未来 ! " - , -

"圣诞节快到了！"238, 294

[ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbəz] , -
Christmas Numbers , 305
圣诞节 数字 , -

圣诞数字，305

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [buːð] , -
Church and Booth , 16
教会 和 展位 , -

教堂和布斯，16

[ˈsɪti] [ˈpærədɒks] ([ə; eɪ]) , -
City Paradox (A) , 158
城市 悖论 (一个) , -

城市悖论（A），158

[ˈklæsɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] , -
Classical Question , 249
古典 问题 , -

古典问题，249

" [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ænd; ənd] [rɪˈpeəz] , " [sɪks]
" Closed for Alterations and Repairs , " 6
" 关闭 为了 变化 和 维修 , " 6

"暂停营业，进行改建和维修。" 6

[kə'lʌmbəs] ， -
Columbus ， 186
哥伦布 ， -

哥伦布，186

['kɒmɜːs] - [ləmɛrɪkeɪn] ， -
Commerce à l'Americaine ， 36
商业 - 美洲 ， -

美洲商业，36

[kəm'pendɪəsli] [grə'mætɪkl] [triː] ([ə; eɪ]) ， -
Compendiously Grammatical Tree (A) ， 105
简明扼要 语法 树 (一个) ， -

简明语法树（A），105

['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [kɔɪn] ([ðə; ði]) ， -
Compliment of Coin (The) ， 262
赞扬 的 硬币 (这) ， -

硬币（The）的补充，262

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ([ðə; ði]) ， -
Compliments of the Season (The) ， 301
赞美 的 这 季节 (这) ， -

节日问候（The），301

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ʃuːtəz] ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ，
Conversational Hints for Young Shooters ， 159 ， 180 ， 190 ， 204 ， 205 ， 220 ， 240 ， 245 ，
对话 提示 为了 年轻的 射击者 ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ，
- ， -
261 ， 265
- ， -

给年轻射击者的对话技巧，159、180、190、204、205、220、240、245、261、265

[ˌkɒriə'leɪnəs] ， -
Coriolanus ， 15
科里奥兰纳斯 ， -

科里奥兰纳斯，15

[kɒsts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ， -
Costs as they are and will be ， 226
成本 作为 他们 是 和 将要 是 ， -

成本现状及未来情况，226

['kaʊnti] - ['kaʊnsələrz] ['daɪəri] ([ðə; ði]) ， -
County - Councillor's Diary (The) ， 195
县 - 议员们 日记 (这) ， -

郡议员日记（The），195

[kɔːt] ['dʒestə(r)] ([ðə; ði]) ， -
Court Jesters (The) ， 209
法庭 小丑 (这) ， -

宫廷小丑（The），209

" [kɔːt] [ɒn] ！ " -
" Court On ！ " 53
" 法庭 在 ！ " -

“开庭！”53

" ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] ！ " -
" Crossing the Bar ！ " 174
" 十字路口 这 酒吧 ！ " -

“越过障碍！”174

[kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði]) , -
Cry of the Children (The) , 27
哭 的 这 孩子们 (这) , -

孩子们的哭泣（The），27

[kju:i]['boʊnoʊ] ? -
Cui Bono ? 73
崔 波诺 ? -

崔博诺？73

['saɪk(ə)l] - ['raɪdɪŋ] ['dʌstmən] ([ðə; ði]) , -
Cycle - riding Dustman (The) , 58
循环 - 骑术 清洁工 (这) , -

骑自行车的清洁工（The），58

" ['deɪvi][dʒoʊnzɪz] ['lɒkə(r)] , " -
" Davy Jones's Locker , " 270
" 戴维 琼斯 储物柜 , " -

《戴维·琼斯的宝库》270

" ['dɪərɪst] [tʃʌk] ! " -
" Dearest Chuck ! " 12
" 亲爱的 查克 ! " -

“亲爱的查克！”12

[di:] - , -
De Coronâ , 165
德 - , -

德科罗纳，165

[dɪ'gri:] ['betə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Degree Better (A) , 281
程度 更好的 (一个) , -

度数提升（A），281

['daɪəri][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'splɔ:rə(r)] - [lɑ:] [rʌs] ([ðə; ði]) , -
Diary of an Explorer à la Russe (The) , 61
日记 的 一个 探索者 - 拉 俄罗斯 (这) , -

俄罗斯探险家日记（The），61

['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , -
Diary of a Statesman , 286
日记 的 一个 政治家 , -

《政治家日记》，第286页

['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['si:z(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Diary of the Dead Season (A) , 109
日记 的 这 死的 季节 (一个) , -

亡灵日记季（A），109

[dəʊ] ['vɜ:səs] [rəʊ] ([dent]) , -
Doe versus Roe (dent) , 180
牝鹿 相对 鱼子 (凹痕) , -

Doe诉Roe(dent)案，180

- [ɪn] (['mju:zɪk]) ['ɔ:lɪs] , -
Druriolanus in (Music) Aulis , 49
- 在 (音乐) 奥利斯 , -

Druriolanus 在（音乐）Aulis，49

- [nekst] , -
Druriolanus's Next , 102
- 下一个 , -

Druriolanus 的下一篇，102

['dʌfə(r)][ɪn]['pɒlətɪks] ([ðə; ði]) ， -
Duffer in Politics (The) , 40
笨蛋 在 政治 (这) , -

政治上的笨蛋（The Duffer in Politics），40

[dʌst] [ænd; ənd] ['hæʃɪz] ， -
Dust and Hashes , 27
灰尘 和 哈希 , -

尘埃与灰烬，27

[ˌkliːzi'æstɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] ， -
Ecclesiastical Intelligence , 180
教会的 智力 , -

教会情报，180

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['ægəni] ， -
Election Agonies , 75
选举 痛苦 , -

选举的痛苦，75

[ɪ'lekʃ(ə)n] [nəʊts] , [naɪn]
Election Notes , 9
选举 笔记 , 9

选举笔记，第9期

[end][ɒv; əv] ['henli] ([ðə; ði]) ， -
End of Henley (The) , 21
结尾 的 亨利 (这) , -

亨利（The）的结尾，21

[ɪn] - ['nɒblɪŋ] ['spektək(ə)l] ([æn; ən]) ， -
En - nobbling Spectacle (An) , 156
恩 - 敲打 奇观 (一个) , -

高贵奇观（An），156

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ， - ， - ， -
Essence of Parliament , 71 , 82 , 94
本质 的 议会 , - , - , -

《议会精髓》，第71、82、94页

['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] ([æn; ən]) ， -
Evening from Home (An) , 264
晚上 从 家 (一个) , -

晚间居家生活（An），264

[ɪg'zækt] ， -
Exact , 53
精确的 , -

准确，53

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pres] ['kændɪdət] ， -
Examination Paper for a Press Candidate , 155
考试 纸 为了 一个 按 候选人 , -

新闻从业人员考试试卷，155

[fækt] , [ɔː(r)] [fʌŋk] ? -
Fact , or Funk ? 273
事实 , 或者 放克 ? -

事实，还是嚎头？273

[fɔːlts] [əʊ] - [bəuθ] [saɪdz] ， -
Faults o ' Both Sides , 246
故障 o - 两个都 侧面 , -

双方的过错，246

['fi:lɪŋ] [ðeə(r)] [wei] , -
Feeling their Way , 100
感觉 他们的 方式 , -

摸索前行，100

[faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stændəd] ([ðə; ði]) , -
Fight for the Standard (The) , 255
斗争 为了 这 标准 (这) , -

争取标准（The），255

['faɪtɪŋ] " [fu:'drɔɪənt] " ([ðə; ði]) , -
Fighting " Foudroyant " (The) , 135
斗争 " 富德罗扬 " (这) , -

战斗"富德罗扬特"(The)，135

[faɪn] , [ɔ:(r)] [rɪ'faɪn] ? -
Fine , or Refine ? 77
美好的 , 或者 精炼 ? -

精细化，还是精炼？77

['flaʊəri] , [bʌt; bət][nɒt] ['mi:li] - [maʊðd] , -
Flowery , but not Mealy - Mouthed , 138
如花 , 但 不是 粉状 - 嘴巴 , -

文采斐然，但不含糊其辞，138

['fɔ:teɪ]['skju:təm]['seiləs] - , -
Forte Scutum Salus Ducum , 63
长处 盾牌 萨卢斯 - , -

Forte Scutum Salus Ducum, 63

[frɒg] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - ['rəʊɪŋ] [gəʊ] ([ə; eɪ]) , -
Frog he would a - Rowing go (A) , 170
青蛙 他 会 一个 - 划船 去 (一个) , -

青蛙他会划船去（A），170

[frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , -
From Day to Day , 25
从 天 到 天 , -

从日复一日，25

[frɒm; frəm] ['nju:kɑ:sl] , -
From Newcastle , 37
从 纽卡斯尔 , -

来自纽卡斯尔，37

[frɒm; frəm]['pens(ə)l][tu:; tə][pen] , -
From Pencil to Pen , 288
从 铅笔 到 笔 , -

从铅笔到钢笔，288

[frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] - , -
From the Vale of Llangolflyn , 126
从 这 谷 的 - , -

来自兰戈尔夫林谷，126

[geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:sɪz] , -
Game of the Little Horses , 217
游戏 的 这 小的 马匹 , -

小马游戏，217

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['θɪəri] ([ə; eɪ]) , -
Geographical Theory (A) , 42
地理 理论 (一个) , -

地理理论（A），42

['dʒɜːmən][ænd; ənd] [hɔːs] - ['traɪɪŋ] [raɪd] ([ðə; ði]) , -
German and Horse - trying Ride (The) , 189
德语 和 马 - 尝试 骑 (这) , -

德国和马术试骑（The），189

['dʒɜːmən] ['wɔːtəz] ([ðə; ði]) , -
German Waters (The) , 99
德语 沃特斯 (这) , -

德国水域（The），99

[gʊd] [əʊld] (['sʌndeɪ]) [taɪmz] [rɪ'vaɪvd] ([ðə; ði]) , -
Good Old (Sunday) Times Revived (The) , 207
好的 老的 (星期日) 《时代周刊》 复活 (这) , -

《旧时（星期日）泰晤士报复兴》，207

[gʊd] ['steɪə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Good Stayer (A) , 30
好的 斯泰尔 (一个) , -

优秀留队者（A），30

[grænd][əʊld]['daɪəri][fɔː(r); fə(r)] - ([ə; eɪ]) , -
Grand Old Diary for 1893 (A) , 303
盛大 老的 日记 为了 - (一个) , -

1893 年老日记（A），303

" [grə'tjuːɪtəs] [ə'pɪnjən] " ([ðə; ði]) , -
" Gratuitous Opinion " (The) , 130
" 无偿的 观点 " (这) , -

《无端意见》（The），130

" [greɪt] [skɒt] ! " -
" Great Scott ! " 86
" 伟大的 斯科特 ! " -

"我的天哪！"86

[greɪt] [ˌʌn'nəʊn] ([ðə; ði]) , -
Great Unknown (The) , 189
伟大的 未知 (这) , -

伟大的未知者（The），189

" [griːn] [ðə; ði] [gaɪd] , " -
" Green the Guide , " 172
" 绿色的 这 指导 , " -

《绿色指南》172

[gai] [fɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ] , -
Guy Fox Populi , 208
盖伊 狐狸 流行 , -

盖伊·福克斯·波普利，208

" [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkəd] [kə'mɪti] , " -
" Habitual Drunkards Committee , " 158
" 习惯性的 醉汉 委员会 , " -

"惯性醉汉委员会"，158

[hæt][tuː; tə][ðə; ði]['pærəsɒl] ([ðə; ði]) , -
Hat to the Parasol (The) , 132
帽子 到 这 阳伞 (这) , -

向阳伞致敬（The），132

['hɪərɪŋ] [hɪm'self] , -
Hearing Himself , 121
听力 他本人 , -

聆听祂自己，121

[helθ] [ænd; ənd] ['hɑ:pinəs] , -
Health and Hoppiness , 145
健康 和 跳跃性 , -

健康与快乐，145

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] ! " -
" Here we are again ! " 209
" 这里 我们 是 再次 ! " -

"我们又见面了！"209

[hɪnt] [tu:; tə] ['editəz] ([ə; eɪ]) , -
Hint to Editors (A) , 129
暗示 到 编辑 (一个) , -

给编辑的提示（A），129

" ['hoʊni][swɑ:][ˌku: ju: 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] ! " -
" Honi soit qui mal y pense ! " 194
" 霍尼 所以 qui 马尔 是 沉思 ! " -

"Honi soit qui mal y pense！"194

[haʊ] [ɪnsʌltən] - ! -
How Insultan ' ! 75
如何 苏丹 - ! -

真是侮辱人！75

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['set(ə)ld] , -
How it might have been Settled , 81
如何 它 可能 有 到过 定居 , -

可能的解决方式，81

" ['ɪkəbɑ:d] ! " -
" Ichabod ! " 222
" 伊卡博德 ! " -

"伊卡博德！"222

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] " [ɪl][ˌtrɑ:və'tɔ:ri] , " -
Impressions of " Il Trovatore , " 193
印象 的 " il 游吟诗人 , " -

《游吟诗人》的印象，193

[ɪm'prɒmptju:] , -
Impromptu , 135
即兴 , -

即兴曲，135

[ɪn][ə; eɪ] [gəʊst] - [ʃəʊ] , -
In a Ghost - Show , 184
在 一个 鬼 - 展示 , -

在鬼秀中，184

" [ɪn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] (['kʌvənt]) ['gɑ:d(ə)n] , " -
" In a Winter (Covent) Garden , " 185
" 在 一个 冬天 (科文特) 花园 , " -

《在冬日（科文特）花园》，185

[ɪn]['bæŋkəʊ] , -
In Banco , 137
在 银行 , -

在 Banco，137

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ([ðə; ði]) , -
Inevitable (The) , 302
不可避免的 (这) , -

不可避免的（The），302

[ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] , -
In Excelsis , 171
在 卓越 , -

在 Excelsis，171

['ɪnfrə] [dɪg] . , -
Infra Dig . , 81
基础设施 挖 . , -

基础设施挖掘，81

[ɪnz] [ænd; ənd] [aʊts] , - , - , - , -
Inns and Outs , 89 , 105 , 122 , 154
旅馆 和 出局 , - , - , - , -

《旅店与外出》，第89、105、122、154页

" [ɪn] - , " -
" In Nubibus , " 124
" 在 - , " -

“在努比斯，”124

[ɪn] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [vəʊt] , -
In Office with the Labour Vote , 87
在 办公室 和 这 劳动 投票 , -

凭借工党选票执政，87

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] , -
In the County Council , 210
在 这 县 理事会 , -

在郡议会中，210

[ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] - [haʊs] , -
In the Monkey - House , 153
在 这 猴 - 房子 , -

在猴舍里，153

" [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks] , " -
" In this Style , Two - and - Six , " 165
" 在 这 风格 , 二 - 和 - 六 , " -

“这种风格，二和六，”165

['dʒeri] - ['bɪldɪŋ] ['dʒæbərwɑːk] ([ðə; ði]) , -
Jerry - building Jabberwock (The) , 166
杰瑞 - 建筑 巨龙 (这) , -

杰瑞建造的《Jabberwock》（The），166

[dʒɪmz] ['dʒɒtɪŋz] , -
Jim's Jottings , 262
吉姆的 笔记 , -

吉姆的随笔，262

['dʒʌdʒɪz] [lə'ment] ([ə; eɪ]) , -
Judge's Lament (A) , 214
法官的 哀叹 (一个) , -

法官的哀叹（A），214

['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)] - ['frɪskoʊ] , -
Justice for ' Frisco , 36
正义 为了 - 弗里斯科 , -

为“旧金山”伸张正义，36

[dʒʌst][laɪk]['dʒʌstɪs] , -
Just like Justice , 60
只是 喜欢 正义 , -

就像正义一样，60

" ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪstəfə(r)] , " -
" Keeping Up the Christopher , " 136
" 保持 向上 这 克里斯托弗 , " -

《保持克里斯托弗》136

[kɪs] ([ðə; ði]) , -
Kiss (The) , 288
吻 (这) , -

《吻》（The Kiss），288

[nɪl] ['naɪsaɪ] ['boʊnəm] , -
Knill Nisi Bonum , 160
克尼尔 尼西 博努姆 , -

Knill Nisi Bonum，160

['leɪdi] [geɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] , -
Lady Gay's Detection , 228
女士 同性恋的 检测 , -

盖伊夫人侦探，228

['leɪdi] [geɪz] [dɪ'strækʃn] , -
Lady Gay's Distraction , 237
女士 同性恋的 分心 , -

盖伊夫人的分心，237

['leɪdi] [geɪz] [gəʊst] , -
Lady Gay's Ghost , 243
女士 同性恋的 鬼 , -

盖伊夫人的鬼魂，243

['leɪdi] [geɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , -
Lady Gay's Selection , 255
女士 同性恋的 选择 , -

盖伊夫人的精选，255

['leɪdi] [geɪz] [sə'lekʃən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Lady Gay's Selections , 10 , 16 , 29 , 41 , 57 , 61 , 84 , 118 , 142 , 146 , 165 , 178 , 192 , 197
女士 同性恋的 选择 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Lady Gay 精选集，第 10、16、29、41、57、61、84、118、142、146、165、178、192、197 首

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] (['rɑːðə(r)] [tuː])
Land of the (rather too)
土地 的 这 (相当 也)

（相当）之地

[friː] ([ðə; ði]) , -
Free (The) , 105
自由的 (这) , -

自由（The），105

[lɑːst] [dɪ'skʌvəri] ([ðə; ði]) , -
Last Discovery (The) , 252
最后的 发现 (这) , -

最后发现（The），252

[lɑːst] [treɪn] ([ðə; ði]) , [θriː]
Last Train (The) , 3
最后的 火车 (这) , 3

末班车（The Last Train），3

[lɑːst] [wɜːd] ([ðə; ði]) , -
Last Word (The) , 292
最后的 单词 (这) , -

最后一句话（The），292

[leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['æŋglə(r)] ([ðə; ði]) , -
Lay of a Successful Angler (The) , 181
莱 的 一个 成功的 垂钓者 (这) , -

成功垂钓者的故事（The），181

[leɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [həʊm] , - , - , - , - , -
Lays of Modern Home , 36 , 49 , 77 , 147 , 293
躺下 的 现代的 家 , - , - , - , - , -

现代家居杂志，第36、49、77、147、293期

[leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] ([ðə; ði]) , -
Lay of the Last Knight (The) , 136
莱 的 这 最后的 骑士 (这) , -

《最后的骑士》（The Lay of the Last Knight），136

['lɪərɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] ([ðə; ði]) , -
Leary King at the Lyceum (The) , 233
利里 国王 在 这 利塞姆 (这) , -

利里·金在莱西姆剧院（The Lyceum），233

" [ˌel'iː][grænd] [frɑːŋ'seɪ] , " -
" Le Grand Français , " 246
" 乐 盛大 法语 , " -

《伟大的法国人》，246

[left] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , -
Left to the Ladies , 238
左边 到 这 女士们 , -

留给女士们，238

" [lɑːm] [prə'pəʊz] — — " -
" L'Homme Propose — — " 51
" 《男士》 提出 — — " -

《男人求婚——》51

[lez] [ˌɒnfɒn] ['terəb(ə)l] ! -
Les Enfants Terribles ! 202
莱斯 孩子们 可怕的 ! -

可怕的孩子们！202

['lɛtəz] [tuː; tə] [æb'strækʃənz] , - , - , - , - , -
Letters to Abstractions , 120 , 124 , 137 , 168 , 241
信件 到 抽象 , - , - , - , - , -

致抽象的信，120、124、137、168、241

['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] , -
Local Colour , 250
当地的 颜色 , -

地方色彩，250

[lɒst] [dʒəʊk] ([ðə; ði]) , -
Lost Joke (The) , 90
丢失的 开玩笑 (这) , -

失落的笑话（The），90

[mæn] [huː] [wʊd] ([ðə; ði]) , - , - , - , - , -
Man who Would (The) , 225 , 229 , 253 , 285 , 304
男人 WHO 会 (这) , - , - , - , - , -

那个愿意（的人），225，229，253，285，304

['mɑːgeɪt] [baɪ] ['muːnlaɪt] , -
Margate by Moonlight , 76
马盖特 经过 月光 , -

月光下的马盖特，76

['membəz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] , -
Members we shall Miss , 106
成员 我们 将 错过 , -

我们将怀念的成员，106

[mem] . [frɒm; frəm] - , -
Mem . from Whitbreadfordshire , 158
内存 . 从 - , -

来自惠特布雷德福德郡的纪念，158

['memərəb(ə)l] , -
Memorable , 81
难忘 , -

令人难忘，81

[mə'nædʒəri] [reɪs] ([ðə; ði]) , -
Menagerie Race (The) , 112
动物园 种族 (这) , -

动物园赛跑（The），112

" ['mɪni'mi:] ! " -
" Minime ! " 57
" 迷你人 ! " -

“迷你！”57

['maɪnə(r)] ['mɪzəriz] , - , -
Minor Miseries , 45 , 58
次要的 苦难 , - , -

小苦难，45，58

['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , -
Miscarriage of Justice , 136
流产 的 正义 , -

司法不公，136

" ['mɪsɪŋ] [wɜ:d] " ([ðə; ði]) , - , -
" Missing Word " (The) , 282 , 293
" 丢失的 单词 " (这) , - , -

“缺失的词”(The)，282，293

[mɪkst] ['nəʊʃ(ə)nz] , - , -
Mixed Notions , 277 , 297
混合 概念 , - , -

混合概念，277，297

['mɒd(ə)n] ['mɜ:kjəri] ([ðə; ði]) , -
Modern Mercury (The) , 167
现代的 汞 (这) , -

现代水星（The），167

- , -
Montecarlottery , 293
- , -

蒙特卡洛特里，293

[mɔ:(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk] ['kwestʃən] , -
More Contributions to the Alcoholic Question , 17
更多的 贡献 到 这 酗酒者 问题 , -

关于酒精问题的更多贡献，17

[mɔ:(r)] [laɪts] ! -
More Lights ! 141
更多的 灯 ! -

更多灯光！141

[mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [taʊn] ， -

More	Reasons	for	Stopping	in	Town	,	111
更多的	原因	为了	停止	在	镇	，	-

更多在镇上停留的理由，111

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dres] , [naɪn]

Mr	.	Punch's	Election	Address	,	9
先生	.	拳击的	选举	地址	，	9

潘奇先生的竞选演说，9

['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] ， -

Musical	Notes	,	97
音乐	笔记	，	-

音乐笔记，97

[maɪ] [fɜːst] [briːf] ， -

My	First	Brief	,	202
我的	第一的	简短的	，	-

我的第一份简报，202

[maɪ] ['pʌgi] , [wʌn]

My	Puggy	,	1
我的	哈巴狗	，	1

我的巴哥犬，1

[maɪ] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] ， -

My	Season	Ticket	,	192
我的	季节	票	，	-

我的季票，192

[niːd] [ai] [seɪ] [mɔː(r)] ? -

Need	I	say	More	?	89
需要	我	说	更多的	?	-

还需要多说吗？89

[njuː] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] ['pɪərɪdʒ] ([ðə; ðɪ]) ， -

New	Broom	and	the	Black	Peerage	(	The	)	,	209
新的	扫帚	和	这	黑色的	贵族	(	这	)	，	-

《新扫帚与黑贵族》（The New Broom and the Black Peerage），209

[njuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [pə'liːs] ， -

New	Regulations	for	the	English	Police	,	186
新的	法规	为了	这	英语	警察	，	-

英国警察新规，186

[nekst]['æfrɪkən] ['mɪʃ(ə)n] ([ðə; ðɪ]) ， -

Next	African	Mission	(	The	)	,	45
下一个	非洲	使命	(	这	)	，	-

下一个非洲使命团（The），45

[nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [pɪk] - [ɛn aɪ si] ([ðə; ðɪ]) ， -

Next	Election	Pic	-	nic	(	The	)	,	274
下一个	选举	图片	-	尼克	(	这	)	，	-

下一次选举野餐会（The），274

[nekst] - ['vɔʊʧi] ([ðə; ðɪ]) ， -

Next	Vivâ	Voce	(	The	)	,	82
下一个	-	声音	(	这	)	，	-

Next Vivâ Voce (The), 82

['naɪtli] [ˌʃevə'lɪə(r)] ([ə; eɪ]) ， -

Nightly	Chevalier	(	A	)	,	117
每晚	骑士	(	一个	)	，	-

夜间骑士（A），117

" [nəʊ] [fiːz] , " -
" No Fees , " 63
" 不 费用 , " -

“无费用，”63

" [nəʊts] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , " -
" Notes and Paper , " 225
" 笔记 和 纸 , " -

《笔记和纸张》，225

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , -
Not Going Away for the Holidays , 97
不是 去 离开 为了 这 假期 , -

不外出度假，97

['nəʊtɪs] , -
Notice , 246
注意 , -

通知，246

[nɒt] [ɪm'prɒbəbl] , -
Not Improbable , 141
不是 不太可能 , -

并非不可能，141

" [əʊ] [nəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " -
" Oh no , we never Mention it , " 145
" 哦 不 , 我们 绝不 提到 它 , " -

“哦不，我们从不提这件事。” 145

[əʊ] , ['sɔːndərsən] , [maɪ] ['kɜːn(ə)l] ! [sɪks]
Oh , Saunderson , my Colonel ! 6
哦 , 桑德森 , 我的 上校 ! 6

哦，桑德森上校！6

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] [pɪə(r)] ([æn; ən]) , -
Old and New Peer (An) , 106
老的 和 新的 同伴 (一个) , -

新旧同行（An），106

[ɒn] [ə; eɪ] ['gɜːnzi] [ɪk'skɜːʃn] [kɑː(r)] , -
On a Guernsey Excursion Car , 148
在 一个 格恩西岛 短途旅行 车 , -

在格恩西岛观光车上，148

[ɒn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːd] , -
On an Irish Landlord , 270
在 一个 爱尔兰 房东 , -

关于一位爱尔兰房东，270

[ɒn] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [ˌkæŋgə'ruː] , -
On the Boxing Kangaroo , 245
在 这 拳击 袋鼠 , -

在拳击袋鼠身上，245

[ɒn] [ðə; ði][flai] - [liːf] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bʊk] , -
On the Fly - Leaf of an Old Book , 16
在 这 飞 - 叶子 的 一个 老的 书 , -

在一本旧书的扉页上，16

[ɒn] [ðə; ði][sændz] , -
On the Sands , 52
在 这 桑兹 , -

在沙滩上，52

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['θi:mis] , -
On the Threshold of Themis , 22
在 这 临界点 的 忒弥斯 , -

在忒弥斯的门槛上，22

['ɒprə] - ['gɜ:rz] ['daɪəri] , - , -
Opera - goer's Diary , 228 , 258
歌剧 - 去的人 日记 , - , -

歌剧观众日记，第228、258页

['ɒprə] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ([ðə; ði]) , -
Opera in the Future (The) , 93
歌剧 在 这 未来 (这) , -

未来的歌剧（The Opera in the Future），93

[ˌɒpə'rætɪk] [nəʊts] , - , - , - , - , -
Operatic Notes , 12 , 17 , 33 , 39 , 233
歌剧 笔记 , - , - , - , - , -

歌剧笔记，12、17、33、39、233

['ʌðə(r)] ['peɪpə(r)] ([ðə; ði]) , -
Other Paper (The) , 214
其他 纸 (这) , -

其他论文（），214

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] ([ðə; ði]) , -
Other Side of the Canvass (The) , 46
其他 边 的 这 帆布 (这) , -

画布的另一面（The），46

['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , -
Otherwise Engaged , 10
否则 已订婚的 , -

另有安排，10

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Our Booking - Office , 34 , 48 , 58 , 77 , 106 , 178 , 214 , 219 , 234 , 249 , 257 , 269 , 281 ,
我们的 预订 - 办公室 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , -
300 , 305
- , -

我们的订票处电话：34、48、58、77、106、178、214、219、234、249、257、269、281、300、305

['aʊə(r)] " ['mɪsɪŋ] [wɜ:d] " [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , -
Our " Missing Word " Competition , 277
我们的 " 丢失的 单词 " 竞赛 , -

我们的"填空"比赛，277

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! -
Out of It ! 18
出去 的 它 ! -

出局！18

[oʊ'vɪdiəs] [rɪ'mɑ:k] , -
Ovidius Remark , 84
奥维迪乌斯 评论 , -

奥维德评论，84

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pæn][ðə; ði]['pəʊstə(r)] , -
Pan the Poster , 138
平底锅 这 海报 , -

潘海报，138

" [pə'raɪə] " ([ðə; ði]) , -
" Pariah " (The) , 81
" 贱民 " (这) , -

《贱民》（The Pariah），81

" [pə'fɪdiəs] ['ælbiən] " [ə'gen] , -
" Perfidious Albion " again , 37
" 背信弃义 阿尔比恩 " 再次 , -

《背信弃义的阿尔比恩》再次出现，37

- - ['aɪ'eɪ] , - , - , -
Phantasmagore - ia , 125 , 228 , 309
- - ia , - , - , -

幻象集，125、228、309

- , -
Phillipopolis , 111
- , -

菲利波波利斯，111

[pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][b'ɑ:skɪts] ([ðə; ði]) , -
Pick of the Baskets (The) , 153
挑选 的 这 篮子 (这) , -

精选篮子（The），153

[pli:] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən] ([ðə; ði]) , -
Plea of the Postman (The) , 302
恳求 的 这 邮差 (这) , -

《邮差的请求》，302

['pleɪf(ə)l] - [æt; ət] ['hɑ:rdən] , -
Playful Heifervescence at Hawarden , 117
顽皮的 - 在 哈沃登 , -

霍沃登的嬉戏小母牛节，117

['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt][fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:'næsəs] ([ə; eɪ]) , -
Plebiscite for Parnassus (A) , 229
全民公投 为了 帕纳索斯山 (一个) , -

帕纳索斯山全民公投（A），229

['poʊɪts] [lʌv] ([ðə; ði]) , -
Poet's Love (The) , 309
诗人的 爱 (这) , -

诗人的爱（The），309

['pɒpjələ(r)] [sɔ:ŋz] , -
Popular Songs Resung , 101
受欢迎的 歌曲 重唱 , -

流行歌曲重唱，101

[pə'laɪt] ['lɜːnɪŋ] , -
Polite Learning , 202
有礼貌的 学习 , -

礼貌学习，202

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒɒni] ['gɪlpɪn] ([ðə; ði]) , -
Political Johnny Gilpin (The) , 30
政治的 约翰尼 吉尔平 (这) , -

政治人物约翰尼·吉尔平（The Johnny Gilpin），30

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , -
Political Training , 173
政治的 训练 , -

政治训练，173

[pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ([ə; eɪ]) , -
Poor Road to Learning (A) , 160
贫穷的 路 到 学习 (一个) , -

糟糕的学习之路（A），160

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌvaɪə'lɪnɪst] ([ðə; ði]) , -
Poor Violinist (The) , 118
贫穷的 小提琴手 (这) , -

可怜的小提琴家（The），118

['pɔːrtərz] [slæm] ([ðə; ði]) , -
Porter's Slam (The) , 294
搬运工 猛击 (这) , -

波特的《大满贯》（The Porter's Slam），294

[pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['heptɑːki] ([ðə; ði]) , -
Potato and the Heptarchy (The) , 132
土豆 和 这 七国时代 (这) , -

马铃薯与七国时代（The），132

['præktɪkl] [θi'ɒsəfi] , -
Practical Theosophy , 267
实际的 神智学 , -

实用神智学，267

['premiə(r)][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , -
Premier and Physician , 221
总理 和 医生 , -

总理和医生，221

[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] , -
Presented at Court , 198
呈现 在 法庭 , -

提交法院，198

[prɪ'tens] ['vɜːsəs] [dɪ'fens] , -
Pretence versus Defence , 45
虚伪 相对 防御 , -

伪装与防御，45

['prɪk(ə)l] - [ˌem 'iː] - [ˌjuː piː 'es] , [θriː]
Prickle - me - ups , 3
刺 - 我 - UPS , 3

刺猬，3

[praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ([ðə; ði]) , -
Pride of the Empire (The) , 160
自豪 的 这 帝国 (这) , -

帝国的骄傲（The），160

['prɒbəb(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] , -
Probable Deduction , 171
可能 扣除 , -

可能的扣除额，171

[pru:fs] [bɪ'fɔ:(r)] ['lɛtəz] , -
Proofs before Letters , 231
证明 前 信件 , -

信件之前的证明，231

['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ([ə; eɪ]) , -
Prospect of the Twelfth (A) , 42
前景 的 这 第十二 (一个) , -

第十二届展望（A），42

[pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ([ə; eɪ]) , -
Puff of Smoke (A) , 237
噗 的 抽烟 (一个) , -

一缕轻烟（A），237

" [pʌnʃ] , " -
" Punsch , " 145
" 潘趣酒 , " -

“Punsch,”145

" ['pætɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hʌg] ! " -
" Patting on the Hug ! " 126
" 轻拍 在 这 拥抱 ! " -

“轻拍拥抱！”126

[kwi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒŋstrəs] ([ðə; ði]) , -
Queen and the Songstress (The) , 277
女王 和 这 女歌手 (这) , -

皇后乐队与歌后（The），277

[kwi:n] [ɒv; əv] [mæn] - ['or] - [bɔ:d] ([ðə; ði]) , -
Queen of Man - o'er - Board (The) , 144
女王 的 男人 - 超过 - 木板 (这) , -

冲浪女王（The），144

[kwɪə(r)] [kw'iəɹɪz] , - , -
Queer Queries , 276 , 293
酷儿 查询 , - , -

酷儿问答，276，293

['kwestʃən] [ɒv; əv] [pə'li:s] ([ə; eɪ]) , -
Question of Police (A) , 207
问题 的 警察 (一个) , -

警方问题（A），207

[kwaɪt] ['mu:vɪŋ] , -
Quite Moving , 229
相当 移动 , -

非常感人，229

['rɑ'si:n] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒf] , -
Racine , with the Chill Off , 24
拉辛 , 和 这 寒意 离开 , -

拉辛，《寒意消散》，24

['ræmz,git] [sændz] ([ðə; ði]) , -
Ramsgate Sands (The) , 102
拉姆斯盖特 桑兹 (这) , -

拉姆斯盖特沙滩（The），102

['rɑːðə(r)] [ə'prəʊpriət] , -
Rather Appropriate , 73
相当 合适的 , -

相当合适，73

['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] , -
Rather Startling , 282
相当 令人震惊 , -

相当惊人，282

['rɑːðə(r)] [tuː] ['premətʃə(r)] , -
Rather too Premature , 294
相当 也 过早 , -

为时尚早，294

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] - [lɑː] [məʊd] , -
Reading the Stars à la Mode , 78
阅读 这 星星 - 拉 模式 , -

以时尚方式阅读星星，78

['riːəl] [ænd; ənd] [aɪ'diːəl] , -
Real and Ideal , 250
真实的 和 理想的 , -

真实与理想，250

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , -
Reconciliation , 273
和解 , -

和解，273

[riːf] - ['lekʃ(ə)n] , -
Reef - lection , 75
礁 - 课程 , -

礁石选，75

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] , -
Reflection in the Mist , 269
反射 在 这 薄雾 , -

雾中倒影，269

[ɹɪfɹ'ɛʃəz] , -
Refreshers , 209
复习 , -

复习资料，209

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['krækəz] , -
Reports of Crackers , 281
报告 的 饼干 , -

爆竹报告，281

" [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] " ['pɪəriəd] ([ðə; ði]) , -
" Restoration " Period (The) , 173
" 恢复 " 时期 (这) , -

“复辟时期”，173

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ([ə; eɪ]) , -
Result of being Hospitable (A) , 37
结果 的 存在 好客 (一个) , -

待客之道的结果（A），37

[rəʊdz] [kə'lɒsəs] ([ðə; ði]) , -
Rhodes Colossus (The) , 267
罗德岛 巨人 (这) , -

罗德岛巨像（The），267

" [rɪft] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [luːt] " ([ðə; ði]) , -
" Rift within the Lute " (The) , 108
" 裂痕 之内 这 琵琶 " (这) , -

《鲁特琴内部的裂痕》(The)，108

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

[rəʊd] [tuː; tə][ˈruːɪn] ([ðə; ði]) , -
Road to Ruin (The) , 210
路 到 废墟 (这) , -

通往毁灭之路（The Road to Ruin)，210

[ˈrɒbət] [ləu] , [ˈvaɪkaʊnt] [ˈʃɜːbrʊk] , -
Robert Lowe , Viscount Sherbrooke , 57
罗伯特 洛 , 子爵 舍布鲁克 , -

罗伯特·洛，舍布鲁克子爵，57岁

[ˈrɒbət] [ɒn] [lɔːd] [mɛrz] [deɪ] , -
Robert on Lord Mare's Day , 231
罗伯特 在 主 母马的 天 , -

罗伯特在马雷勋爵日，公元231年

[ˈrɒbət] [ɒn] [θɪŋz] [ɪn][dʒɪnɝəl] , -
Robert on Things in Gineral , 72
罗伯特 在 事物 在 总 , -

罗伯特论一般事物，72

[ˈrɑːbərts] [kəmˈpænjənz] , -
Robert's Companions , 196
罗伯特的 同伴 , -

罗伯特的同伴，196

[ˈrɑːbərts] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaɪələnd] , -
Robert's Visit to Ireland , 216
罗伯特的 访问 到 爱尔兰 , -

罗伯特访问爱尔兰，216

[rəʊ] , - [rəʊ] ! -
Roe , Bloater's Roe ! 25
鱼子 , - 鱼子 ! -

鱼子，膨胀者的鱼子！25

[ˈrɒlɪkɪŋ] [ʃəʊ] ([ə; eɪ]) , -
Rollicking Show (A) , 51
欢快的 展示 (一个) , -

精彩表演（A)，51

[ˈraʊndəbaʊt] [ˈræmb(ə)l] ([ə; eɪ]) , -
Roundabout Ramble (A) , 123
迂回 漫谈 (一个) , -

环岛漫步（A)，123

[ˈrɔɪəl] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] ([ðə; ði]) , -
Royal Road to Comfort (The) , 257
皇家 路 到 舒适 (这) , -

通往舒适之路（The Royal Road to Comfort)，257

" [seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd] ! " -
" Safe Bind , Safe Find ! " 234
" 安全的 绑定 , 安全的 寻找 ! " -

"安全捆绑，安全查找！"234

[siː] - [saɪd] [il] , - , -
Sea - side Ills , 132 , 141
海 - 边 疾病 , - , -

海滨疾病，132，141

[sɪˈkʌndəm; seˈkʊndʊm] [ˈhɑːrti] , -
Secundum Harty , 216
第二 哈蒂 , -

塞昆杜姆·哈蒂，216

[ʃeikˈspiəriən] [kəˈnʌndrəm] , -
Shakspearian Conundrum , 231
莎士比亚式 难题 , -

莎士比亚难题，231

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt] , -
Short and Sweet , 246
短的 和 甜的 , -

简短精悍，246

[ʃɔːtɪst] [deɪ] ([ðə; ði]) , -
Shortest Day (The) , 291
最短 天 (这) , -

最短日（The），291

[saɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ˈlɒti] , -
Sigh no more , Lottie , 155
叹 不 更多的 , 洛蒂 , -

别再叹息了，洛蒂，155

[saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , -
Signs of the Season , 241
标志 的 这 季节 , -

季节的迹象，241

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] " [biː] "
Simple as A " B "
简单的 作为 一个 " B "

简单得就像"B"

" [siː] , " [wʌn]
" C , " 1
" C , " 1

"C，"1

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːriz] , -
Simple Stories , 149
简单的 故事 , -

简单故事，149

" [sɪnz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] " ([ðə; ði]) , -
" Sins of Society " (The) , 269
" 罪孽 的 社会 " (这) , -

《社会之罪》，第269页

[sɜː(r)] [ˈkɑːlɒs] [ˈjuːæn] - ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ]
Sir Carlos Euan Smithez ; or , The Insulting
先生 卡洛斯 尤安 - ; 或者 , 这 侮辱

卡洛斯·尤安·史密斯爵士；或，侮辱

[ˈsʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [təʊnd] [ˈkrɪstʃən] [naɪt] , -
Sultan and the High - toned Christian Knight , 38
苏丹 和 这 高的 - 色调 基督教 骑士 , -

苏丹与高雅的基督教骑士，38

[sɜː(r)]['dʒerəld] ['pɔːtl] , -
Sir Gerald Portal , 273
先生 杰拉尔德 门户网站 , -

杰拉尔德·波特尔爵士，273

['skelɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ([ðə; ði]) , -
Skeleton at the Feast (The) , 290
骨骼 在 这 盛宴 (这) , -

盛宴上的骷髅（The），290

[skɜːrts][ænd; ənd] ['fɪgəz] , -
Skirts and Figures , 51
裙子 和 数据 , -

裙子和身材，51

[slaɪt] ['mʌd(ə)l] ([ə; eɪ]) , -
Slight Muddle (A) , 10
轻微 混乱 (一个) , -

轻微混乱（A），10

" [smɔːl] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] , " -
" Small by Degrees , and beautifully less , " 286
" 小的 经过 学位 , 和 非常漂亮 较少的 , " -

“渐入佳境，愈发美丽” 286

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['kaʊnsələ(r)] , -
Something like a County Councillor , 309
某物 喜欢 一个 县 议员 , -

类似县议员之类的职位，309

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] , -
Something to Live for , 265
某物 到 居住 为了 , -

值得活下去的理由，265

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] ([ðə; ði]) , -
Song of the Bar (The) , 93
歌曲 的 这 酒吧 (这) , -

酒吧之歌（The Song of the Bar），93

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , -
Songs of Society , 109
歌曲 的 社会 , -

社会之歌，109

[sɔːŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , - , - , -
Songs Out of Season , 98 , 117 , 204
歌曲 出去 的 季节 , - , - , -

应季歌曲，98、117、204

['sɒnɪt] [ɒn] ['ʃilən] , -
Sonnet on Chillon , 155
十四行诗 在 西庸 , -

十四行诗《西庸》，155

" [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] " ([ðə; ði]) , -
" Speech of Monkeys " (The) , 111
" 演讲 的 猴子 " (这) , -

《猴子的语言》（The），111

['spɔːtɪŋ] [nəʊts] , -
Sporting Notes , 305
体育 笔记 , -

体育笔记，305

" [skweəd] ! " -
" Squared ! " 198
" 平方 ! " -

“平方！”198

['stepni] [ðæt] [kɒsts] ([ðə; ðiˌ]) , -
Stepney that Costs (The) , 216
斯蒂普尼 那 成本 (这) , -

斯蒂芬尼的成本（The），216

['stʌdiz] [ɪn][ðə; ðiˌ] [nju:] ['pəʊətri] , - , - , -
Studies in the New Poetry , 13 , 33 , 114
研究 在 这 新的 诗 , - , - , -

新诗研究，13，33，114

" [stʌmpt] ! " -
" Stumped ! " 145
" 难住了 ! " -

“难住了！”145

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " [laɪt] ['ɒprə] ! " -
Such a " Light Opera ! " 173
这样的 一个 " 光 歌剧 ! " -

如此“轻歌剧！”173

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['mju:zɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , -
Suggestions for New Musical Publications , 282
建议 为了 新的 音乐 出版物 , -

新音乐出版物建议，282

- , -
Summerumbrella , 48
- , -

Summerumbrella，48

[sʌn] - [spɒts] , -
Sun - Spots , 255
太阳 - 地点 , -

太阳黑子，255

[sɒ:d] [ænd; ənd][pen] , - , -
Sword and Pen , 146 , 181
剑 和 笔 , - , -

剑与笔，146，181

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [pens] , -
Take Care of the Pence , 276
拿 关心 的 这 彭斯 , -

妥善保管便士，276

['teɪkɪŋ] [ðə; ðiˌ] [əʊt] - [keɪk] , -
Taking the Oat - cake , 101
采取 这 燕麦 - 蛋糕 , -

燕麦饼入门101

['tæksɪz] , -
Taxes , 267
税收 , -

税收，267

[ti:] , [ti:] , ['əʊnli] [ti:] ! -
Tee , Tee , only Tee ! 105
球座 , 球座 , 仅有的 球座 ! -

Tee，Tee，只有Tee！105

[ðæt] ['dʌtʃmən] ['uːəm] ! -
That Dutchman Ooms ! 15
那 荷兰人 ooms ! -

那个荷兰人 Ooms！15

" [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] , " -
" There and Back , " 288
" 那里 和 后退 , " -

《去而复返》288

" [ðeə(r)][hiː; hi] [bləʊz] ! " -
" There he Blows ! " 26
" 那里 他 打击 ! " -

"他吹气了！"26

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [ðæt] , -
This Picture and That , 97
这 图片 和 那 , -

这张照片和那张照片，97

[θruː] ['evə(r)] - [griːn] ['glɑːsɪz] , [ˌtuː'tuː]
Through Ever - Green Glasses , 2
通过 曾经 - 绿色的 眼镜 , 2

透过常青眼镜，2

[θɔːts] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] , -
Thoughts not Worth a Penny , 177
想法 不是 值得 一个 一分钱 , -

毫无价值的思想，177

" [θriː] ['kwaiəz]['festɪvl; 'festəvəl] , " -
" Three Choirs Festival , " 132
" 三 合唱团 节日 , " -

"三合唱团节"，132

[tɪp][tuː; tə][tæks] - [kə'lektər] , -
Tip to Tax - Collectors , 90
提示 到 税 - 收藏家 , -

给税务员的提示，90

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , -
To a Model Young Lady , 234
到 一个 模型 年轻的 女士 , -

致一位模范年轻女士，234

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feznt] , -
To a Pheasant , 130
到 一个 野鸡 , -

致一只野鸡，130

[təʊst] , -
Toast , 49
吐司 , -

吐司，49

[tuː; tə] - , -
To Astræa , 197
到 - , -

致阿斯特拉亚，197

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['flaʊə(r)] , -
To a Summer Flower , 25
到 一个 夏天 花 , -

致夏日之花，25

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['luːɪs] ['rɑːbɪnsən] , -

To	Dr	.	Louis	Robinson	,	81
到	博士	.	路易斯	罗宾逊	,	-

致路易斯·罗宾逊博士，81岁

[tuː; tə] ['fʊtbɔːl] , -

To	Football	,	155
到	足球	,	-

致足球，155

[tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , -

To	Mankind	in	General	,	213
到	人类	在	一般的	,	-

致全人类，213

[tuː; tə] [mɔːd] , - , -

To	Maud	,	160	,	305
到	莫德	,	-	,	-

致莫德，160，305

[tuː; tə] - , -

To	Melenda	,	149
到	-	,	-

致梅伦达，149

[tuː; tə] [mɪs] ['eɪdə] [ʒɛːnɚ] , -

To	Miss	Ada	Jenoure	,	72
到	错过	艾达	珍诺尔	,	-

致艾达·詹诺尔小姐，72岁

[tuː; tə][maɪ] ['lʌgɪdʒ] - ['leɪblz] , -

To	my	Luggage	-	Labels	,	125
到	我的	行李	-	标签	,	-

致我的行李标签，125

[tuː; tə][maɪ]['pɑːtnə(r)] , -

To	my	Partner	,	288
到	我的	伙伴	,	-

致我的伴侣，288

[tuː; tə][maɪ]['raɪv(ə)l] , -

To	my	Rival	,	302
到	我的	竞争对手	,	-

致我的对手，302

[tuː; tə][maɪ] ['swiːthɑːt] , -

To	my	Sweetheart	,	177
到	我的	亲爱的	,	-

致我的爱人，177

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['gɜːnzi] [ˌkɔris'pɔndənts] , -

To	Our	Guernsey	Correspondents	,	190
到	我们的	格恩西岛	通讯员	,	-

致我们在格恩西岛的通讯员，190

" [tuː; tə] [peɪ] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [peɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] - , " -

"	To	Pay	or	not	to	Pay	,	that	is	the	Bisleyness	,	"	21
"	到	支付	或者	不是	到	支付	,	那	是	这	-	,	"	-

“付还是不付钱，这就是比斯利的风格。”21

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ɔːθəz] , -

To	Some	Authors	,	214
到	一些	作者	,	-

致一些作者，214

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈspektənt][bɑːrdz] , -
To Some Expectant Bards , 306
到 一些 怀孕 吟游诗人 , -

致一些满怀期待的吟游诗人，306

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['beɪðɪŋ] - [məˈʃiːn] , -
To the First Bathing - Machine , 18
到 这 第一的 洗澡 - 机器 , -

致第一台沐浴机，18

[tuː; tə] " [ðə; ði]['leɪzi] ['mɪnstrəl] , " -
To " The Lazy Minstrel , " 240
到 " 这 懒惰的 吟游诗人 , " -

致《懒惰的吟游诗人》，240

[tuː; tə][ðə; ði]['rəʊlə(r)] - ['skeɪtɪŋ] [fiːnd] , -
To the Roller - Skating Fiend , 93
到 这 滚筒 - 溜冰 恶魔 , -

致轮滑狂热者，93

['trævələ(r)] ([ðə; ði]) , -
Traveller (The) , 40
游客 (这) , -

旅行者（The Traveller），40

['traɪflz] , -
Trifles , 303
琐事 , -

琐事，303

['triːəʊ] ([ə; eɪ]) , -
Trio (A) , 63
三重奏 (一个) , -

三重奏（A），63

[tuː] - ['penəθ] [ɒv; əv] [θiˈɒsəfi] , -
Two - penn'orth of Theosophy , 85
二 - 宾夕法尼亚北部 的 神智学 , -

神智学的两便士正典，85

['ʌgli] [feɪs] ([ðə; ði]) , -
Ugly Face (The) , 125
丑陋的 脸 (这) , -

丑脸（The），125

[ən] - ['brɒkən] [vaʊz] , -
Un - Brocken Vows , 111
联合国 - 布罗肯 誓言 , -

未破的誓言，111

[ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , -
Undecided , 262
未决定 , -

未决定，262

[ˌʌnəˈpəʊzd] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [faɪv]
Unopposed Election , 5
无人反对 选举 , 5

无竞争选举，5

[ʌp] [əˈlɒft] , -
Up Aloft , 121
向上 高空 , -

高空，121

" [juːst] [ʌp] , " -
" Used Up , " 124
" 用过的 向上 , " -

“用完了”，124

['juːsf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ([ə; eɪ]) , [eit]
Useful Experience (A) , 8
有用 经验 (一个) , 8

有用经验（A），8

['veri] ['kruːəl] , -
Very Cruel , 222
非常 残忍的 , -

非常残酷，222

['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] , -
Very Entertaining , 144
非常 娱乐 , -

非常有趣，144

['veri] ['leɪtɪst] ([ðə; ði]) , -
Very Latest (The) , 120
非常 最新的 (这) , -

最新版（The），120

[viːv] [ˌel'iː] [reɪn] [ˌdiː'juː] ['bæleɪ] - [lælhɑmbrə] , -
Vive le Rain du Ballet à l'Alhambra , 145
活力 勒 雨 杜 芭蕾舞 - 阿尔罕布拉宫 , -

阿尔罕布拉宫芭蕾舞雨雨万岁，145

[vəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ! [faɪv]
Votes and the Man ! 5
投票 和 这 男人 ! 5

投票与人！5

[weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ['pəʊɪt] ([ðə; ði]) , -
Wail of a Pessimist Poet (The) , 53
哀号 的 一个 悲观主义者 诗人 (这) , -

悲观诗人的哀叹，53

['wɔːkə(r)] ! -
Walker ! 63
沃克 ! -

沃克！63

" ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] " ([ðə; ði]) , -
" Wandering Minstrel " (The) , 279
" 漫游 吟游诗人 " (这) , -

《流浪吟游诗人》(The)，279

['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] , -
Wanted in the Law Courts , 34
通缉 在 这 法律 法院 , -

法院通缉犯，34

[wɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , -
War on a Large Scale , 250
战争 在 一个 大的 规模 , -

大规模战争，250

[wɒz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , -
Was , Is , and Will be , 197
曾是 , 是 , 和 将要 是 , -

过去、现在和将来，197

[weə(r)] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm] ， -
Where to Place Him , 237
在哪里 到 地方 他 ， -

如何安置他，237

[waɪ] [ai][doʊnt] [raɪt] [pleɪz] ， -
Why I don't write Plays , 109
为什么 我 不 写 演出 ， -

我为什么不写剧本，109

[waɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌn] [ðə; ði] [bəʊt] - [reɪs] ， -
Why the French Won the Boat - Race , 180
为什么 这 法语 韩元 这 船 - 种族 ， -

法国为何赢得牛津剑桥赛艇对抗赛，180

[waɪ] [jʌŋ] [men] [doʊnt] ['mæri] ， -
Why Young Men don't Marry , 129
为什么 年轻的 男人 不 结婚 ， -

年轻人为什么不结婚，129

['wɪljəm] ['hɑ:rdˌwɪk] ['brædb(ə)ri] ， -
William Hardwick Bradbury , 181
威廉 哈德威克 布拉德伯里 ， -

威廉·哈德威克·布拉德伯里，181

['wɪljəm] [ðə; ði] ['wi:lˌmæn] ， -
William the Wheelman , 42
威廉 这 车轮人 ， -

威廉·车轮匠，42岁

" [wɪð] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ， " -
" With Honours of War , " 69
" 和 荣誉 的 战争 ， " -

《以战争的荣誉》69

[wɒt] [ʃeə(r)] ！ -
Wot Cher ! 54
什么 雪儿 ！ -

哇哦，Cher！54

[wɒt] [ʃeə(r)] ， ['læbi] ？ -
Wot Cher , Labby ? 86
什么 雪儿 ， 拉比 ？ -

什么事，拉比？86

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] ， - ， -
Written a Hundred Years hence , 161 , 192
书面 一个 百 年 因此 ， - ， -

一百年后写成，161，192

[jes] [ɔ:(r)] [nəʊ] ？ -
Yes or No ? 189
是的 或者 不 ？ -

是或否？189

[jʌŋ] [gɑ:d] ([ðə; ði]) ， -
Young Guard (The) , 306
年轻的 警卫 (这) ， -

青年卫队（The Young Guard），306

[ju:l] - [taɪd] — [əʊld] [ænd; ənd] [nju:] ， -
Yule - tide — Old and New , 289
圣诞节 - 潮 — 老的 和 新的 ， -

圣诞佳节——新旧交替，289

[lɑːdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
LARGE ENGRAVINGS .
大的 雕刻 .

大型版画。

" [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ! " -
" Au Revoir ! " 91
" 奥 再见 ! " -

“再见！”91

" [bæk] ! " -
" Back ! " 115
" 后退 ! " -

“回来！”115

['bəʊgi] [ɔː(r)]['benɪfæktə(r)] ? -
Bogey or Benefactor ? 259
博基 或者 恩人 ? -

敌人还是恩人？259

" ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! " -
" Christmas is Coming ! " 295
" 圣诞节 是 未来 ! " -

“圣诞节快到了！”295

" [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'peəz] , " ['sɛvən]
" Closed for Alterations and Repairs , " 7
" 关闭 为了 变化 和 维修 , " 7

“暂停营业，进行改建和维修。”7

" ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] ! " -
" Crossing the Bar ! " 175
" 十字路口 这 酒吧 ! " -

“越过障碍！”175

" ['deɪvi][dʒoʊnzɪz] ['lɒkə(r)] , " -
" Davy Jones's Locker , " 271
" 戴维 琼斯 储物柜 , " -

《戴维·琼斯的宝库》271

" ['ɪkəbɑːd] ! " -
" Ichabod ! " 223
" 伊卡博德 ! " -

“伊卡博德！”223

" [nɒkt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] - [ɪz] - [tɜː] [rəʊd] , " -
" Knocked ' em in the Westmin - is - ter Road , " 55
" 敲门 - 呃 在 这 威斯敏斯特 - 是 - 特尔 路 , " -

“在威斯敏斯特路把他们打倒了，”55

" [ˌel'iː][grænd] [frɑːŋ'seɪ] , " -
" Le Grand Français , " 247
" 乐 盛大 法语 , " -

《伟大的法国人》，247

" ['lɪt(ə)l]['vʌlgə(r)] [bɔɪ] " ([ðə; ði]) , -
" Little Vulgar Boy " (The) , 103
" 小的 庸俗 男生 " (这) , -

《小庸俗男孩》（The），103

" ['mɪsɪŋ] [wɜːd] " ([ðə; ði]) , -
" Missing Word " (The) , 283
" 丢失的 单词 " (这) , -

《缺失的词》（The），283

[əʊld]['spɪrɪt] ([ðə; ði]) , -
Old Spirit (The) , 163
老的 精神 (这) , -

老灵（The），163

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
Out of it ! 19
出去 的 它 ! -

退出！19

[pæn][ðə; ði]['pəʊstə(r)] , -
Pan the Poster , 139
平底锅 这 海报 , -

潘海报，139

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒɒni] ['gɪlpɪn] ([ðə; ði]) , -
Political Johnny Gilpin (The) , 31
政治的 约翰尼 吉尔平 (这) , -

政治人物约翰尼·吉尔平（The Johnny Gilpin），31岁

" ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hʌg] ! " -
" Putting on the Hug ! " 127
" 推杆 在 这 拥抱 ! " -

“拥抱！”127

[rəʊd] [tuː; tə]['ruːɪn] ([ðə; ði]) , -
Road to Ruin (The) , 211
路 到 废墟 (这) , -

通往毁灭之路（The Road to Ruin），211

" [seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd] ! " -
" Safe bind , safe find ! " 235
" 安全的 绑定 , 安全的 寻找 ! " -

“安全捆绑，安全找到！”235

" [skweəd] ! " -
" Squared ! " 199
" 平方 ! " -

“平方！”199

['tjuːnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːp] , -
Tuning the Harp , 151
调谐 这 竖琴 , -

竖琴调音，151

[waɪt] ['elɪfənt] ([ðə; ði]) , -
White Elephant (The) , 187
白色的 大象 (这) , -

白象（The White Elephant），187

['wɪljəm] [ðə; ði] ['wiːlˌmæn] , -
William the Wheelman , 43
威廉 这 车轮人 , -

威廉·车轮匠，43岁

" [wɪl] [ðeɪ] [wɜːk] ? " -
" Will they Work ? " 79
" 将要 他们 工作 ? " -

“它们会奏效吗？”79

" [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , " - , -
" With the Honours of War , " 66 , 67
" 和 这 荣誉 的 战争 , " - , -

《战争的荣耀》66、67

[jʌŋ] [gɑːd] ([ðə; ði]) , -
Young Guard (The) , 307
年轻的 警卫 (这) , -

青年卫队（The Young Guard），307

[smɔːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
SMALL ENGRAVINGS .
小的 雕刻 .

小型雕刻。

[ə'merɪkən] ['gænimiːd] ([ðə; ði]) , -
American Ganymede (The) , 230
美国人 木卫三 (这) , -

美国木卫三（The），230

[ə'raɪvɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] , -
Arriving too late for the First Act , 71
抵达 也 晚的 为了 这 第一的 行为 , -

错过了第一幕，71

['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ʃəʊ] - [bɔːdz] , -
Artist and Show - Boards , 258
艺术家 和 展示 - 板 , -

艺术家和展览板，258

['ɑːtɪsts] [æt; ət] ['mɪlbæŋk] , -
Artists at Millbank , 287
艺术家 在 米尔班克 , -

米尔班克的艺术家们，287

['ɑːtɪsts] - [ˌteknɪ'kæləti] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , -
Artists ' Technicalities during Dinner , 126
艺术家 - 技术细节 期间 晚餐 , -

晚宴期间的艺术家技术细节，126

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [siː] - [saɪd] , -
At the South Sea - side , 131
在 这 南 海 - 边 , -

在南海边，131

['benət] , [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] , -
Bennett , M . P . for Lincoln , 45
贝内特 , M . P . 为了 林肯 , -

贝内特，林肯选区议员，45

[bɪ'wɪldəd] ['tʊərɪst] ([ðə; ði]) , -
Bewildered Tourist (The) , 50
困惑 游客 (这) , -

困惑的游客（The），50

['bɪzmɑːk] [ðə; ði] [weɪl] , -
Bismarck the Whale , 26
俾斯麦 这 鲸 , -

俾斯麦鲸，26

['bʌkˌdʒʌmpə] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ([ə; eɪ]) , -
Buckjumper in a Hansom (A) , 207
跳跃者 在 一个 汉森 (一个) , -

骑着马车的巴克跳跃者（A），207

['bʌfələʊ] ['wɪljəmz] [en] . [es] . [iː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [ʃəʊ] , -
Buffalo William's N . S . E . and W . Show , 35
水牛 威廉的 N . S . E . 和 W . 展示 , -

布法罗·威廉姆斯 NSE 和 W. Show，35

['kæbɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['kaʊns(ə)l][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , -
Cabbin ' it Council in November , 242
小屋 - 它 理事会 在 十一月 , -

Cabbin' it Council 于 11 月 242 日

['kæbɪnət] [miːt] ([ðə; ðiː]) , -
Cabinet Meet (The) , 206
内阁 见面 (这) , -

内阁会议（The），206

['kæbmən][ɒn] ['leɪdɪz] - [dres] ([ə; eɪ]) , -
Cabman on Ladies ' Dress (A) , 237
出租车司机 在 女士们 - 裙子 (一个) , -

出租车司机与女士连衣裙（A），237

['kændɪdət] [ɒn][ðə; ðiː] ['hʌstɪŋz] , -
Candidate on the Hustings , 24
候选人 在 这 竞选 , -

24岁候选人在竞选集会上

['kæptɪn] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [læd] , -
Captain and Railway Lad , 245
队长 和 铁路 小伙子 , -

船长和铁路小子，245

['tʃeɪmbəlɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrdˌkætʃər] , -
Chamberlain as a Birdcatcher , 218
管家 作为 一个 捕鸟器 , -

张伯伦饰演捕鸟人，218

['tʃeɪndʒɪŋ] [əʊld][dʒent]['ɪntuː][æn; ən] ['elɪfənt] , -
Changing Old Gent into an Elephant , 167
变化 老的 根特 进入 一个 大象 , -

将老绅士变成大象，167

[kəʊtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ([ə; eɪ]) , -
Coach and his Pupils (A) , 202
教练 和 他的 学生 (一个) , -

教练和他的学生（A），202

[kə'lʌmbəs] ['vjuːɪŋ] ['stiːmʃɪp] , -
Columbus viewing Steamship , 74
哥伦布 观看 轮船 , -

哥伦布观景蒸汽船，74

[ˌkɒriə'leɪnəs] ['bɪzmɑːk] , -
Coriolanus Bismarck , 14
科里奥兰纳斯 俾斯麦 , -

科里奥兰纳斯·俾斯麦，14

['kɔstəˌmʌŋgə] - ['traʊzəz] ([ðə; ðiː]) , -
Costermongers ' Trousers (The) , 277
小贩 - 裤子 (这) , -

小贩的裤子（The），277

['kʌntri] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kʌtlɪts] , -
Country Butcher and the Cutlets , 97
国家 屠夫 和 这 肉饼 , -

乡村屠夫和肉排，97

- ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [deɪm] , -
Countrywoman's Husband a Primrose Dame , 90
- 丈夫 一个 报春花 贵妇人 , -

乡下妇人的丈夫，一位90岁的报春花夫人

['kɔːsɪŋ] ['naʊədeɪz] , -
Coursing Nowadays , 275
赛跑 如今 , -

如今的赛马，275

[dɪ'siːst] - [bʌs] ['draɪvə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Deceased ' Bus Driver (A) , 306
死者 - 公共汽车 司机 (一个) , -

已故"公交车司机（A），306"

['daɪnɪŋ] [ɪn] [vɪl] , -
Dining en Ville , 69
用餐 英文 维尔 , -

Dining en Ville，69

['dɒktə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] ([ə; eɪ]) , -
Doctor and Two Sisters (A) , 210
医生 和 二 姐妹 (一个) , -

医生和两个姐妹（A），210

['dɒktə(r)] [huː] [dresɪz] [ɪrɪ'lɪdʒəslɪ] , [faɪv]
Doctor who Dresses Irreligiously , 5
医生 WHO 连衣裙 无宗教信仰地 , 5

穿着不合时宜的医生，5

['dreɪpərz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][prɪm] ['leɪdi] , -
Draper's Assistant and Prim Lady , 261
德雷珀的 助手 和 普里姆 女士 , -

德雷珀的助手和端庄的女士，261

['draɪvɪŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] , -
Driving Lady and the Baronet , 219
驾驶 女士 和 这 男爵 , -

《驾车女郎与男爵》，219

['ɛfiz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] , -
Effie's Definition of a Parable , 201
艾菲的 定义 的 一个 寓言 , -

艾菲对寓言的定义，201

- [ə'pɪnjən] [ɒn][ˌpɒpju'lærətɪ] , -
Egotist's Opinion on Popularity , 178
- 观点 在 人气 , -

自负者对受欢迎程度的看法，178

['eldəli] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [frentʃ] ['mɑːʃ(ə)l] , -
Elderly Duchess and French Marshal , 114
老年 公爵夫人 和 法语 元帅 , -

年迈的公爵夫人和法国元帅，114

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['edɪtə(r)] [gɒn] [mæd] , -
Election Editor gone Mad , 41
选举 编辑 已消失 疯狂的 , -

41岁，选举编辑发疯了

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['fiːvə(r)] — [ə; eɪ] ['kændɪˌdeɪts] [driːm] , -
Election Fever — a Candidate's Dream , 11
选举 发烧 — 一个 候选人 梦 , -

选举热潮——候选人的梦想，11

['ɛθəlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['pɑːpəz] [spɔːt] , -
Ethel's Account of Papa's Sport , 214
埃塞尔的 帐户 的 爸爸的 运动 , -

埃塞尔对爸爸运动的记述，214

[eks] - [em] . [piː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , -

Ex	-	M	.	P	.	and	his	Wife	,	39
前任	-	M	.	P	.	和	他的	妻子	,	-

前议员和他的妻子，39岁

[feə(r)] ['ɔːθəres] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] , -

Fair	Authoress	and	Old	Age	,	303
公平的	作者	和	老的	年龄	,	-

公平的女作家与老年，303

['fæməli]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['juːθfl] ['peɪʃ(ə)nt] , -

Family	Doctor	and	Youthful	Patient	,	57
家庭	医生	和	青春	病人	,	-

家庭医生和年轻患者，57岁

['fɑːmə(r)] [prɪ'fɜːz] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] , -

Farmer	prefers	Manual	Labour	,	111
农民	偏好	手动的	劳动	,	-

农民更喜欢体力劳动，111

['festɪv] ['siːz(ə)n] — [ə; eɪ] [skɒtʃ] [naɪt] ([ðə; ði]) , -

Festive	Season	—	a	Scotch	Night	(	The	)	,	263
节日	季节	—	一个	苏格兰威士忌	夜晚	(	这	)	,	-

节日季——苏格兰之夜（The），263

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stændəd] ([ðə; ði]) , -

Fight	for	the	Standard	(	The	)	,	254
斗争	为了	这	标准	(	这	)	,	-

争取标准（The），254

['faɪtɪŋ] " [fuː'drɔɪənt] " ([ðə; ði]) , -

Fighting	"	Foudroyant	"	(	The	)	,	134
斗争	"	富德罗扬	"	(	这	)	,	-

战斗"富德罗扬特"(The)，134

['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['feərəʊ] ([ðə; ði]) , -

Finding	of	Pharaoh	(	The	)	,	144
寻找	的	法老	(	这	)	,	-

法老的发现（144）

['flaɪmən][ænd; ənd][ɪn'vælɪd] ['dʒentlmən] , -

Flyman	and	Invalid	Gentleman	,	267
飞行员	和	无效的	绅士	,	-

《飞人与残疾绅士》，267

['fʊtbɔːl] ['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz] , -

Football	Fever	in	the	Midlands	,	239
足球	发烧	在	这	米德兰兹	,	-

米德兰兹的足球热潮，239

['fɒrənəz] [æt; ət] ['dʌtʃɪsɪz] ['kɒnsət] , -

Foreigners	at	Duchess's	Concert	,	78
外国人	在	公爵夫人的	音乐会	,	-

78名外国游客观看公爵夫人的音乐会

[frentʃ] [frɒg] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] , -

French	Frog	and	English	Bull	,	170
法语	青蛙	和	英语	公牛	,	-

法国青蛙和英国公牛，170

[frentʃ] ['heədresə(r)] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] , -

French	Hairdresser	and	Englishman	,	190
法语	理发师	和	英国人	,	-

法国理发师和英国人，190

['frentʃmən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [niːs] ， -
Frenchman and Uncle Jack's Nieces , 138
法国人 和 叔叔 杰克的 侄女 ， -

法国人和杰克叔叔的侄女们，138

['frɪski] ['spɪnstə(r)][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['kæptɪn] , [sɪks]
Frisky Spinster and Dancing Captain , 6
活泼的 单身女子 和 跳舞 队长 ， 6

活泼的老处女和跳舞的船长，6

['dʒentlmən] [huː] " [teɪks] [laɪf] ['iːzəli] ， " -
Gentleman who " takes life easily , " 250
绅士 WHO " 需要 生活 容易地 ， " -

轻松生活的人，250

['dʒɜːmən] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd] ['gaʊti] ['peɪʃ(ə)nt] ， -
German Specialist and Gouty Patient , 75
德语 专家 和 痛风 病人 ， -

德国专家兼痛风患者，75岁

['gɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kraʊdɪd] ['fɒrɪst] ， " -
Gillie and the " crowded Forest , " 213
吉莉 和 这 " 挤 森林 ， " -

吉莉和“拥挤的森林”，213

['glæd,stoʊnz] ['evə(r)] - [griːn] ['glɑːsɪz] , [ˌtuː'tuː]
Gladstone's Ever - Green Glasses , 2
格拉德斯通的 曾经 - 绿色的 眼镜 ， 2

格拉德斯通的常青眼镜，2

[glæd'stəʊ.ni.ən] ['dentɪst] [ænd; ənd] ['tɔːri] ['peɪʃ(ə)nt] ， -
Gladstonian Dentist and Tory Patient , 16
格拉德斯顿 牙医 和 保守党 病人 ， -

格拉德斯通式的牙医和保守党患者，16

[glæd'stəʊ.ni.ən] ['θʌndəz] [frɒm; frəm]['snəʊd(ə)n] ， -
Gladstonian Thunders from Snowdon , 158
格拉德斯顿 雷声 从 斯诺登峰 ， -

158年斯诺登峰的格拉德斯顿雷声

['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃɪp] ， -
Going on Board the Government Ship , 62
去 在 木板 这 政府 船 ， -

登上政府船只，62

['gɑːlfərz] [driːm] ([ðə; ði]) ， -
Golfer's Dream (The) , 191
高尔夫球手的 梦 (这) ， -

高尔夫球手的梦想（The），191

[grænd][əʊld] ['gɑːdnə(r)] ([ðə; ði]) ， -
Grand Old Gardener (The) , 107
盛大 老的 园丁 (这) ， -

老园丁（The Grand Old Gardener），107

['grʌmpi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] ， -
Grumpy Husband and the Papers , 87
脾气暴躁 丈夫 和 这 文件 ， -

脾气暴躁的丈夫和文件，87

['hæpi] ['fæməli] [kɑːd] - ['pɑːti] ([ə; eɪ]) ， -
Happy Family Card - Party (A) , 291
快乐的 家庭 卡片 - 派对 (一个) ， -

快乐家庭卡片派对（A），291

[hɑːˈməʊniəs] ['krɪsməs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] , -
Harmonious Christmas Political Party , 298
和谐 圣诞节 政治的 派对 , -

和谐圣诞政党，298

['hævɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ['peɪntɪd] , -
Having the Woods Painted , 238
拥有 这 伍兹 绘 , -

给树林上漆，238

['helpɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst][tuː; tə] ['wɪski] , -
Helping his Host to Whiskey , 40
帮助 他的 主持人 到 威士忌酒 , -

帮助他的主人喝威士忌，40

[haɪ] [tʃɜːtʃ] ['leɪdi] [ænd; ənd]['vɜːdʒə(r)] , -
High Church Lady and Verger , 226
高的 教会 女士 和 维杰 , -

高教会派女士和教堂管理员，226

['haɪlənd] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd] [geɪmz] , -
Highland Chieftains and Games , 161
高地 酋长们 和 游戏 , -

高地酋长与竞技，161

[haɪ] ['skuːlmɪstrəs] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] , -
High Schoolmistress and Doctor , 186
高的 女教师 和 医生 , -

高中女教师兼医生，186

[hɔːs] - [reɪk] [ɪn] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] , -
Horse - Rake in Rotten Row , 113
马 - 耙 在 烂 排 , -

烂街的马耙，113

[hɒ'spɪtəb(ə)l][həʊst][ænd; ənd]['læŋgwɪd]['vɪzɪtə(r)] , -
Hospitable Host and Languid Visitor , 34
好客 主持人 和 慵懒的 游客 , -

热情好客的主人和慵懒的访客，34

['həʊstəs] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [gest] , -
Hostess welcoming a Late Guest , 18
女主人 欢迎 一个 晚的 客人 , -

女主人迎接迟到的客人，18

['haʊsˌmeɪdz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , -
Housemaid's Idea of a Gentleman , 234
女佣 主意 的 一个 绅士 , -

女佣眼中的绅士，234

[haʊ] [tuː; tə][get] [njuː] - [leɪd] [egz] , -
How to get New - laid Eggs , 121
如何 到 得到 新的 - 铺设 鸡蛋 , -

如何获得新下的鸡蛋，121

['hʌntɪŋ] ['leɪdi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] , -
Hunting Lady thrown into a Brook , 249
打猎 女士 抛掷 进入 一个 溪 , -

被扔进小溪的狩猎女子，249

['hʌntɪŋ] [mænz] ['splendɪd] [maʊnt] , -
Hunting Man's Splendid Mount , 195
打猎 男人的 灿烂 山 , -

猎人的华丽坐骑，195

['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] — [ðə; ði] [miːt] ， -
Hunting Season — the Meet , 215
打猎 季节 — 这 见面 ， -

狩猎季——聚会，215

[iˈɑːgəu] - ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] ， -
Iago - Chamberlain in Birmingham , 37
伊阿古 - 管家 在 伯明翰 ， -

伯明翰的伊阿戈-张伯伦，37

[ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɜːs] [ɒv; əv][hɪm] ！ -
Impossible to Think Worse of Him ! 286
不可能的 到 思考 更糟 的 他 ！ -

不可能对他有更坏的想法了！286

['ɪmpjədənt] [bɔɪ] [ænd; ənd][tɔːl] ['klɜːdʒɪmən] ， -
Impudent Boy and Tall Clergyman , 192
厚颜无耻 男生 和 高的 牧师 ， -

厚颜无耻的男孩和高个牧师，192

[ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪ'lɛktərz] ['klʌtʃɪz] ， -
In the Irish Elector's Clutches , 23
在 这 爱尔兰 选民的 离合器 ， -

在爱尔兰选帝侯的掌控之下，23

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] ， -
Jack and the Salt Rain - water , 145
杰克 和 这 盐 雨 - 水 ， -

杰克和咸雨水，145

['dʒeri] - ['bɪldɪŋ] ['dʒæbərwɑːk] ([ðə; ði]) ， -
Jerry - Building Jabberwock (The) , 166
杰瑞 - 建筑 巨龙 (这) ， -

杰瑞建造的巨龙（The），166

['dʒuːələ(r)][ænd; ənd] ['klerɪkl] ['kʌstəmə(r)] ， -
Jeweller and Clerical Customer , 58
珠宝商 和 文员 顾客 ， -

珠宝商兼文员顾客，58岁

[dʒoʊnzɪz] " [bæd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ， " -
Jones's " Bad Quarter of an Hour , " 279
琼斯 " 坏的 四分之一 的 一个 小时 ， " -

琼斯的《糟糕的一刻钟》，279

['kiːpɪŋ] ['pəʊltri] [ɪn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ， -
Keeping Poultry in Sitting - room , 15
保持 家禽 在 坐着 - 房间 ， -

在客厅饲养家禽，15

[ˌlæbuˈʃɛr] [fɒks][ænd; ənd] [greɪps] ， -
Labouchere Fox and Grapes , 110
拉布谢尔 狐狸 和 葡萄 ， -

拉布谢尔狐狸和葡萄，110

['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] ， -
Ladies in the Hunting Field , 276
女士们 在 这 打猎 场地 ， -

狩猎场上的女士们，276

['leɪdi][ænd; ənd] [siː] - [saɪd][laɪ'breəriən] ， -
Lady and Sea - side Librarian , 142
女士 和 海 - 边 图书管理员 ， -

女士与海边图书馆员，142

['leɪdi] [ænd; ənd] [swɪs] ['gʌvənəs] , -

Lady	and	Swiss	Governess	,	25
女士	和	瑞士	家庭教师	,	-

女士和瑞士女家庭教师，25

['leɪdi] ['kænvəsə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɒpki:pə(r)] , -

Lady	Canvasser	and	Shopkeeper	,	21
女士	拉票员	和	店主	,	-

女推销员兼店主，21岁

['leɪdi] ['kri:səs] [ænd; ənd] ['fænsi] [bɔ:l] , -

Lady	Croesus	and	Fancy	Ball	,	99
女士	克罗伊索斯	和	想要	球	,	-

克罗伊索斯夫人和花式舞会，99

['leɪdi] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , -

Lady	Detectives	of	Character	,	282
女士	侦探	的	特点	,	-

性格女侦探，282

['leɪdi] [frendz] [ænd; ənd] [əʊld] [leɪs] , -

Lady	Friends	and	Old	Lace	,	246
女士	朋友们	和	老的	蕾丝	,	-

女士朋友和旧蕾丝，246

['leɪdi] ['sketʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] , -

Lady	Sketching	at	the	Sea	-	side	,	102
女士	素描	在	这	海	-	边	,	-

海边写生的女子，102

['leɪdiz] [dri:m] [ɒv; əv] [graʊs] - ['draɪvɪŋ] , -

Lady's	Dream	of	Grouse	-	Driving	,	81
女士的	梦	的	松鸡	-	驾驶	,	-

女士的松鸡狩猎梦，81

['leɪdi] ['vɪzɪtərz] ['kʌmftəb(ə)l] [ru:m] ([ə; eɪ]) , -

Lady	Visitor's	Comfortable	Room	(	A	)	,	222
女士	访客	舒服的	房间	(	一个	)	,	-

女士访客舒适客房（A），222

['lændleɪdi] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['lɒdʒə(r)] , -

Landlady	and	Foreign	Lodger	,	106
房东	和	外国的	房客	,	-

房东和外国房客，106

['letɪŋ] [ɒf] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:trɪdʒ] , -

Letting	Off	Cartridges	and	Partridges	,	183
出租	离开	墨盒	和	鹧鸪	,	-

放飞子弹和鹧鸪，183

['li:kə] - [ˌdʒæpə'ni:z] [dʒeɪp] , -

Lika	Joko's	Japanese	Jape	,	29
莉卡	-	日本人	玩笑	,	-

Lika Joko的日本玩笑，29

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd] [kri:m] , [naɪn]

Little	Boy's	Strawberries	and	Cream	,	9
小的	男孩们	草莓	和	奶油	,	9

小男孩的草莓奶油，9

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['feɪsɪŋ] - [bəuθ] - [weɪz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒg] , -

Little	Miss	Facing	-	both	-	Ways	and	her	Dog	,	72
小的	错过	面向	-	两个都	-	方式	和	她	狗	,	-

双向小小姐和她的狗，72

['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] , -

Little	Spiffkins	and	the	Girls	,	220
小的	-	和	这	女孩们	,	-

小斯皮夫金斯和女孩们，220

['ləʊk(ə)l] ['pri:tʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] , -

Local	Preacher	and	the	Vicar	,	129
当地的	牧师	和	这	牧师	,	-

地方传教士和牧师，129

[lɔ:d] [meə(r)] [nɪl] [ænd; ənd] ['lɪvəri] [gu:s] , -

Lord	Mayor	Knill	and	Livery	Goose	,	160
主	市长	克尼尔	和	涂装	鹅	,	-

克尼尔市长和制服鹅，160

[lɔ:d] ['meɪərz] - [ˌmedɪ'teɪʃənz] , -

Lord	Mayor's	Footman's	Meditations	,	227
主	市长的	-	冥想	,	-

市长侍从的沉思录，227

[lɔ:d] - [stɑ:(r)][ænd; ənd]['gɑ:tə(r)] , -

Lord	Rosebery's	Star	and	Garter	,	194
主	-	星星	和	袜带	,	-

罗斯伯里勋爵的星章和嘉德勋章，194年

['meɪdn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ['tʊərɪsts] , -

Maiden	Ladies	and	Bathing	Tourists	,	162
少女	女士们	和	洗澡	游客	,	-

少女与沐浴游客，162

['meɪdʒə(r)][ɒn] ['krɪkɪt] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] , -

Major	on	Cricket	in	Hot	Weather	,	123
主要的	在	蟋蟀	在	热的	天气	,	-

炎热天气下的板球运动，123

" [mɑ:z] " [θru:] ['pʌntʃɪz] ['telɪskəʊp] , -

"	Mars	"	through	Punch's	Telescope	,	141
"	火星	"	通过	拳击的	望远镜	,	-

《透过潘趣的望远镜看火星》，141

['mɑ:stə(r)] ['tɒmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['praɪvət] [dʒæmz] , -

Master	Tommy	and	the	Case	of	Private	Jams	,	61
掌握	汤米	和	这	案件	的	私人的	果酱	,	-

《汤米大师与私人果酱案》，第61期

['membəz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] , - , -

Members	we	shall	Miss	,	70	,	106
成员	我们	将	错过	,	-	,	-

我们将怀念的成员，70，106

- [sʌnz] [ɪn'grætɪtju:d] , -

Millionnaire's	Son's	Ingratitude	,	262
-	儿子的	忘恩负义	,	-

百万富翁儿子的忘恩负义，262

[mɪs] ['fæni] ['kwɔrəlz] [wɪð] ['mɑ:stə(r)]['vɪktə(r)] , -

Miss	Fanny	quarrels	with	Master	Victor	,	205
错过	舢	争吵	和	掌握	胜利者	,	-

范妮小姐和维克多少爷吵架了，205

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [dɪə(r)] - ['stɔ:kɪŋ] ['pɑ:ti] , -

Mr	.	Punch's	Deer	-	Stalking	Party	,	179
先生	.	拳击的	鹿	-	跟踪	派对	,	-

潘趣先生的猎鹿派对，179

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑːti] , -
Mr . Punch's Fishing - Party , 143
先生 . 拳击的 钓鱼 - 派对 , -

潘趣先生的钓鱼派对，143

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːti] , -
Mr . Punch's Shooting - Party , 203
先生 . 拳击的 射击 - 派对 , -

潘趣先生的射击派对，203

['mɪsɪz] . ['fɪdʒɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['butʃəz] , -
Mrs . Fidget at the Butcher's , 302
太太 . 烦躁不安 在 这 肉铺 , -

菲吉特太太在肉铺，302

['mɪsɪz] . ['ræmzˌbɒθəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] , -
Mrs . Ramsbotham and the Vicar , 250
太太 . 拉姆斯博瑟姆 和 这 牧师 , -

拉姆斯博瑟姆夫人和牧师，250

['mɪsɪz] . - [həʊ'tel] [ə'kweɪntəns] , -
Mrs . Snobbington's Hotel Acquaintances , 150
太太 . - 酒店 熟人 , -

斯诺宾顿太太的酒店熟人，150

[njuː] ['kæbɪnət] ([ðə; ði]) , -
New Cabinet (The) , 95
新的 内阁 (这) , -

新内阁（The），95

[njuː] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , -
New Faces in the House of Commons , 47
新的 面孔 在 这 房子 的 公共领域 , -

下议院新面孔，47

['njuːli] - ['mærid] [peə(r)][ænd; ənd] ['njuːzˌbɔɪ] , -
Newly - Married Pair and Newsboy , 135
新 - 已婚 一对 和 报童 , -

新婚夫妇和报童，135

[njuː] [em] . [piː] . [nɒt][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , -
New M . P . not a Small Man , 27
新的 M . P . 不是 一个 小的 男人 , -

新晋议员可不是个小人物，27岁

[njuː] [skɜːrts][ænd; ənd] [sliːvz] , -
New Skirts and Sleeves , 231
新的 裙子 和 袖子 , -

新款裙子和袖子，231

[nɒt] ['membəz] [ɒv; əv] " ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , " -
Not Members of " British Association , " 73
不是 成员 的 " 英国 协会 , " -

非"英国协会"成员，73

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] , -
Off to the Country again , 83
离开 到 这 国家 再次 , -

再次前往乡下，83

['ɒskə(r)] [waɪld] [ɪn]['juːnɪfɔːm] , [wʌn]
Oscar Wilde in Uniform , 1
奥斯卡 王尔德 在 制服 , 1

身着制服的奥斯卡·王尔德，1

[əˈθeləʊ] , [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentrəl] [ˈfɪnzbəri] , -
Othello , M . P . for Central Finsbury , 33
奥赛罗 , M . P . 为了 中央 芬斯伯里 , -

奥赛罗，中央芬斯伯里选区议员，33岁

[ˈaʊə(r)][grænd] [jʌŋ] [ˈgɑːdnə(r)] , -
Our Grand Young Gardner , 155
我们的 盛大 年轻的 加德纳 , -

我们的小园丁，155

[pɪə(r)] [huː] [ˈnevə(r)] [fəˈgɛt] [əʊld][ˈfeɪsɪz] , -
Peer who never forgets Old Faces , 54
同伴 WHO 绝不 忘记了 老的 面孔 , -

永远不会忘记老朋友的同伴，54

" [ˈpɪəri][æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈgeɪts] " ([ðə; ði]) , -
" Peri at the Academy Gates " (The) , 146
" 佩里 在 这 学院 盖茨 " (这) , -

《学院门口的佩里》（The），146

[ˈfeznt] [ænd; ənd] [fɔksiz] , -
Pheasants and Foxes , 301
野鸡 和 狐狸 , -

野鸡和狐狸，301

[pəˈliːsmən] [eks] [ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] , -
Policeman X blowing his Whistle , 243
警察 X 吹 他的 哨 , -

警察X吹响哨子，243

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] [ˈkændɪdət] , -
Portrait of a Labour Candidate , 36
肖像 的 一个 劳动 候选人 , -

工党候选人肖像，36

[prəˈpəuzɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [jɒt] , -
Proposing on Board a Yacht , 171
提议 在 木板 一个 游艇 , -

在游艇上求婚，171

[praʊd] [ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈdɒktə(r)] , -
Proud Mother and College Doctor , 82
自豪的 母亲 和 大学 医生 , -

骄傲的母亲和大学医生，82岁

[pʌntʃ] [ænd; ənd][ˈtəʊbi] [ˈjɒtɪŋ] , -
Punch and Toby Yachting , 98
冲床 和 托比 游艇 , -

Punch and Toby Yachting，98

[ˈpʌntʃɪz] [pɪk] - [ɛn aɪ si] — [ˌpɑːləˈmentri] [ˈmɪrɑːʒ] -
Punch's Pic - nic — Parliamentary Mirage 119
拳击的 图片 - 尼克 — 议会 海市蜃楼 -

Punch的野餐——议会幻象119

[ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] , -
Reasons for not visiting the Club , 130
原因 为了 不是 访问 这 俱乐部 , -

不去俱乐部的原因，130

[rɪˈhɜːsɪŋ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [spiːtʃ] [ɒn] [ˈreɪlweɪ] , [θriː]
Rehearsing Election Speech on Railway , 3
排练 选举 演讲 在 铁路 , 3

在铁路上排练竞选演讲，3

[rɪ'hɜːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , -

Rehearsing	for	Private	Theatricals	,	294
排练	为了	私人的	戏剧	,	-

私人戏剧排练，294

[ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n] , -

Reminiscence	of	the	Baseball	Season	,	251
怀旧	的	这	棒球	季节	,	-

棒球赛季回忆录，251

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ðə; ði] [frentʃ] [ʃef] , -

Reprimanding	the	French	Chef	,	41
训斥	这	法语	厨师	,	-

训斥法国厨师，41

[rəʊdz] [kə'lɒsəs] ([ðə; ði]) , -

Rhodes	Colossus	(	The	)	,	266
罗德岛	巨人	(	这	)	,	-

罗德岛巨像（The），266

['raɪv(ə)l][bɑːrdz] ([ðə; ði]) , -

Rival	Bards	(	The	)	,	182
竞争对手	吟游诗人	(	这	)	,	-

竞争吟游诗人（The），182

['ʃuːˌblæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] , -

Shoeblack	and	his	Customer	,	51
擦鞋匠	和	他的	顾客	,	-

擦鞋匠和他的顾客，51

[ʃɔːt] ['tenə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [beɪs] ([ə; eɪ]) , -

Short	Tenor	and	a	Tall	Bass	(	A	)	,	198
短的	男高音	和	一个	高的	低音	(	一个	)	,	-

短小的次中音萨克斯和高大的低音萨克斯（A），198

[sɜː(r)] ['kɑːlɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['sʌltən] , -

Sir	Carlos	and	the	Insulting	Sultan	,	38
先生	卡洛斯	和	这	侮辱	苏丹	,	-

卡洛斯爵士与侮辱苏丹，38

[sɜː(r)][iː] . ['lɔːsn] , ['læbi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , -

Sir	E	.	Lawson	,	Labby	,	and	Mr	.	Punch	,	86
先生	E	.	劳森	,	拉比	,	和	先生	.	冲床	,	-

E. Lawson 爵士、Labby 和 Punch 先生，86 岁

- ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] ['fəʊtəgrɑːf] , -

Sketchley's	Picture	and	Photograph	,	147
-	图片	和	照片	,	-

斯凯奇利的画作和照片，147

['snʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['dekədənt] [swel] , -

Snubbing	a	Decadent	Swell	,	289
冷落	一个	颓废	膨胀	,	-

冷落颓废的浪潮，289

['soʊʃəlɪsts] ['æbsənt] ['ɔːdiəns] ([ə; eɪ]) , -

Socialist's	Absent	Audience	(	A	)	,	165
社会主义者的	缺席的	观众	(	一个	)	,	-

社会主义者的缺席听众（A），165

[səʊ] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , -

So	Expensive	to	be	Rich	,	94
所以	昂贵的	到	是	富有的	,	-

富有的代价如此高昂，94

[sʌm; səm][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] , -

Some	Ups	and	Downs	of	the	General	Election	,	59
一些	UPS	和	唐斯	的	这	一般的	选举	,	-

大选的一些起伏，59

['spektə(r)] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][em] . [piː] . , -

Spectre	Judge	and	the	M	.	P	.	,	290
幽灵	法官	和	这	M	.	P	.	,	-

幽灵法官和议员，290

['spɔːtɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] [ləʊ] - [nekt] ['bjuːti] , -

Sporting	Youth	and	Low	-	Necked	Beauty	,	10
体育	青年	和	低的	-	颈部	美丽	,	-

运动青春与低胸美人，10

['stjuːpɪd][ɪ'lektə(r)][ænd; ənd] ['pəʊlɪŋ] - [klɑːk] , -

Stupid	Elector	and	Polling	-	Clerk	,	13
愚蠢的	选民	和	轮询	-	职员	,	-

愚蠢的选民和投票站工作人员，13

- [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , -

Subaltern's	Idea	of	the	Use	of	Cavalry	,	274
-	主意	的	这	使用	的	骑兵	,	-

下级军官对骑兵使用的看法，274

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , -

Sunday	Morning	at	the	Sea	-	side	,	159
星期日	早晨	在	这	海	-	边	,	-

海边的星期天早晨，159

[swiːp] [ænd; ənd] ['stəʊnmeɪsn] , -

Sweep	and	Stonemason	,	189
扫	和	石匠	,	-

扫地工和石匠，189

[swel] ['kɔːʃəs] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['leɪdi]['daɪərɪst] , -

Swell	cautious	before	a	Lady	Diarist	,	63
膨胀	谨慎	前	一个	女士	日记作者	,	-

谨慎地对待一位女日记作家，63

[-] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['kɒfi] , -

Swell's	Remarks	about	Coffee	,	174
斯韦尔	评论	关于	咖啡	,	-

斯韦尔关于咖啡的评论，174

[swel] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] , -

Swell	who	should	have	been	Drowned	,	30
膨胀	WHO	应该	有	到过	溺水	,	-

30岁，本应溺水身亡的斯韦尔

['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [draɪv] , -

Taken	for	a	Quiet	Drive	,	153
已采取	为了	一个	安静的	驾驶	,	-

一次安静的驾车之旅，153

['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] . - , -

Taking	Tea	with	Mrs	.	M'Glasgie	,	255
采取	茶	和	太太	.	-	,	-

与麦格拉斯吉夫人共饮下午茶，255

['tripə] [ɒn][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [kəʊst] , -

Trippers	on	the	Yorkshire	Coast	,	118
旅行者	在	这	约克郡	海岸	,	-

约克郡海岸的游客，118

[ˌvedʒə'teəriən] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , -
Vegetarian Professor and the Fishes , 297
素食 教授 和 这 鱼类 , -

素食教授与鱼，297

['viːnəs] [diː] ['medətʃiː] ['kɒlə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Venus de Medici Collar (A) , 270
金星 德 美第奇家族 衣领 (一个) , -

维纳斯德美第奇项圈 (A), 270

['vɔɪɪdʒə(r)] [huː] [ɪz] [nɒt] [fɜːst] - [klɑːs] , -
Voyager who is not First - Class , 136
旅行者 WHO 是 不是 第一的 - 班级 , -

非头等舱乘客的旅行者，136

" ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] " ([ðə; ði]) , -
" Wandering Minstrel " (The) , 278
" 漫游 吟游诗人 " (这) , -

《流浪吟游诗人》(The)，278

[jɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzəd] , -
Year going out in a Blizzard , 310
年 去 出去 在 一个 暴风雪 , -

暴雪中结束的那一年，310

[jʌŋ] ['mæʃə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃeəz] , -
Young Masher and High Chairs , 93
年轻的 捣碎器 和 高的 椅子 , -

年轻的捣碎者和高脚椅，93

[jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌɪnflu'enzə] , -
Young Physician on Influenza , 109
年轻的 医生 在 流感 , -

青年医生论流感，109

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['brædb(ə)ri] , ['ægˌnjuː] & [ˌsiː 'əʊ] .
BRADBURY , AGNEW & CO .
布拉德伯里 , 阿格纽 & 一氧化碳 .

布拉德伯里、阿格纽公司

['lɪmɪtɪd] , ['waɪtˌfraɪərz] .
LIMITED , WHITEFRIARS .
有限的 , 白衣修士 .

有限公司，WHITEFRIARS。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神